

172

L u t h e r  
utzeb

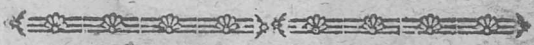
# Catechismus,

auftanaga

# L a s i n e s,

mi doaalla fistes:

- 1) Mattatusa Rippashjæme birra.
- 2) Guatte Tavla.
- 3) Aultgjerdasadjh Gæzhjal-dagait.
- 4) Bibel Dajadusait.
- 5) Rokkusit Idedest Wkkjedest, audel ja mangel Maellasi.



K joben havnaſt,  
 prentijuvum Miſſion Gaalatufaſt,  
 Gerhard Gieſe Salikath boſt,  
 dam Jageſt 1776.



Alle de Finne-Folk, som ere begjærli-  
ge efter den reere Catechismus-Mælk  
i deres eget Sprog, ønskes hermed  
Guds Naade og Belsignelse!

Fra den Tid af, at jeg forlod Finmar-  
ken, den 1ste Augusti 1775, har jeg  
uafsladeligen tænkt paa Eder, og ej efterladt  
at anholde med mine ydmyge Begjæringer  
baade hos Gud og Mennesker, at I dog  
maatte faae Boger til Eders Underviisning  
i Saligheds-Sagen i Eders eget Sprog.  
Denne min Bøn har og Gud hørt, og bevæ-  
get de Høiagunstige Missions-Herrer, at De  
for det første har givet Ordre til at lade  
denne Catechismus trykke, hvoraf I kunne  
læse de samme Spørsmaal, som I ideligen  
hørte af mig i de 8 Aar jeg var Eders Læ-  
rer. Gud har altsaa sørget for, at min  
Rejse fra Eder ikke skulde blive Eder til  
Skade, men til des større Nytte, da Han  
har givet Eder i steden for et dødeligt og fro-  
beligt Menneske, sit levende, og ævigevaren-  
de



Buok Santidij, gudok Catechismus:  
Mielkke vainotaped, laekos Jbmel  
Armo ja Vuuristivnaduss!

**D**am raijast, go mon diin Ednamest  
vuolgin, nogaketta diin ala lem ju-  
dashjam, inge lek loaitam adnomest Jb-  
melest, ja Olmuin, vai jeshjaidoddel Gjelii  
Girjit digjidi addashji. Dam muo Rok-  
kus Jbmelam lae gullam, ja njuoradann  
Mission Herrai Baimo, atte Sii lae bai-  
gjam dam Catechismus prenteduwat, gost  
matebetet gavnat dait austgjerdasadzh Ga-  
shjaidagait, mait dii juokke aige muust gu-  
laidok. Jbmel nabbo dam audest lae mo-  
rashstain, atte muo Vuolgem diist erit ii  
galkam let digjidi Bahagen, mutto suor-  
rab Aluokan galkai let. Gietzhjat dast, ja  
dottelet Jbmel suorra Rakkjesvuoda digji-  
di, gutte jamoladzh Olmu saizjai, alle ja  
agaladzh Sanides digjidi adda, vai diin  
dagashji vaasaladzhjan dabe ja audogassan



de Ord prentet, paa det Han derved maatte  
gjøre Eder lykkelige her, og salige hisset.  
Seer da heraf, og sjonner paa Guds store  
Kjerlighed imod Eder! Seer, og takker Ham  
derfor, takker, og elsker Ham, som saa  
hojt elsker Eder! Og I Catechismus-Lærere  
iblant Lapperne! arbejder slittigen paa at  
lære Eders Disciple; Og I Catechismus-  
Disciple! stræber slittigen at lære Eders el-  
skende Guds Billie af denne Bog. Men  
blot at lære Guds Billie, er hverken Gud  
behageligt, eller Eder gavnligt; Beder der-  
for Gud, at Han vil ved denne Catechis-  
mus-Lærdom give Eder aandelig Kraft til  
at gjøre Hans Billie. Naar I paa denne  
Maade ville bruge denne Bog, da skal den  
naadige Gud visseligen lade komme over  
Eder alt det Gode, som I læse om i den,  
og saadant Gode er ej allene timeligt, men  
og aandeligt og ævigt.

Kjøbenhavn, d. 30 Junii 1776.

Gerhard Sandberg.





dobbe. Vare gitashjeidek dam buorre Ib-  
mel dam audest! vare dii Suur fast aza-  
shjeidek! Bargat nabbo dii Catechismus  
Mattateigjet vishjaler mattater, bargat mai-  
da dii Mattajeigjet vishjaler matar Ibmel  
Dato dam Girjest. Mutto djettet fol, ja  
dovvdar Ibmel Dato, dam dagaketta, ii lek  
Ibmelii dokkaladzhy, iige digjidi avokasadzhy,  
rokkadallat damdjeti Ibmelest, vai Som-  
dain Catechismus Mataturfain vuoungaladzhy  
apptitgis digjidi addashii Datos daffat.  
Jos dii nabbo dam lakai datobetet dant  
Girje adnet, de Ibmel ainas diin baigjell-  
galka boadetet, buok dait Buuriit, maik  
dam sist lokkabetet, ja mak ei lek aigaladzhy  
hjak fol, mutto vuoungaladzhyjak ja agaladzhy-  
hjak.

Zhjaellim Kjobenhavnast, dam golm  
laagad Bæive Miese Manodest,  
dant Jagest. 1776.

Gerhard Sandberg.



A. B. C. D. E.

a. b. c. d. e.

F. G. H. I. K.

f. g. h. i. j. k.

L. M. N. O. P.

l. m. n. o. p.

Q. R. S. T. U.

q. r. s. t. u.

V. W. X. Y. Z.

v. w. x. y. z.

AE. D.

a. b.

I Pet. 2, v. 2.

Derer begierlige efter den förmissige reene Melk, som nyfödde Bärur, at S sinne vore ndi den.



I Pet. 2 Bog, v. 2.



Wainotet dan giebmaladghiant daste ghielga mielste, nutso æst-riegas dan manaf, vai dan bost shiadda: scheidet.

SAL. 2090F.

- 0. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.
- 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19.
- 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29.
- 30. 40. 50. 60. 70. 80. 90.
- 100. 200. 300. 400. 500. 600. 700.
- 800. 900. 1000. 2000. 3000.

1776.





\* \* \* \* \*

Hvor mange Parter ere der i  
Catechismus?

Fem:

I den første Part ere de 10.  
Bud;

I den anden Part ere Troens  
Artikle;

I den tredie Part er Herrens  
Bøn;

I den fjerde Part er Daabens  
Sacrament;

I den femte Part er Alterens  
Sacrament.

\* \* \* \* \*

Den første Part  
indeholder de 10 Bud.

Læs det første Bud.

Jeg er Herren din Gud, du  
skal ikke have fremmede Guder  
for mig.

Hvad

Galle Gappalaf Catechismus  
sist ledzha?

Læ vit Gappalaf:

0. Vuostes Gappalaga sist laage  
ns. Bakkom læ;

ns. Rubbe Gappalaga sist Dffo Ar-  
titel læ;

ns. Goalnad Gappalaga sist Her-  
ra Rokkus læ;

ns. Njelsjad Gappalaga sist Gafst  
ns. Sacrament læ;

ns. Vidad Gappalaga sist Alter  
Sacrament læ.

• Vuostes Gappalaf  
laage Bakkom sistes doaalla.

Loga vuostes Bakkom.

du  
er  
Mon lem Herra duu Jbmel;  
ei galka let duust veris Jbmelaf  
muo audest.



Hvad er det?

Vi skulle over alle Ting frygte og  
elske Gud, samt forlade os paa Ham.

Læs det andet Bud.

Du skal ikke bruge Herrens  
din Guds Navn forsængeligen;  
thi Herren vil ikke holde den  
uskyldig, som bruger Hans Navn  
forsængeligen.

Hvad er det?

Vi skulle frygte og elske Gud, at  
vi ikke skulle bande, sværge, øve  
Troldom, lyve og hylle ved hans hel-  
lige Navn, men at vi i al vor Fornø-  
denhed kunne paa kalde Guds Navn,  
bede, love, og takke.

Læs det tredie Bud.

Kom ihu Hviledagen, at du  
helligholder den.

Hvad er det?

Vi skulle frygte og elske Gud, at  
vi ikke skulle forsømme og foragte  
Hans



Mi dat læ?

Mii galkap baigjel buok Daami  
Ibmel ætzet, Sunst boallat, Sun  
ala dorvastet.

Loga nubbe Bakkom.

Don ik galka adnet Herra  
Ibmelad Namma dushjedjeti,  
Dastgo Herra ii aigo dam luoi-  
tet ashjetæbmen, gutte Namas  
dushjedjeti anish.

Mi dat læ?

Mii galkap Ibmelest boallat, ja  
Sun ætzet, amamel Sun basse Na-  
ma bost garrodet, vuornot, noaaida-  
stallat, gjelastallat, bættet, nutto-  
vai matashjeimek buok Vuorradusa-  
stæmek, Ibmel Nabmi zhiuorvot,  
rokkadallat, ramedet, ja guttet.

Loga goaalmað Bakkom.

Miite basse Bæive, vai dam  
bassen anashjit.

Mi dat læ?

Mii galkap Ibmelest boallat, ja  
Sun ætzet, amamel aigjatallat Sar-



Hans guddommelige Ord og Prædiken, men at vi kunne holde det helligt, gjerne høre og lære det.

Læs det fjerde Bud.

Her din Fader og din Moder, at det kan gaa dig vel, og du kan længe leve paa Jorden.

Hvad er det?

Vi skulle frygte og elske Gud, at vi ikke skulle foragte og fortørne vore Forældre, og dem, som have at byde over os, men at vi kunne ære, tjene, adlyde og elske dem.

Læs det femte Bud.

Du skal ikke slaa ihjel.

Hvad er det?

Vi skulle frygte og elske Gud, at vi ikke skulle skille vor Næste ved Livet, ej heller gjøre ham det ubehageligt, men at vi kunne hjælpe og rædde ham i alle Livets Nødvendigheder og Farer.

Læs



ness erit, ja Ibmel Same baigjel-  
gjætzhat, mutto vai dam bassen ma-  
tashjeimek adnet, dam mjelastceme-  
guldalet ja matat.

Loga njeljad Bakkom.

Gudnjette Altzhjad ja Ed-  
nad, vai dudngji buurist gæ-  
vashji, ja Ednam ald gukka  
ælashit.

Mi dat læ?

Mi galkap Ibmelest boallat, ja  
Surrætzet, amamek baigjelgjætzhat,  
ja mvaaratattet Vanhemidemek, ja  
dait, geir Balde miin baigjel læ,  
mutto vai matashjeimek Siin gudn-  
jettet, halvælet, guldalet, ætzet.

Loga vidad Bakkom.

Don ik galka Olmuit goddet.

Mi dat læ?

Mi galkap Ibmelest boallat ja  
Surrætzet, amamek Lagamudzhja-  
mek hæggatuttet, vahaggattet ja mo-  
ræshstättet, mutto vai matashjeimek  
Surrættjetet ja gaigjot buok Hæga  
Buorradusast ja Hædest.

Loga



Læs det fette Bud.

Du skal ikke bedrive Horeri.

Hvad er det?

Vi skulle frygte og elske Gud, at vi ikke skulle tale eller gjøre noget utugtigt, men at vi kunne leve kysk, og tugtig baade i Ord og Gjerninger; og hver kunne elske og ære sin Ægtefælle.

Læs det syvende Bud.

Du skal ikke stjæle.

Hvad er det?

Vi skulle frygte og elske Gud, at vi ikke med Vold skulle tage, ej heller med falske Bahre, eller nogen anden List, bedrage vor Næste hans Guds og Penge fra, men at vi kunne forsvare ham imod andres Vold og List, samt befordre og forbedre hans Formue og timelige Vilkaar.

Læs det ottende Bud.

Du skal ikke vidne falskeligen imod din Næste.

Hvad

Loga gudad Bakkom.  
Don it galka fuorrastet.

Mei dat læ?

Mii galkap Ibmelest boallat ja  
Suu cetzet, amamek sarnot daihe dak-  
kat maidege nnoškiit, mutto vai ma-  
tashjeimek cettet zhjaebhaset ja butta-  
set sikke Sani ja Dagoi guoin. Jurok-  
hatzh damdjeti matashji cetzet ja  
gudnjettet Galitzh Girotines.

Loga zhjetzhjad Bakkom.

Don it galka suoladet.

Mei dat læ?

Mii galkap Ibmelest boallat ja  
Suu cetzet, amamek vœgald valdet,  
daihe værre Galvoi guoin, ja mai-  
nage jezha Sawelvuodain bættet La-  
gamudzhjast celos ja Rudaides erit,  
mutto vai matashjeimek Suu gaigjot  
Jetzjhjast Vœrrevuoda ja Sawelvu-  
oda vuosta, dasa maida audedet ja buor-  
redet Suur celo, ja aigaladzh Dag-  
saladzhvuoda.

Loga gautzad Bakkom.

It galka værüt sarnot Laga-  
mudzhjad baigjeli.

Mei





Hvad er det?

Vi skulle frygte og elske Gud, at vi ikke skulle domme, tænke og tale ilde om vor Næste, behyve, forraade, bagtale og berygte ham, men at vi kunne skjule vor Næstes Fejl, undskyldte, meene og tale vel om ham, og udtynde af hans Ord og Gjerninger alt, hvad vi kunne, i beste Mening.

Læs det niende Bud.

Du skal ikke begjære din Næstes Hus.

Hvad er det?

Vi skulle frygte og elske Gud, at vi ikke med List skulle tragte efter vor Næstes Hus og Gods, ej heller til egne os det, under Skim af, at det med rette tilkommer os, men at vi kunne hjælpe ham til, at han maa beholde sine Ejendeele ubeskadiget.

Læs



Mi dat læ?

Mii galkap Ibinelest boassat, ja  
Suu ætzet, amamek duobinit, ba-  
hast jurdashjet, ja sarnot Lagamud-  
zhjamek birra, gjelastallat Suu ala,  
Suu bættet, sælge-bæld-sarnot, Suu  
buorre Nama beistit, mutto vai ma-  
tashjeimek Suu Vigii zhjeekat, Suu  
beeloshstet, buurist Suu birra jurda-  
shjet ja sarnot, ja buok Suu Saniit  
ja Dagoit, mait matishjep, buore-  
busfi doimatet.

Loga autzad Bakkom.

It galka anestuwat Laga-  
mudzhjad Guaa-de.

Mi dat læ?

Mii galkap Ibinelest boassat ja  
Suu ætzet, amamek Gawelbuodain  
oandzhodet Lagamudzhjamek Guaa-  
de daiherak ælo, ja dan alzemek oaa-  
mastet, josjo aaroshjigen, dego miin  
oabme dat lifzhji, mutto vai mata-  
shjeimek bisotet Suust æloides vahag-  
gattefetta.

Loga



## Læs det tiende Bud.

Du skal ikke begjære din Næstes Egtfælle, eller Tjener, eller Pige, eller Dre, eller Ufsen, eller Noget af alt det, som hør din Næste til.

Hvad er det?

Vi skulle frygte og elske Gud, at vi ikke med Vold, eller List skulle skille vor Næste ved, og tilbringe os selv, hans Egtfælle, Tjenere, og Fæ, men at vi kunne formane og tilskynde dem, at forblive i deres Stand, og gjøre med Gliid det de ere pligtige til.

Hvad siger nu Gud om alle disse Bud?

Jeg Herren din Gud er en nidkjær Gud, som hjem søger over dem, som mig hade, Fædrenes



### Loga laagad Bakkom.

Don ik galka anestuwat Lagamudzhjad Galitzh Guoime, daihe Nenga, daihe Piika, daihe Daamiit, daihe Potzoit, daihe maidege buok dain jezha oamiin, mak duu Lagamudzhjast laedzhjet.

Mei dat lae?

Mii galkap Ibmelest boallat, ja Suu aetzet, amamek vaxgald, daihe gawelnuodain Lagamudzhjast erit oaadzhjodet, ja jethjamek vuollai viggatet, Suu Galitzh Guoime, Suu Balvaleigjit, ja shjevetiit, mutto vai matashjeimek Siin neevot ja gistet, Dilestoesek bissot, ja vishjalet dam dakkat, mafa goednegasak laek.

Mait Ibmel buok dai Bakkomides  
birra zelka?

Mon Herra duu Ibmel lem angereš Ibmel, gutte oaappa-laddam dai baigjeli, gudek muo  
vashjo-



Drenes Synder paa Børnene,  
indtil tredie og fjerde Slægt;  
Og som gjør Misfundhed, ind-  
til tusinde Slægter, imod dem,  
som elske mig, og holde mine  
Bud.

Hvad er det?

Gud truer at straffe alle dem,  
som overtræde, og synde imod disse  
Bud; Derfor bør vi frygte for Guds  
Brede, og vel vogte os for at over-  
træde Hans Bud. Derimod lover  
Han ogsaa dem Naade og alt godt,  
som holde disse Bud; Vi bør derfor  
elske Gud, forlade os paa Ham, og  
indrette vort ganske Levnet efter  
Hans Bud.



Deit



vasshjetek, Vanhemi Suddoit  
 Siin Manai ala, gidda goaal-  
 mad ja njeljad Saaffi; Ja da-  
 gam armogasvuoda gidda du-  
 hat Saaffi, dai vuosta, gudek  
 muo cetzek, ja muo Bakkomiit  
 Doaallek.

Mi dat lee?

Ibmel aita buok dait rangastet,  
 gudek baigjelduolbmek dait Bakkomiit,  
 ja dai vuosta suddodek; Dandieti  
 berrip Siin Moaarest boassat, ja  
 varotet jezhaidecmek baigjelduolma-  
 mest Siin Bakkomiit. Ergo dain  
 vuosta Son maida Armoit, ja buok  
 Buuriit sigjidi lopped, gudek dait  
 Bakkomiit doaallek; Dandieti berrip  
 Ibmel cetzek, Siin ala dorvastet, ja  
 vishjalet Siin Bakkomi njeld cellet.



Rubbe



Den anden Part  
indeholder vor christelige apo-  
stoliske tre Troes Artikle.

Hvorom handler den første  
Artikkel?

Om Skabelsen.

Læs den første Artikkel.

Jeg troer paa Gud Fader,  
almægtig Himmelenes og Jor-  
dens Skaber.

Hvad er det?

Jeg troer, at Gud haver skabt  
mig, tilligemed alle andre Creature:  
at Han haver givet mig Sjel og Le-  
gem, Dine, Dren, og alle Lemmer,  
Formuft, og alle Sandser. Jeg  
troer ogsaa, at Gud opholder mig  
tilligemed alle andre skabte Ting,  
at han til dette naturlige Liv at op-  
hoide, dagligen og overflødiggen gi-  
ver mig: Klæder, Sko, Mad og  
Drikke,



## Rubbe Gappalaf

stes doaalla miin Chrystaladzh  
golm Osfo Artifel.

Man birra nabba vuostes Artifel  
farno?

Vuostes Artifel Sivnedæ-  
me birra farno.

Loga vuostes Artifel.

Mon oskom Jbmel Artzhje  
ala, gutte læ Vuokvægaladzh  
Allme ja Ednam Sivnedeigje.

Mi dat læ?

Mon oskom, atte Jbmel muo læ  
sivnedam, austanaga buok cera Siv-  
nadusai guoin; atte Sjælo ja Rub-  
mash mudngji læ addam, dasa zhjal-  
miit, Bæljit, ja buok Lattoit, Sjær-  
me, ja buok Mjelait. Mon oskomi  
maida, atte Jbmel muo bajas doaalla  
austanaga buok jezha Sivnadusai  
guoin; atte Son, dam luondoladzh  
Hæga bajasdoaklam djæti, sikkæ bæi-  
valadzhjat ja arvaset mudngji fuolla:  
Bistafut, Samagitt, Borramushja,





Drikke, Huus og Hjem, Ægtefælle,  
 Børn, Agre, Fæ, og alle gode  
 Ting. Jeg troer ogsaa, at Gud be-  
 stjæler mig imod al Fare, at Han  
 befrier og bevarer mig fra alt Ondt.  
 Og alt dette Gode gjør Gud mig  
 uden al min Fortjeneste og Værdig-  
 hed, af sin blotte faderlige Godhed  
 og Barmhertighed. Hvorfor jeg  
 er skyldig til altid og allevegne at  
 takke, love, tjene og adlyde Ham,  
 baade med Sjel og Legem, Mund  
 og Hjerter. Dette altsammen er vis-  
 selig sandt i alle Maader.

Hvorom handler den anden Artikel?

Om Ijgenløsningen.

Læs den anden Artikel.

Jeg troer paa Jesum Chri-  
 stum, Guds eenbaarne Søn,  
 vor Herre, som blev undfan-  
 gen af den Hellig Aand, født  
 af Jomfru Maria, pünt un-  
 der Pontio Pilato, forskæst,  
 dødet



Zukkamusija, Guuade, Siid, Galitzh  
 Guoine, Manait, gjeddiit, Shjeveriit,  
 ja buok jezija Buuriit. Mon oskom  
 maida, atte Ibmel buok Hæde vuosta  
 muo suoigjal, atte bæsta ja varjel muo  
 buok Bahast erit. Ja dait buokait Ib-  
 mel dakka, ii mange muo Ansashjeme  
 ja Dokkaladzhyuoda dieti, mutto du-  
 shje atzhjaladzh Buorre ja armogas-  
 vuodastes. Mandjeti mon juokke aige  
 ja Baikest lem gædnegas, Sun giitet,  
 ramedet, balbalet ja guldalet, fikke  
 Sjæloin ja Kubmashjin, Njalniin  
 ja Baimoin. Dat buokrak læ duo-  
 dai visses buok lakai.

Man birra nubbe Artikel sarno?

Det sarno Laanastusa birra.

Loga nubbe Artikel.

Mon oskom Jesus Kristus,  
 Ibmel aino rjegadam Barne,  
 miin Herra ala, gutte sakkani  
 dam Basse Buoringast, rjegadi  
 Njeidast Mariast, gisseduvai  
 Pontius Pilatusa valde aige,



Dødet og begravet, nedfoer til Helvede, tredie Dag opstod fra de Døde, opfoer til Himmelen, sidder hos Gud Faders almægtiges højre Haand, derfra skal Han igjen komme til at domme Levende og Døde.

Hvad er det?

Jeg troer, at Jesus Christus er en sand Gud, født af Faderen fra Evighed; Jeg troer ogsaa, at Han er et sandt Menneske, født af Jomfru Maria; at Han er min Herre, der har igjenløst mig fortabte og fordomte Menneske, og friet mig fra alle Synder, fra Døden og Satans Magt, ikke med Guld og Sølv, men med sit hellige og dyrebare Blod, og med sin uskyldte Piine og Død. Og dette har Han gjort, paa det Han kunde blive min egen  
til.



tuossinavlijuvai, jami, ja hau-  
dadubai, vuolasmanai Helveti,  
goaalmad Bæive dain Tabmiin  
erit bajaszhjuodzhjeli, bajasma-  
nai Albmai, læ zhjokkamen Zh-  
mel Altzhje buovvegaladzh ol-  
gish gjeda bæld, dobben Son  
fast boattet galka, duomishjet  
celliit, ja Tabmiit.

Mei dat læ?

Mon oskom, atte Jesus Kristus læ  
duot Zhmel, rjegadam Altzhjestes aga-  
ladzh aigest. Mon oskom maida, atte  
duot Ohmutzh læ, rjegadam Njetdast  
Mariast; atte Son læ muo Herra,  
gutte muo lappum ja Helveti dub-  
mijuvum Olmu læ laanestam, ja  
buok Suddoim, Tabmemest, ja Berga-  
laga Baldest erit bæstant, ii Gollin  
ja Silbain, mutto basse ja divrassa-  
mus Vaarain, ja ansashketta Sivsiin  
ja Tabmemiines. Ja dain dagai, vat  
Son lishji muo jetzhjam, austanaga  
ansashjuvum Buurides guoim, ja vat



tilligemed al sin Fortjeneste, og paa det jeg igjen skulde være Hans egen med Sjel og Legeme, her i Hans Naades Rige leve under Ham, og tjene Ham i bestandig Hellighed og Retfærdighed, hiffet i Hans Gres Rige ævig leve og regnere med Ham, som, efter at Han er opvakt fra de Døde, lever og regnerer i Ævighed. Dette altsammen er visselig sandt i alle Maader.

Hvorom handler den tredie  
Artikel?

Om Helliggjørelsen.

Læs den tredie Artikel.

Jeg troer paa den Hellig Aand. Jeg troer, at der er een, hellig, almindelig, christelig Kirke til, som er hellige Menniskers Samfund. Jeg troer Syndernes Forladelse, Legemets Opstandelse, og det ævige Liv. Amen.



Mongis' Suu jezhas lifzhjint aurf-  
naga Sjaeloin ja Ruubmashjin, vai da-  
k. Suu Uemo Riikast, Suu vitold  
celashjin, ja Suu balvalifzhjint biso-  
vadzh Bassevuodast ja Vanhurskes-  
vuodast, ja dobbe Suu Herbasvuoda  
Riikast, agaladzh aigai Suin aurtana-  
ga celashjin ja rad'd'ishjin, gutte, man-  
gel Bajaszhuodzjhjelcemes dain Zab-  
min erit, cella ja rad'd'e, gidda agaladzh  
aigai. Dat buokraf lae duodai visses,  
buok lakai.

Maar birra goaalmad Artikkel farno?

Dat farno Bassen-Dakkam  
birra.

Loga goaalmad Artikkel?

Mon ofkom Basse Buvinga  
ala. Mon ofkom, atte aurt,  
basse, aurtasadzh christaladzh  
k. Girko lae, mi lae basse Olmii  
Serbe. Mon ofkom Suddoit  
andagasfi Loaitufume, Ruub-  
mash Bajaszhuodzjhjelceme, ja  
agaladzh cellem. Amen.

Hvad

*H. Ferrisart*



Hvad er det?

Jeg troer, at jeg ingenlunde af min egen Kraft eller Fornuft kan troe paa, eller komme til Jesum Christum min Herre, men det er den Hellig Aands Gjerning, som haver kaldet og oplyst mig ved sit Ord og Evangelium, haver helliggjort og opholdet mig i den sande Troe; Ligesom Han kalder, forsamler, oplyser, helliggjører, og i den sande og eneste Tro paa Christum opholder den ganske Kirke paa Jorden. I denne Kirke forlader Han mig, og alle troende Christne dagligent alle Synder; Og paa den yderste Dag skal Han opvække os alle af Døde, og give mig, tilfjemed alle dem, som troe paa Christum, det evige Liv. Dette altsammen er visselig sandt i alle Maader.



Det



## Mi dat læ?

Mon ofkom, atte im eissege jet-  
 zhhiam Jamost daihe Gjærmest mate  
 ofkot Jesusa Christusasa Herram ala,  
 daihe Sun lusa boattet, mutto dat læ  
 Basse Buoinga Duoigje, gutte Sa-  
 nides ja Evangeliumes bost muo læ  
 gotzhhjom ja bajas-zhhjowgin, gutte læ  
 basotam ja bisotam muo dam duot  
 Dskot; Nuftgo Son maida obba Ser-  
 ve godde Ednamest gotzhhjo, zhhjogga,  
 zhhjowge, basot, ja aino duot Dskot  
 Christus ala bisot. Dam Serve god-  
 dest Son mudngji, ja buok ofkoladzhh  
 Christaladzhhjaidi Bæive Bæivest buok  
 Suddvit adda andagasfi. Ja man-  
 gemudzhh Bæive Son miin Buok-  
 lait Jabmemest erit galka bajasbof-  
 tet, ja addet mudngji, anftanaga buok  
 dai guoin, gudet Christus ala ofkot,  
 dam agaladz cellem. Dat buokrat  
 læ duodai visses buok lakai.







## Den tredie Part indeholder Herrens Bøn.

Læs mig Herrens Bøn godt.

Vor Fader, Som er i Him-  
lene! Helliget worde Dit  
Navn; Tilkomme dit Rige;  
Skee Din Villie, som i Him-  
melen, saa og paa Jorden;  
Giv os i Dag vort daglige  
Brød; Og forlad os vor  
Skyld, som og vi forlade vo-  
re Skyldnere; Og før os ikke  
ind i Fristelse, men frie os fra  
det Onde. Thi Dit er Riget,  
og Magten, og Eren, i E-  
vighed. Amen.

Uf hvor mange Parter bestaar  
Herrens Bøn?

Uf tre Parter, som ere:  
Indgangen, de syv Bønner og Be-  
lutningen.

Læs



# Goalmad Gappalak

sistes doalla Herra Koffus.

Loga mudugji buurist Herra Koffus.

Miin Utzhje, Gutte lek Al-  
miin! Basoturvos Duu Rabma;  
Boattos Duu Riik; Shjaddos  
Duu Daetto, most Almest, nuff  
maida Ednamest; Adde migjidi  
Odne miin bæivaladzh Laibe-  
mek; Ja adde migjidi Bælgidæ-  
mek andagasfi, nuffto miigis ad-  
dey Bælgotadzhjaidassamek an-  
dagasfi; Ja æle luoite miin  
Gjætzhhjalusfi, mutto bæste miin  
Bahast erit. Dastgo Duu læ  
Riik, ja Fabmo, ja Gudne, gid-  
da agaladzh aigai. Amen.

Galle Gappalak Herra Koffusest  
ledzhja?

Solur, mak læk:

Algo Sanek, zhjetzhiam Koffus, ja  
Lop Sanek.

im-  
Dit  
ge;  
im-  
en;  
lige  
vor  
vo-  
ikke  
fra  
get,  
E-

iv

Be-

is



Læs Indgangen af Herrens  
Bøn.

Vor Fader, Som er i Himlene.

Hvad er det?

Gud indbyder os kjerligent med denne liden Fortale, at vi kunne troe, at Han er vor rette Fader, og vi ere Hans rette Børn, paa det vi frimodigere fulde af Tillid kunne paa-  
falde Ham, ret ligesom vi see Børn med vis Tillid at bede noget af deres Forældre.

Læs den første Bøn.

Helliget worde dit Navn.

Hvad er det?

Guds Navn er vel i sig selv helligt, men vi bede i denne Bøn, at det ogsaa hos os maatte helliges.

Hvorledes skeer det?

Naar Guds Ord læres reent og ret, og vi, som det sømmer Guds Børn, leve gudeligen derefter. At dette maa skee, giv os vor Fader i Him-



Loga Herra Rokkus Algo-  
Saniit.

Miin Altzhje, gutte lek Almiin.  
Mi dat lae?

Ibmel dam aude-Sarnashjin rak-  
kaset miin gotzhjo, vai mii jakashjei-  
mek, atte Son miin rivtes Altzhje lae,  
ja mii Suu rivtes Manak lep, vat mii  
dade roaakkadebbut; ja dorvoladzhjat-  
rak Suu zhjuorvoshjeimek, aido most  
oinishjep Manait raakkaladzhjat mat-  
dige rokkadallamen Banhemjinesek.

Loga vuoskes Rokkus.

Basotuvos duu Rabma.

Mi dat lae?

Ibmel Rabma galle jetzhaldes  
basse lae, mutto mii dam Rokkusest  
rokkadallap, vai maida miin lusa ba-  
sotufzhji.

Most dat shjadda?

Dat shjadda, go Ibmel Sadne but-  
taset ja zhjelgaset mattatuwa, ja mii-  
gis, most Ibmel Manaidi saaeppa,  
Ibmel Sane mjeld baset cellep. Vai  
dat shjaddashji, adde migjidi Altzhja-



Himlene! Den, som lærer og lever anderledes, end Guds Ord lærer, har vanhelliger Guds Navn iblant os. At dette ikke skulle skee, forhindre Du vor himmelske Fader.

Læs den anden Bøn.

Tilkomme dit Rige.

Hvad er det?

Guds Rige kommer vel uden vor Bøn af sig selv, men vi bede i denne Bøn, at det ogsaa maa komme til os.

Hvorledes skeer det?

Naar vor himmelske Fader giver os sin Hellig Aand, hvilken gjør det ved sin Naade, at vi troer Hans helige Ord, og leve gudeligen, haade i dette og tilkommende Liv.

Læs den tredie Bøn.

Skee din Villie, som i Him-  
melen, saa og paa Jorden.

Hvad er det?

Guds Villie skeer vel uden vor  
Bøn,



fhjæmef Allmiin! Dat, gutte jez hja  
lakai mattat, ja cella, go Jbmel Sadne  
mattat, son dakka Jbmel Namina ba-  
fotœbmen miin gaskast; amas dat  
dappaturvat, zagga Don, almaladzh  
Altzhjashjæmef.

Loga nubbe Rokkus.

Boattos Duu Riif.

Mi dat see?

Galle Jbmel Riif jetzhaldes boat-  
ta, miin rokkadalaketta, mutto mii  
dam Rokkusest rokkadallap, vai dat  
miinge lusa boadashji.

Most dat shjadda?

Dat shjadda, go miin almaladzh  
Altzhje Basse Vuongas migjidi adda,  
gutte Armos bost dam dakka, atte mii  
Suu basse sadnat jakkep, ja selley ib-  
melboaaloladzhjat, sikkle dam, ja bo-  
atte cellenest.

Loga goaalmað Rokkus.

Shjaddos duu Daetto, most  
Allmest, nust maida Ednamest.

Mi dat see?

Galle Jbmel Daetto shjadda miin  
roffa-



Bøn, men vi bede i denne Bøn, at den maa ogsaa skee hos os.

Hvorledes skeer det?

Naar Gud brækker og hindrer al ond Raad og gjenstridig Villie, hvilke hindre, at vi ikke hellige Guds Navn og at Hans Rige ikke kommer til os, og saadan er Djevelens, Verdens, og vort Rjods Villie. Derimod er det Guds gode og barmhjertige Villie: at opholde og kraftig styrke os ved sit Ord i Troen, indtil vor Livets Ende.

Læs den fjerde Bøn.

Giv os i Dag vort daglige Brød.

Hvad er det?

Gud giver vel Alle, end og de onde Mennesker det daglige Brød, end skjønt de ikke bede, men vi bede i denne Bøn, at Han vil give os Forstand og Skjonsomhed til at erkjende, at vort daglige Brød er en Guds Naade.



rokkadalaketta, mutto miä dam Rok-  
kufest rokkadallap, vai dat maida miin  
lusa shjaddashji.

Moost dat shjadda?

Dat shjadda, go Ibmel zuvke ja  
hette vuok baha Raditt ja vuostahak-  
koladzj Dato, mak heettiek miin baso-  
tamest Ibmel Namma, ja dakket, atte  
Ibmel Riik ii miin lusa boade, ja dag-  
gar lee Bergalaga, Mailme ja miin  
Daadzhe Daetto. Ergo dam vuosta  
Ibmel buorre ja arhogas Daetto lee,  
bisotet, ja marosmattet miin Sames  
boft Dskoi, gidda miin allem Lopa  
raigjai.

Loga mjeljad Rokkus.

Udde migjidi Ddne bæiva-  
ladzh Laibemet.

Mei dat lee?

Ibmel adda galle Vuokaidi, maida  
baha Dlmuidi bæivaladzj Laibe, Siin  
rokkadalaketta, mutto miä dam Rokku-  
fest rokkadallap, vai addashji migjidi  
Gjermne ja Dobdo arvedet, atte miin  
bæivaladzj Laibe lee Ibmel Armo Ud-  
dat.





Naadegave, som vi derfor bør anam-  
me med Taktsigelse af Ham.

Hvad forstaaes ved dagligt  
Brød?

Allt det, som vi behøve til dette  
Liv at opholde; nemlig: Mad, Drik-  
ke, Klæder, Sko, Huus, Agre,  
Fæ, Penge, Gods, en god Egte-  
fælle, gode Børn, gode Tjenere, go-  
de Huusfædre, god og retsindig Dv-  
righed, sund Lust, Fred, Sundhed,  
gode Sæder, Ære, gode Venner,  
gode Naboer, og saadane Ting.

Læs den femte Bøn.

Forlad os vor Skyld, som  
vi og forlade vore Skyldnere.

Hvad er det?

Vi bede i denne Bøn, at vor  
himmelske Fader ikke vil tilregne os  
vore Synder, og fer vore Synders  
Skyld



daldak, mait mii dandietti stuorra Gi-  
toin Suust berrip vuostavaldet.

Mait bæivaladzh Laibe vuold  
arvededzhjak?

Mon arvedam buok dam, mait mii  
dam Hæggæ Bajasdoaallami darba-  
shjedzhjep, namaturvum: Borrannu-  
shja, Zukkannushja, Bistafitt, Gama-  
giit, Gnaade, Gjedditt, Shjevettiit, Ku-  
dait, celoit, buorre Galitzh Guoine,  
buorre Mamait, buorre Balvaleigitt,  
buorre Isediit, buorre ja vanhurskes  
Eisvalde, djervas Alline, Ravhe, Djer-  
vasvuoda, buorre Dabaladzhvuoda,  
Gudne, buorre ustebitt, buorre Siid-  
Guoiniit, ja jezha daggær Daamitt  
veka.

Loga vidad Rokkus.

Adde migjidi Bælgidæmek  
andagasfi, nuftgo mii andagasfi  
addep Bælgoladzhjaidassamæk.

Mi dat læ?

Mii dam Rokkusest rokkadallap, vai  
miin almaladzh Altzhje ii logatalashji  
migjidi Suddoidæmek, iige miin Sud-

doi



Skyld forkynde vore Bønner. Thi vi fortjene ikke at faae det allerringeste af de Ting, vi bede om, meget mindre Synds Forladelse, men efterdi vi dagligen synde, da fortjene vi idel Straf. Vi bede derfor, at Gud vil give os Synds Forladelse, og andet godt af sin blotte Naade og Barmhertighed. Saa ville vi og af Hjertet tilgive, hvad som andre kunne have syndet imod os, og for ilde gjort bevise dem Velgjerninger.

Læs den sjette Bøn.

Leed os ikke ind i Fristelse.

Hvad er det?

Gud frister ingen til det Onde, men vi bede i denne Bøn, at Han vil bevare os, at ikke Satan, Berden og vort eget Kjød skulle bedrage og forføre os fra den rette Tro, til Bantroe, Fortvivlelse og andre grove Laster og skændige Gjerninger, og at, naar vi meest anfægtes af

saa.



doi djeti suppishji miin Rokkusiit.  
Dastgo ep balval utzemusge-  
buok dain Daamiin, mait rokkadallap,  
jobe jo Suddoit andagasfi Loaitujume.  
Mutto dastosgo Bæive Bæivest  
suddodep, de dushje Kangastusa  
balvalep. Mii rokkadallap  
damdjeti, vai Jbmel Suddoit  
andagasfi Loaitujume, ja  
jezhja Buuriit migjidi  
addashji, dushje Armost,  
ja Armogasvuodastes. De  
miigis vaimostæmek  
andagasfi addet aigop,  
maitikkenes Jetzijasak  
miin vuosta lædzhjek  
mæddam, ja baha Dagoi  
vuosta, buurist dait dakkat.

Loga gudad Rokkus.

Ele luovite miin Gjætzhjalusfi.

Mi dat læ?

Jbmel ti gudege Bahabusfi  
gjætzhjal, mutto mii dam  
Rokkusest rokkadallap,  
vai Son miin varjeliszhi,  
amas Bergalak, Mailbme,  
ja miin jetzhjamek  
oaadzhe miin bættet,  
ja dolvot dam rivtes  
Dskost erit, Eppeoskoi,  
Dorvotեսvuotti, ja  
jezhja suorra Suddoidi,  
ja Hæppad Duotjidi,  
ja ætte, go mii daggar



saadanne Fristelser, vi dog ikke maa  
overvinde, men vinde og beholde  
Sejer.

Læs den syvende Bøn.  
Frie os fra det Onde.

Hvad er det?

Vi bede i denne Bøn, som i en  
Sum, at vor himmelske Fader vil  
befrie os fra alt Ondt, paa Sjæl og  
Legem, Guds og Rygte, og at Han  
tilsidst, naar vor Døds-Tiime kom-  
mer, vil give os et saligt Endeligt,  
og af sin uforstyldte Godhed tage  
os fra denne Jammerdal, til sig i  
Himmelen.

Hvorledes lyder Beslutningen  
af Herrens Bøn?

Ehi dit er Riiiget, Magten  
og Eren, i Ewigheid, Amen.

Hvad betyder det Ord Amen, og  
hvorom forvissrer det os?

Amen betyder det samme som san-  
delig, og er lagt til Herrens Bøn,  
paa



Daggar Sjætzhyalusaidi bodishjæp, æp  
dalle vnoitatalashji, mutto vai dain  
bid'ashjeimek, ja vnoitashjeimek.

Loga zhjetzhjad Rokkus.

Bæste miin Bahast erit.

Mi dat læ?

Mii dam Rokkusest, dego oaanekeš  
zhjokkest, rokkadallap, vai miin alma-  
ladzh Altzhje buok Bahast erit miin  
bæstashji, Sjælo, Rubmash, celo, ja  
Gudne Bælest, ja vai Son sitta, go  
miin Jabem Boddo bodish, addashji  
migiidi audogas Lop, ja ansashketta  
Buorrevuodastes, miin valdashji dam  
varnotes allemest erit, lusas daakkaa  
Ulbmai.

Moſt Herra Rokkus Lop

Sanek zhjuoigjet?

Daſtgo Duu læ Kikk, Jabmo  
ja Gudne, agaladzh aigai, Amen.

Mait dat Sadne Amen mærke, ja  
man birra dat miin viſſeſen dakka?

Amen mærke duodai, ja Herra Rok-  
kuſi læ bleigjuurwum, vai viſſeſ lifzhji-  
mek

aa  
de

en  
vil  
og  
an  
m-  
gt,  
age  
g i

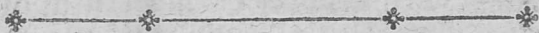
n

ten  
n.  
og

fan-  
ſon,  
a



paa det vi skulle være visse paa, at disse vore Bønner ere antagne og hønhorte af vor Fader i Himmelen, thi Han har befaleet os saaledes at bede, og lovet at ville hønhøre os, da Han har sagt: Amen, Amen, det er: visselig, sandelig disse Ting skulle gives Eder.



## Den fjerde Part indeholder Daabens Sacrament.

(I.)

Hvad er Daaben?

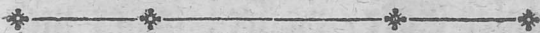
Daaben er ikke blot Vand allene, men det er Vand, som er indsluttet i Guds Befaling, og sammensøjet med Guds Ord.

Hvor mange slags Guds Ord har  
Daaben med sig?

To slags:  
Befalings og Forjættelses Ord.  
Hvor



meſ dafa, atte dak miin Rokkuſak læſ  
gullujuruum, ja vuostavaldujuruum  
miin Atzhjeſt, gutte Alneſt læ, daſtgo  
Son læ gotzhjom miin naſt rokkadal-  
lat, ja loppedam, atte aigo miin Rok-  
kuſ gullat, go Son læ zekam: Amen,  
Amen, dat læ: duodai ja ainas, dak  
vaameſ, mait rokkadallam leped, di-  
gſidi addujurwat gaſkeſ.



## Nieljad Gappalak fiſtes doaalla Gaſt Sacrament.

(I.)

Mi læ Gaſt?

Gaſt ii læ dushje zhjaetze aiveſtes,  
mutto dat læ zhjaetze, mi læ birraſtat-  
tum Ibmel Ravagiin, ja auſtſtattum  
Ibmel Samiin.

Gallelagatzh Ibmel Sadne Gaſt  
mjeld læ?

Gouſtlagatzh, Gotzhjom, ja Lox-  
paduſa Sadne.

Ⓒ

Moſt





Hvorledes lyde Befalings Ordene?

Vor Herre Jesus Christus siger til sine Disciple:

Gaar hen, gjører alle Folk til mine Disciple, og døber dem i Navn Faders, og Søns, og Hellig Aands; Og lærer dem at holde alt det jeg haver befalet Eder, og see! jeg er med Eder alle Dage indtil Verdens Ende. (Math. 28, 19. 20.)

(2.)

Hvad Nytte giver Daaben?

Den befrier os fra Synden, Døden og Djevelen, og giver alle dem det evige Liv, som troe, hvad Guds Ord og Forjættelse lover.

Hvad er det for Guds Ord og Forjættelse?

Vor Herre Jesus Christus siger:

Hvo



Most Gotzhjom Sanef zhwoigjet?

Min Herra Jesus Christus Mattajeigjidaffes zelka:

Buolget, daffat buof olmuit  
nuw Mattajeigjen, ja gastashjet  
Siin Utzhje, ja Barne, ja Basse  
Buoinga Rabmi. Ja mattatet  
Siin buof dam daffat, mait di-  
gsidi lem gotzhjom, ja gjatzh!  
Mon diin mjeld lem buof Bcei-  
vi, gidda Mailme Lopa raigjai.  
(Must Evangelium olmai Mathaeus  
farno, Girjes mangemudzh Logost.)

(2.)

Mait Uvkiit Gast adda?

Gast min bæsta Suddost, Jabme-  
mest ja Bergalagast erit, ja agaladzh  
cellem buof dat adda, gudel jakket  
dam, mait Jvmel Sadne ja Loppa-  
dus lopped.

Mi Sanit ja Loppadusait dat  
lædzhja?

Min Herra Jesus Christus zelka:

C 2

Gutte



Hvo, som troer og bliver døbt  
han skal blive salig. (Marc. 16, 16.)

(3.)

Hvorledes kan Daabens Vand give  
saadan stor Nytte?

Vandet kan vist aldrig give saadan Nytte, men Guds Ord, som er i og med Vandet, og Troen, som troer det Guds Ord, som er lagt til Vandet. Thi Vand uden Guds Ord, er blot Vand, og ikke Daab; Men naar Guds Ord kommer til Vandet, saa er det Daab, det er Naadens og Livets Vand, og Igjensfødelsens Bad i den Hellig Aand, som Paulus kalder Daaben til Titum i det tredie Capitel.

Hvorledes hude Pauli Ord herom?

Der Guds vor Fjelsers Fromhed og Kjerlighed til Menneskene aabenbaredes, ikke for de retfærdige Gjeringers skyld, som vi have gjort, men efter sin Barmhertighed gjorde

Han



Gutte ofko, ja gastashjuma,  
 Son audogassan galka shjaddat.  
 (Marcus mangemudzh Logost.)

(3.)

Moft Gasta zhjaetze daggar stuorra  
 Nuvke matta addet?

Dushje zhjaetze ii goaassege daggar  
 Nuvke mate addet, mutto Jbmel Sad-  
 ne, mi zhjaze mijeld lae, ja Ofko, mi Al-  
 zes oaamast dant Jbmel Sane, mi  
 zhjaetzai lae bieigjujuvum. Dastgo  
 zhjaetze Jbmel Sane takka, lae dushje  
 zhjaetze, ja ii lek Gast. Mutto go Jb-  
 mel Sadne zhjaetzai boatta, de cetta  
 Gast lae, dat lae Armo, ja cellem zhjaet-  
 ze, ja Fastrjegadattenm Laugo dam  
 Basse Vuongast, Bavel Santi mijeld,  
 Littusi goaalmad Logost.

Moft dat Bavel Sane zhjuoigjel?

Go Jbmel miin Laanesteigje Vuor-  
 revuot, ja Kakkjesvuot Oluvidi almo-  
 stuvai. Ji dai vanhurskes Duotji djeti,  
 matt mi leimet dakkam, mutto Ar-  
 mogasvuodastes Son miin audogas-



Han os salige formedelst Tgjensfødel-  
sens Bad og den Hellig Lands For-  
nyelse, hvilken Han haver udst over  
os riigelig, formedelst Jesum Chri-  
stum vor Frelser; Paa det vi, som  
af Hans Naade ere blevne retfær-  
diggjorte, maatte efter Haabet bli-  
ve Arvinger til det ævige Liv.

(4.)

Hvad betyder Daaben?

Den betyder det: at den gamle  
Maa eller Urve Synden, som end-  
nu er i os, dagligen ved Poenitente  
bor druknes og dødes, tilligemed alle  
gjørliche Synder og onde Lyster. Og  
at det nye Menneske dagligen bor  
opstaae og leve for Gud, i Hellig-  
hed og Retfærdighed her, og i Sa-  
lighed hiffet.

Beviiis denne Daabens Betydning  
med Guds eget Ord af den  
hellige Skrift?

Apostelen Paulus siger:

Vi ere begravne tilligemed Christo  
ved



san dagat, Fastrjegadattent Laugo,  
ja Basse Vuvinga Ddasmattent boft;  
Gæn Son arvaset miin baigjeli læ  
golgatam, Jesus Christus miin Laa-  
nefteigje djetti, vai mii, gudet Sun Ur-  
most lep vanhurskesen dakkujuvum,  
Arboladzhjan fhjaddashjeimet aga-  
ladzh cellem Doivo mjeld.

(4)

Mait Gast djettevasfi adda?

Dam dat djettevasfi adda, atte-  
boaares Adam, daiherak Urbe Suddo,  
mi ain miin sist læ, Bæive Bæivest  
Gaettamushja boft hankadurvat ja  
janeturvat berre, austanaga buot dat-  
to Suddoi ja baha Himoi guoin. Ja  
atte od'd'a Dlnutzh Bæive Bæivest-  
gen berre baigjanet, ja cellet Jbmel ar-  
dest, Bassevuodast ja Vanhurskesvu-  
dast dabe, ja Hudogasvuodast dobbe.

Zhijet, atte Gast dam djettevasfi  
adda, Jbmel jezhas Sani guoin  
dam basse zhjaellagest?

Barvel Apostel daigja:

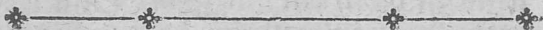
Mii lep handaduvum austanaga

E 4

Chri



ved Daaben til Døden, at ligesom Christus er opvakt fra de Døde, formedelst Faderens Herlighed, saa skulle vi og vandre i et nyt Levnet. (Rom. 6, 4.)



## Den femte Part indeholder Alterens Sacrament.

(I.)

Hvad er Alterens Sacrament?

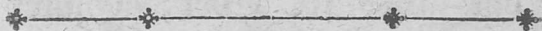
Alterens Sacrament er vor Herres Jesu Christi sande Legem og sande Blod, under Brød og Vin, indsat af Christo selv, for os Christne til at æde og drikke.

Hvorledes lyde dette Sacramentes Indstiftelses og Forjættelses Ord?

Saaledes skrive de hellige Evangelister, Mathæus, Marcus, Lucas og Apostelen Paulus:

Vor Herre Jesus Christus,  
i den Nat, der Han blev for-  
raadt,

Christustin Gast boft Zabntemi, vai,  
 most Christus dain Zabntiin erit lœ  
 bajasboftujurum, Altzhjes hervas  
 Buokvœgaladzhyuoda boft, must mit-  
 gis od'd'a cellemi jaadashjeimek.



**Bidad Gappalak**  
 sistes doaalla Alter Sacrament. ja

(I.)

Mi Alter Sacrament lœ?

Alter Sacrament lœ miin Herra  
 Jesus Christus duot Kuomash, ja  
 duot Baarr, Laibe ja Vine vuold, asa-  
 turum Christusest aldes migjidi Chri-  
 staladzhjaidi, vai dam borashjeimek ja  
 jugashjeimek.

Most dam Sacrament Afatusa, ja  
 Loppadusa Samel zhjuoigjel?

Must dak basse Evangelium Olmak:  
 Matharus, Marcus, Lucas ja Apostel  
 Bawel zhjaellek:

Min Herra Jesus Christus,  
 dam ija, go Son bœtujuvai, valdi

E 5

Laibe,





raadt, tog Brødet, og efter  
at Han havde takket, brød det,  
gav sine Disciple og sagde: Ta-  
ger, æder, det er mit Legem,  
som gives for Eder; Gjører  
dette til min Hukommelse.

Ligesaa tog Han og Kalken,  
efter Aftens Maaltid, takke-  
de, gav dennem og sagde: Drik-  
ker alle heraf; Dette er mit  
Blod det Nye Testaments, som  
udgydes for Eder til Synder-  
nes Forladelse; Gjører dette,  
saa ofte, som I det drikke til  
min Hukommelse.

(2.)

Hvad nytter saadan Eder  
og Drikken?

Nytten viise disse Ord os: (Det er  
mit Legem, som gives for Eder,  
Det er mit Blod, som udgydes  
for

Loibe, ja manglestgo lei qitam,  
 Doiji Dam, Mattajeigjidasseß ad-  
 di, ja zalki: valdet, borrat, dat  
 læ muo Nuomash, mi diin au-  
 dest addujuwa. Daffat dam  
 muo muitem djetei.

Damaka lafai Son maida  
 Gjera valdi, mangel Wkjedes  
 Maellasi, giiti, addi sigjidi, ja  
 zalki: Zuffat Buofak dast, dat  
 læ muo Baarr, dam odde Testa-  
 ment Baarr, mi diin audest gol-  
 gatowa, Suddoit andagasfi  
 Loaitujume djetei. Daffat dam,  
 must dabja, go dii dam juffabe-  
 tet, muo muitem djetei.

(2.)

Mei awkiiit dam Borramest, ja  
 Zuffamest læ?

Dam Huwke dak Sanek zbjajetek:  
 (Dat læ muo Nuomash, mi diin au-  
 dest addujuwa, dat læ muo Baarr,  
 mi diin audest golgatowa Suddoit an-



for Eder til Syndernes Forladelse.)  
 Nemlig, ved disse Ord gives os i dette  
 Sacramente: Syndernes Forladelse,  
 Liv og Salighed, thi hvor Synds  
 Forladelse er, der er ogsaa Liv og  
 Salighed.

(3.)

Hvorledes kan den legemlige Vden  
 og Drikken give os saa  
 stor Nytte?

Den blotte legemlige Vden og  
 Drikken, giver os visseligen ikke den-  
 ne Nytte, men de Ord: (Det gives  
 for Eder, det udoses til Syndernes  
 Forladelse.) Hvilke Ord ere, tilstæ-  
 gemed den legemlige Vden og Drik-  
 ken, Hoved-Stykket i dette Sacra-  
 mente. Hvo som nu troer disse  
 Ord, han har hvad de love, nemlig  
 Synds Forladelse.

(4.)

Hvo bruger dette Sacrament  
 værdeligen?

Ikke den, som med Fasten, og  
 udvor-



dagassî Loaitujume djeti. Dai Sani  
 boft nabbo dat Nuvke migjidi dam  
 Sacramentest addujawa: Suddoit  
 andagassî Loaitujubme, allem, ja  
 Nudogasvuot, dastgo, gost Suddoit an-  
 dagassî Loaitujubme læ, dast allem  
 ja Nudogasvuot maida læ.

(3.)

Moft dat rubmashladzh Borrani ja  
 Jukkani matta addet migjidi  
 baagar Nuvke?

Dushje rubmashladzh Borrani ja  
 Jukkani it galle dam Nuvke adde,  
 mutto dak Saneh: Diin andest addu-  
 jawa, dat gosgatuwa Suddoit anda-  
 gassî Loaitujume djeti. Dak Saneh  
 læ, austanaga dain rubmashladzh  
 Borraniin ja jukkaniin, Daaiwe. Gap-  
 palak dam Sacramentest. Gutte nab-  
 bo dait Saniit jakka, Sunst dat læ,  
 mait dak loppedel, namaturum:  
 Suddoit andagassî Loaitujubme.

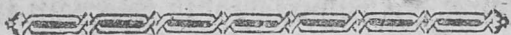
(4.)

Si dam Sacrament gælboladzhjat  
 anish?

Ji dat, gutte læ boraketta fol, ja du-  
 shje.



udvortes allene paa Legemet, har beredt sig, men den er ret værdig, og vel beredt, som troer disse Ord: Det gives for Eder, det udøses til Syndernes Forladelse. Hvo som ikke troer disse Ord, eller tvivler om dem, han er uværdig og uberedt, thi de Ord: for Eder, kræver et Hjerte, som troer Gud.

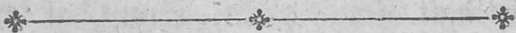


## Anhang til Catechismo.

Hvad indeholder Catechismi Anhang?

Det indeholder:

- 1) Lærdom om Skriftemaal.
- 2) Huis - Tavlen.
- 3) Eenfoldige Spørgmaal.
- 4) Bibelske Sententzer eller Sprog.
- 5) Bønner Morgen Aften, til og fra Bords.



## Om Skriftemaal.

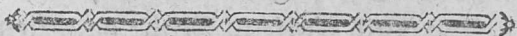
(1.)

Hvad er Skriftemaal?

Skriftemaal indbefatter to Stykker: det ene, at man bekjender sine Syn-



shje olgoldasat Rubmashjes lœ rakadam. Mutto dat duodai gœlboladzsh ja buurist rakaduwum lœ, gutte dait Saniit jalka: Dat diin audest adduiriwa, dat gølgatuwa Suddoit andagasst Loacaitujume djete: Gutte dait Saniit ii jake, daiherak dai birra epped, Son lœ gœlbotæbme ja rakadketta, dasigo dat Sadne: Diin audest, gaibed Waimo, mi Jbmeli jalka.



## Catechismus Lasse.

Mait Catechismus Lasse sistes doaalla?

Dat sistes doaalla:

- 1) Mattatusa Rippashjæme birra.
- 2) Guatte-Tawel.
- 3) Luftgjerdasadzsh Gazhjaldagait.
- 4) Bibel Dajadusait.
- 5) Kollusit Idedest Otkjedest, audel ja mangel Maellasi.



## Rippashjæme birra.

(I.)

Wi Rippashjæbme lœ?

Rippashjæbme sistes doaalla gouft Gappalaga: Rubbe atte olmutzh Sud.



Synder, det andet, at man annammer Aføsning eller Synds Forladelse af Skrifte-Faderen, ligesom af Gud selv, og ikke tvivler derpaa, men stadeligent troer, at Synderne ved den Forladelse man faaer af Præsten, ogsaa ere forladne for Gud i Himmelen.

(2.)

Hvilke Synder skal man bekjende?

For Gud skulle vi kjende og erkjende os skyldige i alle Synder, endog dem, som ere os ubekjendte. Men for Præsten bør vi allene bekjende de Synder, som ere os bekjendte, fornemmelig de, som nage eller befvære Samvittigheden.

(3.)

Hvorledes skal man komme til Kundskab om sine Synder?

Man skal prøve sit Levnet efter de 10 Bud, hvordan man har forholdt sig enten som en Kristen efter alle Budene, eller som en Lem af Grelære-Nære-Standen efter det fjerde Bud;



Suddoides dobdast, nubbe, atte zhjoub-  
dem, datherak Suddoit andagasfi  
Loaitujume vuostavalda Rippe-Alt-  
zhjest, dego Zbmelest aldes, ja ti dam  
birra epped, nutto vissaset jakka, atte  
Suddok, go Bap dait andagasfi adda,  
maida Zbmel audest Alimest laek anda-  
gasfi addujuwunt.

(2.)

Mait Suddoit Dlnutzh  
dobdastet galka?

Zbmel audest jezhhaidamek galkap  
dobdastet ashhjaladzhjan buok Suddoi-  
di, maida dait, mait ep djede ja douvda.  
Nutto Bap audest dushje dait Sud-  
doit galkap dobdastet, mait mii djet-  
tep, ja mak Daame-Dobdo vaiv. 2k.

(3.)

Man lakat Dlnutzh oaadzhjo  
Suddoides djettet?

Son galka allimes gjatzhjelet dam  
laage Bakkom mijeld, most Son laed-  
zhja cellam, daihe dego Christaladzh,  
buok Bakkomi mijeld, daihe dego Ban-  
hem, Maenna, Tsed, Balvalseigje, nje-  
jad





Bud; for exempel's skyld: om man  
 haver forurettet, og skadet nogen med  
 Død eller Gjerning, om man ha-  
 ver forsømt at optugte sine Børn og  
 Familie til Guds Ære, om man ha-  
 ver været utro, uhydig &c.

(4.)

Men om nu nogen ikke finder sig  
 besværet med saadane, eller større  
 Synder, skal han saa piine sig selv,  
 opsoge sig, eller opdigte Synder,  
 paa det han kan have nogen at  
 bekjende for Præsten?

Nej, men enten lade det være nok  
 med at nævne en eller anden Synd,  
 som han veed, eller og ingen nævne,  
 men tage imod Forkædelsen efter en  
 almindelig Bekjendelse for Gud, til  
 Skrifte-Faderen.

Lær mig da saadan almindelig Be-  
 kjendelse, eller Skrifte-Bøn.

Jeg arme Synder bekjender for  
 Gud og for Eder, paa Guds Bøgne,  
 at

jad  
 læd  
 ja  
 bag  
 Jbn  
 eppe  
 emb

Mu  
 gar,  
 galk  
 viin  
 bar

J  
 dom  
 daih  
 vnos  
 man  
 stusa

Mat

M  
 Jbn



jad Bakkom mijeld, eise incerka djete:  
Icedzhjago gudege vahaggattam Sani  
ja Dagoi guoin, Icedzhjago luoitam  
bagadamest Manaides ja Suokides  
Ibneli Gudnen, Icedzhjago Icematzh  
eppeguloladzh, becttoladzh, ja mist ain  
embo.

(4.)

Mutto jos guttege ii vaiveduwo dag-  
gar, daiherak stuorrah Suddoi guoin,  
galkago Son dalle giffedet jeczhas, vai-  
viin otzat, daihe gjelastallat Suddoit  
baigjelasses, vai lifzhji aldes, mait  
Bap audi dobdastet matasshji?

Zi galka, mutto daihe gallen adnet  
dom dam djetteles Suddo bæggotet,  
daihe ii auftege galka bæggotet, mutto  
vuostavaldet andagasfi Loaitujume  
mangel aivtasadzjh dakkam Dobda-  
stusa Ibnel andest, Rippe-Altzhjai.

Mattat dal mudngji daggar aivta-  
sadzjh Dobdastusa, daiherak  
Skrift-Rokkus?

Mon arkjes Suddogas dobdastam  
Ibnel andest, ja dungis andest, gutte  
Ibnel



at jeg er født i Synden, har en ond Natur, som er udygtig til alt aandeligt Godt, og tilbøjelig til alt Ondt, og at jeg min ganske Livs-Tiid, ofte har fortørnet min Gud og Herre i mange Maader, med Tanker, Dred og Gjerninger, saa Han med al Rette kunde forskyde og fordomme mig til ævrig Tiid. Men efterdi den gode Gud endnu giver mig Tiid og Lenlighed, og vil, efter sin naadige Forjættelse, give mig Kraft og Naade til Omvendelse, saa beder jeg Hans grundløse Barmhertighed, at Han formedelt sin Hellig Aand, vil virke, opholde og bestørke i mit Hjerte en alvorlig Mishag i Synden, og en sand Troe paa Jesum, som er død for mine Synder, og opstanden til min Retfærdighed, samt for Hans Skyld være min naadige Fader, og tilgive mig alle mine Synder. Til

For-

Jby  
rjeg  
vun  
ridi  
njej  
lem  
Jbn  
tam  
nust  
mat  
agal  
Men  
adde  
ladz  
adde  
gjal  
gasy  
Buc  
ja ne  
Gud  
Jesu  
la ja  
da dj  
djeti  
ja bu



ond  
nde-  
ndt,  
ofte  
re i  
Drd  
al  
me  
den  
og  
dige  
Naa-  
ians  
Han  
vir-  
ferte  
og  
n er  
nden  
dans  
og  
Til  
or-

Ibmel Saijest lek, atte Suddost lem  
rjegadam, ja dandjeti must billeshjuv-  
vum, atte buof vuvingaladzh Bui-  
ridi lem dokkemettos, ja buof Bahaidi  
mijedes, vela dohdastam, atte obba cel-  
lemam aige, davjarak, ja ednak lakai,  
Ibmelam ja Herram lem vashjaskat-  
tam, Jurdagi, Sani, ja Dagoi guoim,  
must atte Son buof Vuogadvuodain  
matashji muo aldes erit suppit, ja  
agaladzh aigai muo Helveti duobmit.  
Mutto dastosgo dat buorre Ibmel ain  
adda mudngji aige ja dile, ja armo-  
ladzh Loppadusaides mijeld, mudngji  
addestunvagus Bæga ja Armo Boidn-  
gjalcemai, de Suu bodnetes armo-  
gasvuodast rokkadalam, vai Basse  
Vuingas bost duojoshji, bisotifzhji  
ja nannodifzhji muo Baibmoi rivtes  
Suddo Fastashjæme, ja rivtes Dsko  
Jesus ala, gutte muo Suddoi audest  
læ jabmam, ja muo Vanhurskesvuo-  
da djetti bajaszhjuodzhjelan, vai Suu  
djetigen lifzhji muo armogas Atzhje,  
ja buof muo Suddoit mudngji adda-  
shji



Forvisning herom, og Bestørkelse i min Troe, ogter jeg nu og at ville annamme den Herres Jesu Christi sande Legem og Blod i Sacramentet. Beder derfor, at I paa Guds Begne ville tilsige mig alle mine Synders Forladelse. Jeg arme Synder vil og af mit ganske Hjerte forsage al Synd, og tilgive Alle, hvad de have forseet sig imod mig, samt daglig jo mere og mere legge Bind paa en sand Gudfrygtighed, saa meget et syndigt Menneſke i dette skrobelige Liv ved Guds Naade formaar. Hertil ville I ogsaa hjælpe mig med Eders Bøn til Gud, i den Herres Jesu Navn.



### Huus Tavlen.

Hvad indeholder Huus-Tavlen?  
 Nogle Sprog af den hellige Skrift,  
 ved hvilke alle hellige Stænder i  
 Guds

ſhji  
 daſt  
 mje  
 Her  
 ra E  
 lam  
 doid  
 gii g  
 gas  
 buot  
 Mæ  
 gæſt  
 daſa  
 ſub  
 viſh  
 ſadzi  
 ſbit  
 buvt  
 væſt  
 dan  
 \*

Ma  
 I  
 ſhjal



shji andagassfi. Vai dafa viffesen shjad-  
dashjim, ja Osfo muuste nanosmitzhji,  
mjela dal muust lae, naudashjet muo  
Herra Jesus duot Rubmash ja Baa-  
ra Sacramentest. Mandieti rokkada-  
lam, atte Don Jbmel saijesi buok Sud-  
doidam andagassfi Loaitujinne mudri-  
gii gulatifzhjit. Mon arkjes Suddo-  
gas aigom maida obba Baimostam  
buok Suddoin erit heitet, ja buok dait  
Maeddadusaidasesek andagassfi addet,  
geek muo vuosta laedzhjek maeddam,  
dasa maida Baeive Baeivest embo ja  
embo duot Jbmelboaloladzhvuoda ala  
vishjalet bargat, dam matte, go suddo-  
ladzh Olmutzh dam haajos cellemest  
Jbmel Armo bost vaajish. Ja vai dam  
buvtashjim dakkat, de Dongis muo  
vaekketifzhjit Rokkadusainad Jbmel,  
dam Herra Jesus Rabmi.

\* ————— \*

### Guatte Tavel.

Mait Guatte Tavel sifses doaalla?

Dat sifses doaalla moaadde basse-  
zhjalag Dajadusatt, mai guoin buok  
basse



Guds Huus, eller Kirke, paamin-  
des om deres Pligter.

(I.)

Hvorledes lyde de Sprog, som  
paaminde Lærere om deres  
Pligter?

Det bør en Biskop at være ustraf-  
felig, een Kones Mand, ædrue, maa-  
delig, sædelig, som gjerne laaner  
Huus, som er beqvem til at lære  
andre; Som ikke er en Dranker, en,  
som slaaer, en som begjærer slem Vin-  
ding, men er billig, ikke trættekjer,  
ikke Penge-gjerig; Som vel fore-  
staaer sit Huus, som haver Indige  
Børn med al Erbarhed. Ikke en,  
som nyligen er bleven en Christen;  
Som holder fast ved den sande Ta-  
le, som er til Lærdom, at han kan  
være mægtig til, baade at formane  
formedelst den sunde Lærdom, og  
at overbevise dem, som sige imod.  
(1 Tim. 3, 2. 3. 4. 6. Tit. 1, 9.)

Hvor-



Wasse Dilek, mak Zbmel Gwaadest,  
daiherak Serve-goddest laek, muitatu-  
wek Gaednegasvuodaidcesek birra.

(I.)

Moost dak Dajadusak zhuoigjek, mak  
mattateigjidi Gaednegasvuodai-  
dcesek mattatek?

Bisp, daiherak Bap berre let lai-  
temettos, aust Alka Boaidngje, zhjel-  
gos, mareladzh, buorre-dabaladzh, gut-  
te mjelastes gwaade loaiika gutte dok-  
kaladzh lae mattatet jetzhjasit. Gutte  
ii lek jukke, ii zabme, ii nevres juwso  
halideigje, mutto vuogad, ii baekalas,  
ii Kutta hanes. Gutte dalos buurist  
doimat, gest guloladzh Manak laek  
buok gudnaladzhvuodain Zi daggar,  
gutte aekka Christaladzhian lae shjad-  
dam; Gutte nannoset dam duot sarne  
doaalla, mi Mattatussi dokke, vai  
dokkaladzh lifzhji, sikke dain djerva-  
ses Mattatusain rawit, ja duotvuod-  
da sigjidi zhajetet, gudek dam vuosta  
naggiel.

D

Moost





(2.)

Hvorledes lyde de Sprog, som  
paaminde Tilhørerne om  
deres Pligter?

Herren haver forordnet for dem,  
som forkynde Evangelium, at de skulle  
leve af Evangelium. (I Cor. 9, 14.)

Den, som undervises i Ordet, skal  
deele allehaande Godt med den, som  
ham underviser. (Gal. 6, 6.)

De Eldste, som vel forestaa, skal  
man agte dobbelt Ære værde, meest  
de, som arbejde i Ordet og Lærdom-  
men; Thi Skriften siger: Du skal  
ikke binde Munden til paa den Dre,  
som tærsker, og: Arbejderen er sin  
Løn værd. (I Tim. 5, 17. 18.)

Vi bede Eder, Brødre! at I kjen-  
de dem, som arbejde iblant Eder, og  
ere Eders Forstandere i Herren, og  
paaminde Eder, holder dem for de,  
som skulle overmaade elskes for deres  
Gjernings Skyld. (I Thess. 5, 12. 13.)

Lyder



(2.)

Moſt dak Dajadufak zhinuigjek, mak  
Guldaleigjidi Gædnegasvuodaide-  
ſek mattatek?

Herra ſigjidi læ aſatam, gudek  
Evangelium gulatek, atte Evange-  
liumest ælatusaſek vaadzjhjot galket.

Gutte Jbmel Sadnai oaappa, buof  
Buuriit daſa addet galka, gutte je-  
zhjas vaappat.

Dak Bapak, gudek buuriſt Amate-  
ſek dakket, dait olmutzh gouſtegiærdæ-  
ſadzjh Gudnai gælboladzjhjan adnet  
galka, ænemurſat dait, gudek bargek Jb-  
mel Sane mattatet. Daſtgo zhjal zel-  
ka: Jk Njalme dam Bauvſaſt zhjad-  
nat galka, gutte barga, muſt barge ol-  
mutzhgen Balkaſſes læ gælboladzjh.

Mii, Beeljak! diin rokkaſadallaſap, vat  
dovvdæſhjeidek dait, gudek bargamen  
læk diin gaſkaſt, ja Herræſt diajidi  
oaaiwen læk bieigjijuwum, diin mat-  
tatein djæti; adnet dait daggaren, geit  
ſaggarak berrebetet ætzet, Siin Sidno  
djæti.



Lyder Eders Ledfagere, og værer dem underdanige, thi de vaage for Eders Sjæle, som de, der skulle gjøre Regnskab, at de kunne gjøre det med Glæde, og ikke sukkende, thi det er Eder ikke gavnligt. (Ebr. 13, 17)

(3.)

Hvorledes lyde Sproget angaaende Dyrigheden?

Hvert Menneske være den høje Dyrighed underdanig; Thi der er ingen Dyrighed uden af Gud, men de Dyrigheder, som ere til, ere beskikkede af Gud. Derfor, hvo som setter sig imod Dyrigheden, han setter sig imod Guds Forordning, og de, som imodstaa, de skulle faa Dom over dem selv; Thi Regentere ere ikke at frygte for gode Gjeringers, men for de onde Gjeringers Skyld, vil du da ikke frygte for Dyrigheden, da gjør det, som godt er, og du skal have Lof af den; Thi den er Guds Tjener dig til gode; Men gjør du det, som ondt er, da frygt dig, thi den



Guldalet Daappesteigjidaeddek, ja  
vuollanet dai audi, dastgo Sii gotzek  
diin Sjaeloi audest, mai djeti Sii Lo-  
gogen Ibmeli galket dakkat, vai iloin  
dam dagashji, ja ei shjuokkenten, dastgo  
dat ii laedzh digjidi buorren.

(3.)

Wost dat Dajadus Eisvalde birra  
zhjuoigja?

Irokke Olmutzh laekkos dait alla  
Eisvaldidi vuolebudzh; Dastgo Eis-  
valde ii lek gostegen, arebgo Ibmeseft,  
ja dak, gudel Eisvalden laek, Ibmeseft  
laek asatuvuur. Dandieti, gutte Eis-  
valdai eppegullo lae, Son lae Ibmell  
Asatusa vuosta, ja dak, gaek daur vuos-  
ta laedzhjek, Sii Kangastusa galket  
oaadzhjot baigjelassafek. Dastgo Ka-  
d'ieigjek ei lek boallamest buuri dagoi,  
mutto baha Dagoi djeti. Jos nabbo  
Eisvaldest ik dato boallat, de daga  
Buuriit, ja Maino Suust galkak  
oaadzhjot; Dastgo Ibmel Balvalei-  
gje lae dudngji Buorren; Mutto jos  
Bahait dagashjak, de boala, dastgo  
D 3. mjeffe.



den bær ikke Sverdet forgjæves; Thi den er Guds Tjener, en Hævner til Straf for den, som gjør ondt. (Rom. 13, 1:4.)

(4.)

Hvorledes lude de Sprog, som vise Underdanere deres Pligt imod deres Dyrighed?

Giver Ræjseren det, som Ræjserens er, siger Jesus. (Matth. 22, 21.)

Hvert Menneske være de høje Dyrigheder underdanig. Derfor er det skændent at være underdanig, ikke allene for Straffen, men ogsaa for Samvittighedens Skyld; Thi derfor betale I og Skat, thi de ere Guds Tjenere, som tjene til det samme. Giver da alle de Ting, som I ere skyldige, den, som I skyldes Skat, Skat, den, som I skyldes Told, Told, den som I skyldes Frygt, Frygt, den I skyldes Ære, Ære. (Rom. 13, 5. 6. 7.)

Jeg formaner først for alle Ting, at der gjøres ydmygelige Begjæringer, Bønner, Forbønner, Taksigelser



njette it guodde dnshjedjeti; Dastgo  
 Zbmel Balvaleyje læ, bietgjunvum  
 rangastet dam, gutte Bahait dakka.

(4.)

Most dat Dajadusak zhjuogjel, mak  
 Vuolebudzhjaidi Gædnegasvuodat-  
 dæset Eisvaldeset vuosta mattatek?

Uddet Geisari dam, mi Geisari  
 galka, zelka Jesus.

Juotte Dsmutzh læffos dait alla  
 Eisvaldidi vuolebudzh. Dandjeti dar-  
 bash læ, atte Dsmutzh læ vuolebudzh,  
 ii fol Rangastusa djети, mutto maida  
 oaame-Dobdo djети. Dandjeti dñ  
 maida Bæroit maksebetet, dastgo Eis-  
 valdet Zbmel Balvaleyjel læt, gudet  
 balvalek digjidi anvken. Uddet nabbo  
 Vuokaidi dait, mait berrebetet addet,  
 gæsa berrebetet addet væro, addet dasa  
 væro, gæsa Durolo, Durolo, gæsa Boa-  
 lo, Boalo, gæsa Gudne, Gudne.

Mon audemusat, ja ænemusat rav-  
 bin, vai vuolleges adnomak, Rokku-  
 sat, andest-Rokkusak, Giitolusak shjad-



ser for alle Mennesker; For Konger og alle høje Embeds-Mænd, at vi maa leve et roligt og stille Levnet, i al Gudfrygtighed og Ærbarhed. (1 Tim. 2, 1. 2.)

Bærer al menneskelig Forordning; underdanige for Herrens Skyld, værre sig Kongen, som den ypperste, eller Befalings-Mænd, som de, der sendes af hannem. (1 Pet. 2, 13. 14.)

(5.)

Hvad Sprog have vi om Egte-Folkes Pligter imod hverandre?

I Mænd, boer hos Eders Hustruer med Forstand, som hos et skrebelligere qvindeligt Nedskab, og giver dem den Ære, som de, der ere Naadens Medarvinger til Livet, at Eders Bønner ikke blive forhindrede. (1 Pet. 3, 7.)

I Mænd elsker eders Hustruer, og værre ikke bittre imod dem, formaner Paulus. (Col. 3, 19.)

I Qvinder, værre eders egne Mænd underdanige, ligesom Sara var Abraham.



dashji buok Dlmui audest; Gonoga-  
sai, ja buok alla Umat Dlmui audest,  
vai ravhaladzhi ja jaskes cellem cela-  
shjeimet, buok Zbmelboaloladzhyuo-  
dast ja Gudnaladzhyuodast.

Laekhet buok olimutzhladzhi Sivna-  
dusti vuolebudzhiak, Herra djeti, laed-  
zhiago Gonogas, gutte Bajemudzhi  
lae, daihe Ednam Herrak, gudek suust  
vuolgaturvum laek.

(5.)

Eoga Dajadusait Naitelam Dlmui  
Gednegasvuodai birra Gaskancesek?

Dii Boaaidngjet orrot Akkaidad-  
dek lusa gjerniin, dastgo Nisson Baele  
lae rashjeb Gavne, ja addet sigjidi gud-  
ne, dastgo Sii maida laek Urmo mjeld  
Urboladzhiak cellemi, amasek diin Kof-  
kusak haettijuwat; must rawe Apostel  
Peder.

Dii Olmal cetzet Nissonidedek, ja  
cellet laege Boaarkak dai vuosta, must  
Apostel Bawel rawe.

Dii Nissonak, laekhet Boaaidngji-  
dassadek Vuolebudzhiak, most Garam





Abraham lydige, og kaldte ham Herre;  
hvis Døtre I ere blevne, om I gøre  
vel, og ikke ere saa frygtagtige. (1 Pet.  
3, 1. 6.)

(6.)

Hvad befaler Gud i sit Ord  
Forældre?

I Forældre opirrer ikke Eders  
Børn til Brede, men opdrager dem  
i Tugt, og Herrens Formanelse.  
(Eph. 6, 4.)

Hvad befaler Han Børn?

I Børn, adlyder Eders Forældre  
i Herren, thi det er retfærdigt; Og  
din Fader og din Moder; Dette er  
det første Bud, som har Forjættelse,  
nemlig: at det kan gaae dig vel; og du  
kan længe leve paa Jorden. (Eph. 6,  
1. 2. 3.)

(7.)

Hvad befaler Gud i sit Ord Tjenester-  
Folk, Daglønnere og andre  
Arbejdere?

I Tjenere, værer Eders kjødelige  
Herrer lydige med Frygt og Rædsel,  
i Eders



Abrahami lei guloladzj, ja Suu Her-  
ran gotzhjoi, gaen Njeidan dii lepped  
shjaddam, jos dii buurist dakkabetet, ja  
epped lek must argek.

(6.)

Mait Ibmel Sanestes Vanhemidi  
rave?

Dii Vanhemak, casset harde Ma-  
naidceddek, mutto gjaestet Siin bajas,  
Bagadusast, ja Herra Mattatusast  
(zelka Bavel.)

Mait Ibmel Manatdi rave?

Dii Manak, guldalet Vanhemide-  
dek Herrast, dastgo vuogad dat lae.  
Gudnjette Altzhjad ja Ednad; Dat  
Bakkom lae vuostemus, mast dat Lop-  
padus lae: Bai buurist dudngit gee-  
vashji, ja gukka Ednam ald celashjik.

(7.)

Mait Ibmel Sanestes rave Balva-  
leigjidi, Baskoladzjhaidi, ja jezhja  
Bargidi?

Dii Balvaleigjek, laekket oand-  
zhjaladzj Ishjedidassadek guloladzhiak

D 6

Boaloin



i Eders Hjertes Eenfoldighed, ligesom Christo. Tjener ikke for Dine, som de der allene ville takkes Mennesker, men som Christi Tjenere, gjører Guds Villie af Hjertet. Tjener Herren med Belvillighed, og ikke blot Mennesker; Og vider, at hvad godt enhver gjør, det skal betales ham af Herren, hvad heller han er en Tjener, eller Frie. (Eph. 6, 5, 6, 7, 8.)

(8.)

Hvad befaler Gud Huusfædre, og Huusmødre?

J. Herrer eller Huusbønder beviiser Tjenerne det, som Ret og billigt er, og lader Trusel fare, vidende, at og Eders egen Herre er i Himlene, og Persons Ansæelse er ikke hos Ham. (Eph. 6, 9. Coll. 4, 1.)

(9.)

Hvorledes lyder de Unges Lære af Guds Ord?

J. Unger, værere de Gamle underdånige. Men værere alle hverandre underdånige.

Boaloin ja Angervuodain, Vaino-  
 det aufstgjerdasadzhuodast, dego Chri-  
 stuss. Olllet dushje zhhalmi andest  
 palvalebko, nufstgo viggashjeidel Ol-  
 muidi dokkit, mutto dego Christus  
 Balvalebjet, dakkat Zbmel Dato vai-  
 mostaeddet. Balvaleb Herra buorre  
 mjelast, ja cellet olmuut fol balvalebko.  
 Ja djettet, atte maitikkenes. Vuuriit  
 Guttege dagash, dam Zbmel Jetzh  
 sudngsi galka makset, daihe Balvaleb-  
 gje laedzhja, daihe Ised.

(8.)

Mait Zbmel rawe Isedidi ja  
 Omedidi?

Dii Herrak, daiherak Isedak, dakkat  
 Balvalebjetidi dam, mi vanhurstes ja  
 vuogad lae, ja heitet garasvuodast  
 erit, djettet, atte maida diin Herra al-  
 mest lae, ja Son-ii ane Olmuut Dokkas-  
 vuodast Logo?

(9.)

Moff dat Vuorat Logos zhhuoigja?

Dii Vuorak! lakkjet Vuorast-  
 dii vuolebudzhjak. Lakkjet Vuorak.  
 D 7 Vuoin.



derdanige, og værer beprydede med  
Ydmyghed, thi Gud staar de Hof-  
færdige imod, men giver de Ydmyge  
Naade. Saa ydmyger Eder da un-  
der Guds vældige Haand, at Han  
kan ophøje Eder i sin Tid. (I Pet.  
5, 5. 6.)

(10.)

Hvordan ere gode og onde Enker  
beskafne, efter Guds Ord?

Den, som er en ret Enke, og er  
sat i Eenlighed, hun haaber paa  
Gud, og bliver ved i ydmyge Be-  
gjæring og Bønner Nat og Dag.  
Men den, som er velslystig, er leven-  
de død. (I Tim. 5, 5. 6.)

(11.)

Hvordan lyder Guds Befaling  
til alle og enhver i Menig-  
heden?

Elst din Næste, som dig selv, thi  
i dette Ord ere alle Bud indbefatte-  
de. (Rom. 13, 9.)

For



Suoin guoimidassadek vuolebudzhjak,  
ja laekkjet zhjengaturum Vuolle-  
gadzhvuodain, dastgo Zbmel dait  
Goaaradiit vashjot, mutto dait Vuol-  
legadzhjait armet. De vuollanekkjed  
nabbo Zbmel huokvregaladzh Sjeda  
vuollat, vai Son diin aigestes aledif-  
zhji.

(10.)

Maggaren Zbmel Sadne daigja:  
buorre, ja baha Laeskait?

Dat, gutte lae rivtes Laesk, Son Or-  
besvuodastes Zbmel ala Doivos bie-  
gja, ja ii laite adnomest ja rokkadalla-  
mest Jja ja Bceive. Mutto dat, gutte  
oaadzhjes Himmo miel cella, Son celes  
daediines jabmam lae.

(11.)

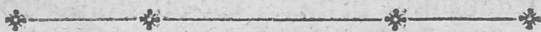
Moff Zbmel Gotzhjom zhjuoigja:  
Vuokaidi ja juokhatzhji Serve-  
goddest?

Zeze Lagamudzhjad nustgo jetzh  
jezhjad, dastgo dat Sadne huok Bak-  
komiit dooalla sistes. (Zelka Barvel.)

Mon



For alle Ting formaner jeg, at  
der skeer ydmygelige Begjæringes,  
Bønner, Forbønner, Taksigelser for  
alle Mennesker. (I Tim. 2, 1. 2.)



Eenfaldige Spørsmaal  
over Catechismus.

1. Hvad forbyder Herren vor Gud  
os i det første Bud?

Vi skulle ikke have fremmede Gu-  
der for Ham. (I Joh. 5, 21.)

2. Hvorledes skulle vi ikke have  
fremmede Guder?

Vi skulle intet frigte, elske og for-  
lade os paa, saa meget som, eller me-  
re, end Gud.

3. Hvad befaler Herren vor Gud  
os i det første Bud?

Vi skulle holde Herren vor Gud  
for den sande Gud. (Hos. 13, 4.)

4. Naar holde vi Herren vor Gud  
for den sande Gud?

Naar vi elske, frigte og forlade os  
paa Ham over alle Mennesker, og  
alle.



Mon rawin andel buokai, vai vuol-  
leges adnomak; Koffusak, audest. Kof-  
kusak; Giitolusak shjaddashji. buok. ol-  
mii audest.



Muſt gjer d a ſ a d z h

## Catechismus Gazhjal dagak.

1. Mait Herra miin Ibmel' vuostes:

Bakkomeſt miist gjalda?

Ei galka let miist veris Ibmelak.

2. Moſt veris Ibmelak ei galka let  
miist?

Ep galka maidege cetzet, maſtege  
boalkat, mange orame ala dorvaſtet,  
muſt ſagga, daihe ſaggabut, go Ibmel.

3. Mait Herra miin Ibmel' vuostes:

Bakkomeſt migjidi rawe?

Mii galkap Herra Ibmelcemek  
duot Ibmelen adnet.

4. Goaas Herra Ibmelcemek duot:

Ibmelen anishjep?

Go mii Sui cetzep, Suiſt boal-  
lap, Sui ala dorvaſtep buok Dlmui

ja.





alle Ting. (Ordspr. 8, 13. Matth. 22, 37. Ps. 84, 13. See Sententserne No. 1.)

5. Hvad forbyder Herren vor Gud os i det andet Bud?

Vi skulle ikke bruge Herrens vor Guds Navn forfængeligen, eller dertil, hvortil vi ej bør bruge det.

6. Hvortil bør vi da ej bruge Herrens vor Guds Navn?

Ikke uagtsom til daglig Tale, ikke heller til at bande, sværge, øve Trolddom, lye og hyle ved. (3 Mos. 24, 15. Matth. 5, 34. 37. Aabenb. 21, 8. 2 Cor. 2, 17. 2 Tim. 3, 5.)

7. Hvorfor maae vi ikke bruge Guds Navn forfængeligen?

Fordi Herren vil ikke holde dem uskyldig, eller ustraffet, som bruger Hans Navn forfængeligen.

8. Hvad befaler Gud os i det andet Bud?

Vi skulle bruge Hans Navn retteligen, eller dertil, hvortil vi bør bruge det.

9. Hvor-



ja Daami baigjel. (Sicetzhja Bibel  
Dajadusait, mat heiviek vuostes Bak-  
komi, Sentenzereft No. I.)

5. Mait Herra miin Ibmel nubbe  
Bakkomest miist gjalda?

Mii ep galka Herra Ibmelcemet  
Nama adnet dushjedjeti, daiherak da-  
sa, masa ep berre dam adnet.

6. Masa nabbo Herra Ibmelcemet  
Nama ep berre adnet?

Ep arvotæbmet bæivaladzh Sa-  
gaidi, epge dam Nabini galka garro-  
det, vuornot, noaaidastallat, gjelastal-  
lat, bættet.

7. Manne ep galka Ibmel Nama  
adnet dushjedjeti?

Dastgo Herra ii dato dam adnet  
ashjetæbmen, daiherak rangastketta,  
gutte Namas dushjedjeti anish.

8. Mait Ibmel nubbe Bakkomest  
migjidi rawe?

Mii galkap Sun Nama riestoi ad-  
net, daiherak dasa dam adnet, masa  
dam adnet berrip.

9. Masa



9. Hvortil bør vi da bruge Guds  
Navn?

Til at paakalde det i al vor Fornem-  
denhed, bede, love og takke. (Ps. 50, 15.  
Math. 7, 7. Ps. 147, 1. Eph. 5, 20.  
See Sententserne No. 2.)

10. Hvad befaler Gud vor Herre  
os i det tredie Bud?

Vi skulle holde Hvile eller Søn-  
Dagen hellig.

II. Hvorledes skulle vi holde  
Søndagen hellig?

Vi skulle holde Guds Ord og Præ-  
diken helligt, gjerne høre og lære det.  
(Joh. 8, 47. Luc. II, 28.)

12. Hvad forbyder Gud os i det  
tredie Bud?

Vi skulle ikke vanhellige Sonda-  
gen.

13. Hvorledes skulle vi ikke van-  
hellige Søndagen?

Vi skulle ikke forsonne, og ej for-  
agte Guds Ord og Tjeneste. (Ebr.



9. Mäsa nabbo Ibmel Nama  
berrip adnet?

Dam Nabini berrip buok Vuor-  
radusastæmek zhmorvot, rokkadallat,  
ramedet ja giitet. (Gjætzhja Bibel  
Dajadusait, mað heiviek nubbe Bak-  
fomi, Sentenzereft No. 2.)

10. Mait Ibmel miin Herra goaal-  
mad Bakkomest miigjidi rawe?

Mii galkap Vuovingadem daiherak  
basse Bæive bassen adnet.

11. Man lakai basse Bæive bassen  
anishjep?

Mii galkap Ibmel Sane ja Sarne  
bassen adnet, mijelastæmek dam gul-  
lat ja matat.

12. Mait Ibmel goaalmad Bak-  
komest miist gjælda?

Ep galka Basse Bæive basotæb-  
men adnet.

13. Man lakai ep galka basse Bæive  
basotæbmen adnet?

Ep galka Ibmel Balvalusast erit  
aigjatallat, epge Ibmel Sane baigjel-  
gjætzhjat. (Gjætzhja Bibel Dajadu-  
sait



10, II. 4 Mos. 15, 31. See Sententserne No. 3.)

14. Hvad befaler Gud vor Herre os i det fjerde Bud?

Vi skulle ære vore Forældre.

15. Skulle vi allene ære vore Forældre?

Nej, men vi skulle og elske, adlyde og tjene dem. (Eph. 6, 1. 1 Tim. 5, 4.)

16. Hvorfor skulle vi gjøre vore Forældre dette?

Paa det at det kan gaa os vel, og vi kunne leve saa længe her paa Jorden, at vi kunne beredes til Himmel og Salighed.

17. Hvad forbyder Gud os i det fjerde Bud?

Vi skulle ikke foragte, ej heller for-tørne vore Forældre. (Ordspr. 30, 17. 5 Mos. 21, 18, 21. See Sententserne, No. 4.)

18. Et

Sait  
Se

14.

5  
jett

I

E  
gall  
bah

16.

5  
mif  
atte  
shje

17.

E  
moc  
zhia  
jad



sait, mak heiviet goaalmad Bakkomi,  
Sentenzerest No. 3.)

14. Mait Jbmel miin Herra njeljad  
Bakkomest migjidi rawe?

Mii galkap Vanhemidemef gudn-  
jettet.

15. Galkapgo dushje gudnjettet  
Vanhemidemef?

Ep dushje gudnjettet, mutto mii  
galkap maida Siin aetzet, guldalet ja  
halvalet.

16. Manne Vanhemidassamef dam  
galkap dakkat?

Bai migjidi buurist gaevashti, ja  
müst gulka ednamest dabe celashjeimef,  
atte Ulbmai ja Hudogasvuotti mata-  
shjeimef rakaduvat.

17. Mait Jbmel njeljad Bakkomest  
müst gjesda?

Ep galka baigjelgjætzhat, epge  
moaratattet Vanhemidemef. (Gjætz-  
zhja dait Dajadusait, mak heiviet njel-  
jad Bakkomi, Sentenzerest No. 4.)

18. Læfgo



18. Er det allene vore naturlige Forældre, som have født os til Verden, vi ikke skulle foragte og fortørne?

Nej, ogsaa alle de, som have at byde og raade over os, i Dyrigheds- Standen, Lære- og Huus- Standen.

19. Hvad forbyder Gud os i det femte Bud?

Vi skulle ikke slaa os selv, eller andre ihjel. (Aabenh. 21, 8.)

20. Slaar vi allene da ihjel, naar vi paa engang, og paa en grov Maade skille os selv, eller vor Næste ved Livet?

Nej, ogsaa naar vi gjøre os selv, eller andre Livet ubehageligt. (Gal. 5, 19. 20.)

21. Hvad befaler Gud os i det femte Bud?

Vi skulle søge at vedligeholde vort eget, og vor Næstes Liv. (1 Joh. 3, 18.)

22. Hvorledes kunne vi vedligeholde vor Næstes Liv?

Naar



18. Laetgo dushje luondoladzh Ban-  
hemak, gudek Maailbmai miin laek rje-  
gadattam, geit ep galka baigjelgjaet-  
zhjat, ja moaaratattet?

Ei dushje dak, mutto maida Buok  
dak, gein Balde ja rad'd'imush miin  
baigjel lae, Eisvalde, Mattatusa, ja  
Gnatte Dilest.

19. Mait Jbmel vidad Bakkomest  
miist gjaelda?

Ep galka goddet Jetzhhjamel, daihe  
Jetzhhjasit.

20. Goddeygo dushje dalle, go miit  
aufsi, ja gashad lakai, jetzhhjamel,  
daihe Lagamudzhjamel hægga-  
tuttep?

Ep dushje dalle, mutto goddey  
maida, go vahaggattep ja morashstat-  
tep jezhhjaidcemek, daihe Jetzhhjasit.

21. Mait Jbmel vidad Bakkomest  
miggidi rawe?

Mii galkap bargat bisotet jetzhhja-  
mek, ja Lagamudzhjamel Hægga.

22. Man lakai Lagamudzhjamel  
Hægga bisotedzhjep?





Naar vi hjelpe og rædde ham i alle Livets Nødvendigheder og Farer. (Jak. 5, 20. Ef. 58, 7. See Sententserne No. 5.)

23. Hvad forbynder Herren vor Gud os i det sjette Bud?

Vi skulle ikke bedrive Horeri, i eller uden Ægteskab. (I Cor. 10, 8.)

24. Maa vi da tale noget utugtigt?

Nej, vi skulle intet utugtigt tale, eller gjøre. (Eph. 5, 3.)

25. Hvad befaler Gud i det sjette Bud os alle?

Vi skulle leve kydsk og tugtig, baade i Ord og Gjerning. (Eph. 4, 29. I Thess. 4, 3. 4. See Sententserne No. 6.)

26. Hvad befaler Gud Ægte-Folk?

Alt de skulle elske og ære, hver sin Ægtefælle.

27. Hvad forbynder Gud os i det syvende Bud?

Vi skulle ikke stjæle fra os selv eller andre,



Go mii Suu vœkkjetep, ja gaigjop  
buok Hægga Vuorradusast, ja Hæ-  
dest. (Gjætzhja dait Bibel Dajadu-  
sast, mak heiviek vidad Bakkomi, Sen-  
tenzerest No. 5.)

23. Mait Herra miin Ibmel gudad  
Bakkomest miist gjælde?

Ep galka suorrastet, daihe naitelam  
lœdzhjad, daihe naitelketta.

24. Lægo Lææppe Suorrait sarnot?

Ji lek, dastgo ep maidege nuoskiit  
galka sarnot daihe dakkat.

25. Mait Ibmel gudad Bakkomest  
rave migjidi Vuokaidi?

Mii galkap buttaset ja zhjabbaset æl-  
let, sikke Sani ja Dagoi guoim. (Gjætz-  
zhja Bibel Dajadusast, mak heiviek  
gudad Bakkomi Sentenzerest No. 6.)

26. Mait Ibmel Naitelam D-  
muidi rave?

Atte galket ætzet ja gudniettet,  
Vuokhatzh Galitzh Guoimes.

27. Mait Ibmel zhjetzhjad Bæ-  
komest miist gjælde?

Mii ep galka suoladet jetzhaldemet,  
E 2 daihe



andre, vort eget, eller andres Guds  
og Penge. (1 Theff. 4, 6.)

28. Hvorledes skulle vi ikke stjæle  
vor Næstes Guds og Penge?

Vi skulle hverken med Bold tage,  
ej heller med falske Bahre og nogen  
anden List, bedrage ham hans Guds  
og Penge fra. (1 Cor. 6, 8. 9.)

29. Hvad befaler Gud os i det  
syvende Bud?

Vi skulle vedligeholde og forbedre  
vor egen, og vor Næstes Formue og  
timelige Vilkaar. (1 Tim. 6, 17. 19.  
1 Joh. 3, 17.)

30. Men om andre ville stjæle og  
røve fra vor Næste, hvad skulle  
vi da gjøre?

Forsvare ham imod andres Bold  
og List, om og saaledes, som vi kunne.  
(Jerem. 22, 15. 16. See Sententserne  
No. 7.)

31. Hvad forbyder Gud os i det  
ottende Bud?

Vi skulle ikke vidne falskeligen imod  
vor Næste.

32. Hvor-



daihe Jetzhiastin erit, jetzhiamek, daihe  
Lagamudzhamek celo ja Rudait.

28. Most Lagamudzhamek celo ja  
Rudait ep galka suoladet?

Ep galka vœgald valdet, epge vœrre  
Gavoi gnoin, ja mainage jezhia Gav-  
velvuodain, bættet Lagamudzhiašt  
celos ja Rudaides erit.

29. Mait Jbmel zhjetzhjad Bakkomest  
migtidi ravve?

Mti galkap bisotet ja buorredet jetzhiamek,  
ja Lagamudzhamek celo ja aigaladzh  
oaasaladzhvuoda.

30. Mutto jos Jetzhiastak aigošt mai-  
dege Lagamudzhiašt erit rjewedet ja  
suoladet, mait dalle galkap dakkat?

Mti galkap Sui suvigjelet jetzhiast  
Bækka Baldem, ja Gavvelvuoda vuo-  
sta, jos ja most matishjep. (Gjætzhia  
Bibel Dajadusait, mak heiviek zhjet-  
zhjad Bakkomi, No. 7.)

31. Mait Jbmel gautzad Bakkomest  
miist gjælda?

Ep galka Bæriit sarnot Lagamud-  
zhamek batgjeli.



32. Hvorledes skulle vi ikke vidne  
falskeligen imod vor Næste?

Vi skulle hverken i eller uden Ret-  
ten behøve ham, ikke heller skulle vi  
forraade, bagtale, berngte ham.  
(Psal. 5, 7. 50, 20. 21. Drdspr. 20, 19.)

33. Er det nok, vi ikke tale ondt om  
vor Næste?

Nej, vi skulle ikke heller domme og  
tænke ondt om ham i vort Hjerte.  
(Luc. 6, 37. Matth. 15, 19.)

34. Hvad befaler Gud os i det  
ottende Bud?

Vi skulle skjule vor Næstes Fejler,  
undskyldte, tænke og tale vel om ham,  
og udtynde alle hans Ord og Gjer-  
ninger, som vi kunne, til det bedste.  
(1 Pet. 4, 8. Drdspr. 31, 8. 1 Sam.  
19, 4. 1 Cor. 13, 7. See Sententserne,  
No. 8.)

35. Hvad forbyder Gud os i det  
niende Bud?

Vi skulle ikke begjære vor Næstes  
Huus eller Gods.

36. Hvor-



32. Most ep galka Bæriit sarnot  
Lagamudzhjamek baigjeli?

Ep galka daihe siskebæld, daihe ol-  
gobæld Digge, gjelastallat Suu ala,  
epge galka Suu bættet, Suu sælge  
bæld sarnot, Suu buorre Nama  
beistit.

33. Gallego læ, atte ep bahait sarno  
Lagamudzhjamek baigjeli?

Ji lek galle, epge galka-bahast duob-  
nit ja jurdashjet Suu birra Baimo-  
mek sist.

34. Mait Jbmel gautzad Bakkomest  
inigiidi rawe?

Mii galkap Lagamudzhjamek Bi-  
giit zhjekkati, Suu bæloshstet, buurist  
Suu birra jurdashjet ja sarnot, ja  
buok Suu Saniit ja Dagoit, mait ma-  
tishjep, buorebussti doimatet. (Gjæet-  
zhja Bibel Dajadusait, mak heiviek  
gautzad Bakkomi, Sentenzerest No. 8.

35. Mait Jbmel autzad Bakkomest  
miist gjælda?

Ep galka anestuwat Lagamudzhja-  
mek Suaeade ja ælo.



36. Hvorledes skulle vi ikke begjære vor Næstes Huus og Gods?

Ikke med List tragte der efter, ej heller tilegne os det, under Skin af, at det med Rette tilkommer os. (Mich. 2, 1. 2. I Tim. 6, 9. 10.)

37. Hvad befaler Gud os i det niende Bud?

Vi skulle af Hjertet unde vor Næste hans Huus og Gods, samt med Ord og Gjeringer hjælpe ham til, at beholde sine Ejendeele ubeskadiget. (Gal. 5, 13. I Cor. 10, 24. See Sententferne No. 9.)

38. Hvad forbyder Gud os i det tiende Bud?

Vi skulle ikke begjære noget af alt det, som hør vor Næste til, det maa nu være hans Huus-Folk, Creature, eller andre døde Ting.

39. Hvorledes maa vi nu ikke begjære disse Ting?

Vi maa hverken med Vold ville tvinge, eller med List lokke dem fra ham. (I Sam. 12, 3.)

40. Men



36. Most ep galka anestuwat Lagamudzhamek Gwaade ja celo?

Ep gawelbuodain dam oaadzjhodet, epge dam alzemek oaamastet, jos aaroshji, dego miin Daabme dat lizjhij.

37. Mait Jbmel autzad Bakkomest migjidi rawe?

Mii galkap Baimostæmek suowat Lagamudzhji Gwaades ja celos, dasa maida Sani ja Dagoi guoin bargat, bisotet suust celoides vahaggatteletta. (Gjætzjhja dait Bibel Dajadusait, mak heiviek autzad Bakkomi, Sentenze-rest, No. 9.)

38. Mait Jbmel laagad Bakkomest miist gjælda?

Mii ep galka maidege anestuwat, buok dain gjærmaladzj, gjærmetes, ja jabme Daamiin, mak Lagamudzhjast lædzhjek.

39. Most ii lek Lææppe dait Daamiit anestuwat?

Ji vægald ja naggim zhjada, iige gawelet ja Loekkim zhjada Lææppe lek, dait Suust erit oaadzjhodet.





40. Men maa vi dog ikke begjære  
desse Ting med Rette?

Jo, ellers maatte vi doe af Man-  
gel.

41. Hvad befaler Gud os i det tiende  
Bud, i henseende til vor Næstes  
Huus-Folk?

Vi skulle formane og tilskynde  
dem, at forblive i deres Stand, og  
gjøre med Gliid, hvad de ere pligtige  
til. (1 Theff. 5, 14.)

42. Men hvad befaler Gud os, i hen-  
seende til vor Næstes Creature, eller  
andre Ting, som kunne fare vild  
og tabes, om vi finde dem?

Vi skulle bringe dem til deres Eje-  
re igjen. (5 Moseb. 22, 1. 3.)

43. Forbyder Gud os nu i sine Bud  
allene udvortes onde Drd og  
Gjerninger?

Nej, ogsaa indvortes onde Tanker  
og Begjæringer, efter de tvende sidste  
Bud. (Jak. 1, 14. 15. See Sentent-  
serne No. 10.)

44. Be-



40. Igo dadded Laeeppe lek vuoigadet  
dait oaamiit anestuwat?

Lee galle; mutto jos ii lifzhji, de  
forg Bajegvuodast jamashjeimek.

41. Mait Ibmel laagad Bakkomek  
migjidi rawe, Lagamudzhjamek  
Suolkt haerrai?

Mii galkap Siin newot ja viggatet,  
Dilestoesek bissot, ja vishjalet dant  
dakkat, masu gædnegasak læk.

42. Mutto mait Ibmel migjidi rawe  
Lagamudzhjamek Shjevetti, ja jezha  
oaami haerrai, mak heiviek zhajadet,  
Lappot, ja mait mii heivip gavnat?

Mii galkap dait Ijedidesek kusa  
bustet.

43. Gjaeldago Ibmel Bakkomides sifst  
dushje olgoldas baha Saniit ja  
Dagoit?

Ja, Son gjaelda maida baha Jur-  
dagiit ja Halidusait, dam gouft man-  
gemudzh Bakkom mjeld. (Gjaetzhja  
dait Bibel Dajadusait, mak heiviek laa-  
gad Bakkomi, Sentensereft No. 10.)



44. Befaler han i sine Bud allene  
udvortes gode Ord og Gjærninger?

Nej, ogsaa indvortes gode Tanker  
og Begjæringer, efter de tvende sidste  
Bud. (Ps. I, I. 2. Matth. 5, 6.)

45. Hvad skal nu bevæge os til at  
legge vind paa at holde Guds Bud?

Guds Trusel om at straffe sine  
Buds Overtrædere, og hans naadige  
Forjættelse om at belønne sine Buds  
Efterleverere.

46. Hvordan lyder Guds Trusel?

Jeg Herren din Gud er en nidkjer  
Gud, som hjemføger over dem, som  
mig hade, Fædrenes Synder paa  
Bornene, indtil tredje og fjerde Slegt.

47. Hvad skal denne Guds Trusel  
lære os?

Vi skulle frygte for Guds Brede,  
og vogte os for at overtræde disse  
Bud. (Jerem. 32, 18.)

48. Hvordan lyder Guds  
Forjættelse?

Jeg Herren din Gud gjør Miskund-  
hed



44. Kawego Bakkomides sifit dushje  
olgoldas buuriit Saniit ja Dagoit?

Ji, Son rawe maida buuriit Jir-  
dagiit ja Inestumiit, dam gouft man-  
genudzh Bakkom mijeld.

45. Mi miin galka viggatet alshje ad-  
net Jbmel Bakkomi Doaallamest?

Jbmel Nit, main aita rangastet  
dait, gudok Sun Bakkomitt baigjel-  
duolbmek, ja Sun armoladzh Loppa-  
dus, main lopped dait balkashjet, gu-  
dek Sun Bakkomi mijeld cellet.

46. Most Jbmel Nit zhjuoigja?

Mon Herra duu Jbmel, lem ange-  
res Jbmel, gutte oaappaladdam dai  
baigjeli, gudok muo vashjotek, Banhs-  
ni Suddoit Manai ala, gidda goaal-  
mad ja njelhad Saakki.

47. Mait dat Jbmel Nit galka  
mijidi mattatet?

Mii galkap boallat Sun Moca-  
rest, ja varotet jeshjaidcemek baigjel-  
duolmamest Sun Bakkomiit.

48. Most Jbmel Loppadus zhjuoigja?

Mon Herra duu Jbmel armogas-  
vuoda



hed indtil tusinde Slegter, imod dem,  
som elske mig og holde mine Bud.

49. Hvortil skal dette Guds Lovte  
opvandre os?

Til desmere at elske Gud, forlade  
os paa Ham, og indrette vort ganske  
Levnet efter Hans Bud. (5 Mos. II,  
26-28.)

50. Kunne vi ved at holde Guds  
Bud blive retfærdige og salige?

Nej, thi vi kunne ikke holde dem  
fuldkommen, af ganske Hjerter, Sjæl,  
Sind og al Kraft. (Prædik. 7, 20.  
Ps. 143, 2. Gal. 2, 16.)

51. Hvorved blive vi da retfærdige  
og salige?

Ved Troen paa Jesum Christum.  
(Ebr. II, 6. Habk. 2, 4. See Gen-  
tentferne No. II.)

52. Hvo kan og vil give os den Tro,  
og formedelsst den retfærdiggjøre  
og saliggjøre os?

Gud allene, som er Een i Væsen,  
og Tre i Personer, Fader, Son og  
Hellig Aand. Paa hvilken jeg be-  
kjender



vuoda dagant gidda duhat Saakki, dai  
vuosta, gudek muo ætzet, ja muo Bak-  
komiit doaallesk.

49. Mäsa dat Zbmel Loppadus miin  
galka viggatet?

Embo Zbmel ætzet, Suu ala der-  
vastet, ja vishjalet Suu Bakkomi  
mjeld ællet.

50. Mattepgo Zbmel Bakkomi doaal-  
lam boft shjaddat vanhurskesen ja  
audogassan?

Ep mate, dastgo ep buvte doaallat  
dait ollaset, obba Baimost, Sjælost,  
Mjelast ja buok appest.

51. Main nabbo vanhurskesen ja au-  
dogassan shjaddashjep?

Dskoin Jesus Kristus ala. (Sjæet-  
zhja dait Bibel Dajadusait, mak het-  
viel laage Bakkom Lop Sanidi. No. II.

52. Gi matta ja datto addet migjidi  
dam Dsko, ja dam boft miin vanhur-  
skesen ja audogassan dalkat?

Alino Zbmel, gutte lætztzhje, Bar-  
ne, ja Basse Quoign, gæen daigjam  
jet.



kjender mig at troe, efter de tre Troes  
Artikle. (5 Moseb. 6, 4. Psal. 33, 6.  
1 Joh. 5, 7.)

53. Paa hvilken af de tre Guddom-  
mens Personer troer du da efter  
den første Artikel?

Paa Gud Fader, Allmægtig Him-  
melens og Jordens Skaber. (Eph. 3,  
14. 15. 1 Joh. 3, 1. 1 Moseb. 17, 1. Luc.  
1, 37.)

54. Hvor mange Slags ere Gud Fa-  
ders Velgjerninger imod dig efter  
den første Artikel?

Tre slags: Skabelsen, Opholdel-  
sen og Beskjærmelsen.

55. Hvad har da Gud Fader skabt?

Han har skabt i sex Dage, Himme-  
len, Jorden, Havet, og alt det, som  
er i dem. (2 Moseb. 20, 11.)

56. Har Han da ogsaa skabt dig?

Ja, jeg troer, at Gud har skabt mig,  
tilligemed alle Creature. (1 Moseb.  
1, 27.)

57. Hvad gav Han dig i Skabningen?

Sjel og Legem. (1 Moseb. 2, 7.  
Prædik. 12, 7.)

58. Hvad



jetzhjam ofkot, dam golim Dsko Arti-  
kelest.

53. Gudemudzh ala dam golim Jb-  
melvuoda Berfonast, don nabbo ofkot,  
vuostes Artikel mjeld?

Mon ofkom Jbmel Utzhje ala,  
gutte lœ Vuokvagaladzh Alme, ja  
Ednam Sivnedeigje.

54. Gallelagatzh lœ Jbmel Utzhje  
Vuorredakko dinu vuosta, vuostes  
Artikel mjeld?

Golmlagatzh, Sivnedæbme, Bajas-  
doasslam, ja Svoigjelæbme.

55. Mait Jbmel nabbo lœ sivnedam?

Son lœ sivnedam gut Bæive, Al-  
me, Ednam, Mæra, ja Vuok, mi  
dam lœ.

56. Allma dungen lœ sivnedam?

Lœ, damdjetti Artikelest datgjam jet-  
zhjam ofkot, atte Jbmel muo lœ siv-  
nedam austanaga buok Sivnadusai  
guoin.

57. Mait dudngji addi sivnedædiines  
dinu?

Son addi mudngji Sjælo ja Klub-  
mash.

58. Mait





58. Hvad gav Han din Sjel?  
Fornuft og alle Sandser. (Ap. G.  
17, 24, 25.)

59. Hvad gav Han dit Legem?  
Dine, Øren, og alle andre Lemmer,  
heele og funde. (Ps. 94, 9.)

60. Hvad opholder nu Gud Fader?  
Alle de Ting, som Han har skabt,  
i Besynderlighed Mennesker. (Ebr.  
1, 3. Ps. 104, 29.)

61. Hvorledes opholder Han dig?  
Han giver mig baade dagligen og  
overflødig alt, hvad jeg behøver til  
dette naturlige Liv at opholde. (Ap. G.  
17, 24, 25.)

62. Hvad giver Han dig da til Skjul?  
Klæder og Sko. (Matth. 6, 30.)

63. Hvad til Føde?  
Mad og Drikke. (Matth. 6, 25, 26.)

64. Hvad til Bolig?  
Hus og Hjem. (Ap. G. 17, 26.)

65. Hvad giver Han til din  
Formerelse?  
Egtesælle og Børn. (Ordspr.  
19, 14.)

66. Hvad



58. Mait duu Sjelloi addi?  
Sjערme, ja buok Meilait.

59. Mait duu Kubmashji addi?  
Son addi zhjalmit, Baeljiit, ja buok  
jezhja Lattoit, ollesen ja djervasen.

60. Mait Jbmel Utzhje bajas-  
doaalla?

Son bajasdoaalla buok Stonadu-  
saiides, erinaamazhjet Dluuit.

61. Most Son duu bajasdoaalla?

Son adda mudngji sikke beivalad-  
zhjat, ja arvafet buok, mait mon dam  
luondoladzh Hecga Bajasdoaallant  
darbashjedzhjam.

62. Mait nabbo adda dudngji  
Suoigjen?

Son adda mudngji Bistastit, ja  
gamagiit.

63. Mait adda dudngji Bjebmon?

Son adda mudngji Borraniushja,  
ja Juffaniushja.

64. Mait adda dudngji orrom-saigjen?

Son adda mudngji Gvaade ja Siid.

65. Mait adda dudngji Lassancebmen?

Son adda mudngji Galitzh-Guoi-  
me, ja Manait.

66. Mait



66. Hvad til Klæde- og Føde-Midler?  
 Agre, Fæ, og alle gode Ting i Luf-  
 ten, Jorden og Vandet. (I Tim. 6, 17.)

67. Hvorledes beskjermer Gud dig?

1) Beskjermer Gud mig imod me-  
 gen Fare og Ulykke paa Sjel og Le-  
 gem, Gods og Rygte, som rammer  
 mange andre i Verden, og ikke mig.

2) Befrier og bevarer Han mig fra  
 det Onde, som rammer mig, at det  
 ej skal skade mig, men tjene mig til  
 Gode. (Ps. 91, 1. II. Ps. 121, 5. 7.)

68. Hvorfor beviiser Gud dig nu  
 alt dette Gode?

Ikke af nogen min Fortjeneste og  
 Værdighed, men af sin blotte fa-  
 derlige Godhed og Barmhjertighed.  
 (I Moseb. 32, 10. Jerem. Begr. 3, 22.)

69. Hvad er da din Pligt imod en  
 saa god og barmhjertig Fader?

At bruge Sjel og Legem, Fornuft,  
 alle Sandser og Lemmer til Gud  
 min



66. Mait adda dudngji Bjergo, ja  
Bivtas gask-vaabmen?

Son adda mudngji Sjeddiiit, Shje-  
betiit, ja buok Buuriit, Nimost, Edna-  
mest, ja zhjazest.

67. Most Jbmel duu suoigjal?

1) Jbmel zagga ednak Hædiit ja  
oaafetesvuodait, Sjælo, Kubmash,  
ælo ja Gudne Bælest muust erit,  
mak dadded ednak jezhhja olmuidi  
Mailmest dapaturvek. 2) Bæsta ja  
varjel muo dam Bahast erit, mi  
mudngji dappaturwa, amas dat muo  
vahaggattet, mutto vai mudngji Buor-  
ren boadashji.

68. Mandjeti nabbo Jbmel Altzhje  
dakka dudngji dait buuriit  
Dagoit?

Zi mange muo Husashjæme ja Doß  
kaladzhyvoda djæti, mutto dushje at-  
zhjaladzhh Buorre ja armogasvuo-  
dastes.

69. Mait don nabbo lek daggar buorre  
ja armogas Altzhjai gædnegas?

Mon lem gædnegas Sjælo ja Kub-  
mash, Sjærmæ, buok Mjælait ja Lat-  
toit



min Skabers Ære og Tjeneste.  
(Psal. 139, 14.)

70. Vil du tjene Gud allene Søndagen, og i den offentlige Forsamling?

Nej, ikke paa den Tiid og det Sted allene, men alle Tider og alle Steder.  
(Psal. 100, 1. 2.)

71. Vil du love og takke Ham blot med Munden?

Nej, med Hjertet og i Gjerningen, ved at adlyde og gjøre Hans Villie u-ophørligen. (Eph. 5, 20. See Sententserne No. 12.)

72. Veed du ikke at sige mig nok een Velgjerning, som er den aller største, Gud Fader har bevist dig og alle Mennesker?

Jo jeg veed, Gud skee Lov! det er den, at Han af Kjærlighed til os Mennesker har givet os sin eenbaarne Son. (Joh. 3, 16.)

73. Hvor lærer du at kjende, og be- kjender dig at troe paa Guds Son?

I den anden Artikel, som handler om Igjenløsningen.

74. Hvad

toit  
gud

70.

be

c

mü

71

c

Dä

dii

zhj

vie

Ne

72.

vel

m

m

m

73.

da

di

adi

73

n

74.

stu



toit adnet Ibmeli Sivneideigjassam  
gudnen ja Balvaluffan.

70. Migokgo Ibmel balvalet dushje  
basse Berive, ja zhjoggancemest fol?

Im dam aige ja dam Baikest fol,  
mutto juokke aige ja buok Baikiiin.

71. Migokgo Sui ramedet ja giitet  
dushje Njalmiin?

Im, mutto maida Baimoin ja  
Dagoi guoim, guldalcediin ja dagadce-  
diin Sui Dato laiteketta. (Gjact-  
zhja dait Bibel Dajadusait, mak hei-  
viek vuostes Artikeli, Sentenzereft,  
No. 12.)

72. Djedishjakgo auft buorre Dago  
vela mudngji zekket, mi buok stuorra-  
mus lae, mait Ibmel Utzhje lae dakkam  
duongji ja buok Olmuudi?

Djedam galle, Ibmeli Giito! de lae  
dat: atte Son Rakkjesvuodast migji-  
di olmuudi aino rjegadam Barnes lae  
addam.

73. Gost mataf douvdat Ibmel Bar-  
ne, ja daijak jezhhjad Sui ala ofkot?

Rubbe Artikelest, mi sarno Laana-  
stusa birra.



74. Hvad heder vor Igjenløser?  
Jesus Christus. (Gal. 2, 16.)

75. Hvo er Jesus Christus?  
Guds og Marice Son, sand Gud  
og sandt Menneſke. (1 Joh. 5, 20. Gal.  
4, 4.)

76. Hvoraf veed du, at Jesus  
Christus er en sand Gud?

Deraf, at Han er født af Faderen  
fra Evighed, Han nedfoer til Hel-  
vede og kom tilbage igjen, Han opstod  
tredie Dag fra de Døde, og opfoer til  
Himmels ved ſin egen Kraft, Han  
ſidder hos Faderens høire Haand, og  
ſkal komme igjen at domme Levende  
og Døde. (Mich. 5, 1. 1 Pet. 3, 18. 19.  
Apoſt. G. 10, 40. 41. Apoſt. G. 1, 9.  
1 Pet. 3, 22. Apoſt. G. 1, 11. 10, 42.)

77. Men hvoraf veed du, at Jesus  
Christus er et sandt Menneſke?

Deraf, at Han, ſom andre Børn,  
er undfanget og født; ſom de ringeſte  
Slaver og ſtorſte Misdædere, piint  
og korsføeſt; ſom alle ſkrøbelige og  
ſyndige



74. Mi miin Saanesteigje Nabma læ?  
Suu Nabma læ Jesus Christus.

75. Gi Jesus Christus læ?

Son læ Jbmel ja Maria Barne,  
duot Jbmel ja duot Dlnutzh.

76. Mast djedak, atte Jesus Christus  
duot Jbmel læ?

Dast, atte Utzhjest læ rjegadam  
agaladzh aigest, vuolas manai Hel-  
veti, ja ruostod bodi, goaalnad Bcrive  
dain Jabmiin erit bajaszhjuodzhjeli,  
ja Albmai manai jezhas Samo bost,  
Son læ zhjokkamen Utzhjes Buokvæ-  
galadzh olgish gjeda bæld, ja dobber  
fast boattet galka duomishjet ælliit ja  
Jabmiit.

77. Mutto mast djedak, atte duot  
Dlnutzh læ?

Dast, atte Son, dego jezha Ma-  
nak, læ sakkanam ja rjegadam, dego  
neuvremus Dlnuk ja stuorramus  
Bahajuonaladzhjak, læ giffedurvum  
ja ruossinauvlijuvum, dego buok la-





syndige Menneſker, død og begravet.  
 (Matth. 1, 20. Luc. 2, 6. Luc. 24, 26.  
 Ef. 53, 4. 5. Luc. 23, 33. 1 Cor. 2, 2.  
 Luc. 23, 46. 1 Cor. 15, 3. Matth. 27,  
 59. 60.)

78. Hvad godt har nu Jesus gjort dig?  
 Han har igjenløst mig. (Gal. 2, 20.)

79. Hvad er og heder Han, fordi  
 Han har forløst dig?

Min Herre. (Apost. G. 10, 36.)

80. I hvad Tilstand var du, da Han  
 forløste dig?

Fortabt og fordømt, uden Gud og  
 Hans Naade, under den timelige,  
 aandelige og ævige Død, og Djevelens  
 Magt formedelst Synden. (Luc.  
 19, 10. 1 Moſeb. 2, 17.)

81. Har da Jesus din Herre igjen-  
 løst dig fra alt dette Onde?

Ja, Han har frelst mig fra alle  
 Synder, fra Døden og Djevelens  
 Magt. (1 Joh. 1, 7. 2 Tim. 1, 10. Joh.  
 8, 51. 1 Joh. 3, 8. Ebr. 2, 14. 15.)

82. Hvormed har Christus igjenløst  
 dig fra alt dette Onde?

Ikke med forfrænkkelige Ting, Guld  
 eller



mes ja suddoladzj Dlinuf, Ie jab-  
mam ja haudadurwum.

78. Mait Buurii dal Jesus dudngji  
Ie dakkam?

Son muo Ie laanestam.

79. Mei Son Ie, ja mi Suu Nabma  
Ie dandjeti, go duu Ie  
laanestam?

Son Ie muo Herra.

80. Man Dilest leigjit, go Jesus  
duu laanesti?

Mon leigjim lappum ja duobmi-  
jurwum, dat Ie: Ibmel ja Suu Ar-  
mo takka, aigaladzj, vuoingaladzj ja  
agaladzj Jabmem, ja Bergalaga  
Jabmo vuold Suddo bofi.

81. Largo nabbo Jesus duu Herra  
buof dain Bahain erit duu  
laanestam?

Ie, Son muo Ie baestam buof  
Suddoin erit, Jabmemest ja Berga-  
laga Jamost erit.

82. Main Christus buof dain Bahain  
erit duu Ie laanestam?

Ii gaelbotes oaami guoim Silbain



eller Guld, men med sit eget hellige og dyrebare Blod, og med sin uforskyldte Piine og Død. (1 Pet. 1, 18. 19.)

83. Har Jesus vor Frelser allene ved sin Lidelse og Død frelst os fra det Døde, som Synden har gjort os?

Nej, Han har og ved at opfylde Loven for os, forhvervet os det Gode, Synden har skilt os ved, nemlig: Guds Naade, Retfærdighed og Salighed. (Rom. 5, 17. Rom. 10, 4.)

84. Til hvad Ende har da Jesus frelst dig fra dette allerstørste Døde, og forhvervet dig dette allerstørste Gode?

1) Paa det Han maatte være min egen, tilligemed al sin Retfærdighed og Fortjeneste.

2) Paa det jeg maatte være Hans egen, tilligemed Sjel og Legem. (Philipp. 3, 8. 9.)

85. Hvortil skal du da bruge Sjel og Legem, som høre Jesus vor Forløser til?

Ikke



ja Gollin, mutto basse ja divrases  
Baarain, ja ansashketta Gjaerda-  
mushjain ja Jabmemiines.

83. Lago Jesus miin Laanesteigje dir-  
shje Gjaerdammushjain ja Jabmemi-  
nes bcestant miin dain Bahain erit,  
mait Suddo mighidi lee dakkant?

Ja, lee maida Jbnel Laga olles  
Doaallant bost mighidi dait Buuriit  
fuollam, mait Suddo miist lee val-  
dam, mak laef: Jbnel Urmo, Ban-  
hurksesvuot ja Hudogasvuot.

84. Masa Jesus duu lee bcestant brook  
dain stuorramus Bahain erit, ja  
fuollam dudngji dait stuorramus  
Buuriit?

1) Bai Son lifzhji muo jetzhjant,  
austanaga brook Banhurksesvuodain  
ja fuollujuvum Buurides groim.

2) Bai mongis lifzhjiin Guur je-  
zhjas, austanaga Sjaelwin ja Kub-  
mashjiin.

85. Most don nabbo galkak adnet Sjae-  
lod ja Kubmashjad, mak Jesusi miin  
Laanesteigjai berrebceba?



Ikke til Syndens, Satans og Verdens Tjeneste, men til at tjene Ham med dem i Hellighed og Retfærdighed. (I Cor. 10, 20. 7, 23.

2 Cor. 5, 15. Tit. 2, 14. Luc. 1, 74. 75.)

86. Hvad Naade-Løn giver da vor Herre Christus sine Tjenere, som en anden blot menneskelig Herre ikke kan give sine mest elskede Tjenere?

Han giver os her det aandelige Liv, tilligemed Syndernes Forladelse, og Kraft til at regjere over vore aandelige Fiender, og hissét det ævige Liv og Salighed. (Coll. 1, 13, 14. 2 Tim. 2, 11.)

87. Hvad er det, som giver os saadant Haab og Tillid til vor Frelser?

Det, at Han selv opstod fra de Døde, lever og regnerer i Evighed, hvorved Han har fortjent os det aandelige og ævige Liv. (Joh. 11, 25, 26. See Sententserne No. 13.)

88. Paa hvem troer du efter den tredie Artikel?

Paa den Hellig Mand. (Joh. 14, 16, 17. Apost. G. 5, 3, 4.)

89. Troer



Jin Suddo, Bergalaga ja Mailine  
galka balvalet, mutto Jesusant dai  
guoin galkam balvalet Bassevuodast,  
ja Vanhurskesvuodast.

86. Mait armo Balkait Kristus miin  
Herra Balvaleigjidasses adda, mait  
jezhja dushje mailinaladzh Herra, ii  
mate addet Balvaleigjidasses?

Son adda migjidi dabe vuonga-  
ladzh cellem, Suddoit andagasfi Loaa-  
tujume, ja Bæga rad'astallat miin  
vuingaladzh Bashjaladzhjai baigjeli,  
ja dobbe adda agaladzh cellem ja au-  
dogasvuoda.

87. Mei adda migjidi daggar Doibw  
ja Dorvo Jesussi?

Dat, atte Son. Jetzj dain Jab-  
miin erit bajaszhjuodzhjeli, cella, ja  
radde agaladzh aigai, main dam vuoin-  
galadzh ja agaladzh cellem migjidi  
la fuollam. (Gjetzjja dait Dajadu-  
sait, ma' heibiek nubbe Artikeli, Sen-  
tenzerest. No. 13.)

88. Sen ala oskof goaalmad  
Artikel mield?

Mon oskom Basse Vuonga ala:

§ 4. 89. Oskof.



89. Troer du og paa den christelige Kirke?

Nej, men jeg troer, at der er en christelig Kirke til. (Matth. 16, 18.)

90. Forstaar du ved den Kirke et Huus, som er bygt af Træ og Steen?

Nej, men jeg forstaar ved Kirken en Samling af hellige eller troende Mennesker. (Eph. 5, 26.)

91. Hvor mange saadanne Kirker troer du at være til?

Jkkur een. (Eph. 4, 3. 4. 5. 6.)

92. Hvordan er denne eene Kirke? Hellig, almindelig, christelig.

93. Hvilke gode Ting ere at bekomme i denne Kirke?

Syndernes Forladelse, og Legemets Opstandelse til det evige Liv. (Ps. 130, 4. Joh. 5, 28. 1 Pet. 1, 3. 4.)

94. Kan nogen faa dette Gode uden Tro?

Nej. (Ebr. 11, 6.)

95. Men



89. Oskofgo maida christaladzh Girko  
ala?

Jur danr ala osko, mutto mon  
oskom, atte christaladzh Girko lce.

90. Urvedakgo danr Girko bofst mut-  
tom Viceso, mi Morai ja ged'gi  
guoin lce dakkujuvuin?

Jur, mutto Girko lce basse daiherak  
oskoladzh Dhirui zhjoggancebme.

91. Galle daggar Girko doivof set?  
Mon doivoin, atte dushje aufst  
Girko lce.

92. Mutto maggar dat aufst  
Girko lce?

Dat lce basse, avvtasadzh, christa-  
ladzh.

93. Mak Buuriit danr Girkoft lce?  
oaadzhjomest?

Suddoit andagasti Loaitujubme,  
ja Kubmash Bajazhjuodzhjelcebme  
agaladzh cellemi.

94. Mattaga auftege oskofetta dait  
Buuriit oaadzhjot?

Ji mate.





95. Men kan du af din egen Kraft og Gornuft troe paa, eller komme til Jeshu din Fætte?

Nej, Alde Synden, som boer i mig, gjør mig udygtig til Troen, og til alt aandeligt godt. (1 Cor. 2, 14. 2 Cor. 3, 5.)

96. Hvo virker eller frembringer da Troen i dig?

Den Fællig Elend. (1 Cor. 12, 3.)

97. Hvad er den Fællig Elends første Gjerning, naar Han virker Troen i Mennesker?

Han falder dem. (1 Cor. 1, 9.)

98. Hvorved falder da den Fællig Elend Mennesker?

Ved sit Ord og Evangelium. (2 Thess. 2, 14.)

99. Hvorfra og hvortil falder den Fællig Elend?

Fra Meeret til Dybet, fra Vanfæmthighed til Guds Rindskab. (Eph. 1, 17. 18.)

100. Naar den Fællig Elend oplyser et Menneske giber Han da allene Guds Handen Rindskab, at man blot væd Guds Willie?

Nej,



95. Mutto matishjakgo don jezhiad  
 Jamost ja Gjerrest ofkot Jesus.  
 Herra ala, daiherak Suur.  
 lusa boattet?

Im mate, dasigo Urbe-Suddo, mi  
 muo sūt orro, dakka muo dofkemetto-  
 sen Dskoi, ja buok vuoingaladz Buo-  
 ridi.

96. Gi nabbo Dsko duoigjo diu sifa?  
 Basse Vuoinn dam duoigjo.

97. Mi Basse Vuoinn vuostes  
 Duoigje lae, go Son Dsko  
 Dlmuidi adda?

Son Siin gotzhjo.

98. Main Basse Vuoinn Dlmuit  
 gotzhjo?

✓ Santines, ja Evangeliumin.

99. Gost, ja Gosa Basse Vuoinn  
 gotzhjo?

✓ Son gotzhjo Seuvnjadasast erit  
 zhjougast, Eppe daidost erit Jbmel  
 Dobdoi.

100. Go Basse Vuoinn Dlmuit ba-  
 jaszhjougge, addago dushje Gjerb-  
 mai Dobdo, atte Dlmuitzh dushje.  
 djetta Jbmel Dato?



Nej, Han helliggjør Hjertet og Villien, at et Menneske tillige troer og lever efter Guds Villie. (I Cor. 6, 11.)

101. Naar den Hellig Aand har helliggjort et Menneske, slaar Han saa Haanden af det?

Nej, Han opholder ham i den sande og eeneste Tro paa Christum. (Philip. 1, 6.)

102. Hvemt er det nu, som den Hellig Aand kalder, oplyser, helliggjører og opholder?

Mig og alle andre Christne i Guds Kirke paa Jorden. (Ap. G. 17, 30. Joh. 1, 9.)

103. Hvortil vil den Hellig Aand med disse sine Naade-Virkninger berede Mennesker?

Til at imodtage Syndernes Forladelse og det ævige Liv. (I Pet. 5, 10.)

104. Hvilke forlader den Hellig Aand sine Synder?

Mig og alle troende Christne. (Matth. 9, 2. Mich. 7, 18. 19.)

105. Hvor



Ja, Son Baimo ja Dato bassenda  
dacka, atte Dlnnutzh maida osko, ja  
Ibmel Dato mjeld cella.

101. Go Basse Buoign Dlnur lee  
bassendackam, heitago dalle Smust  
erit, ja luoitaa Smur Allzes?

Ja, Son bajasdoaalla Smust dant  
aino ja duot Dsko Christusst.

102. Gi dat laedzhja, geen Basse  
Buoign gotzhjo, zhjowge, bassen-  
dacka, ja bajasdoaalla?

Muo, ja buok jezhhja Christaladzhjait,  
Ibmel Servegoddest Ednamest.

103. Mafa Basse Buoign dai armo-  
ladzh Duoihides guoin aigo  
Dlnuit rakadet?

Son aigo Siin rakadet vuostaval-  
det Suddoit andagassst Loacaitujume,  
ja agaladzh cellent.

104. Geit Basse Buoign adda  
andagassst Suddoidaefel?

Mudngji, ja buok oskoladzh Christa-  
ladzhjaidi.



105. Hvor mange Synder forlader  
Han, og hvor ofte?

Han forlader alle Synder dagligen.  
(Ps. 103, 3.)

106. Skulle de Troende dog ikke døe  
for Syndens skyld?

Jo, de tilligemed alle andre Men-  
nesker skulle døe. (Ebr. 9, 27.)

107. Men skulle Menneskers Legemer  
bestandig forblive døde?

Nej, paa den yderste Dag skal den  
Hellig Aand opvække mig, tillige med  
alle andre, af Døde. (Job. 33, 4.)

108. Men skal Han give alle dem,  
Han opvækker, det ævige Liv?

Nej, ikkun dem, som troe, og blive  
bestandige i Troen, dem skal Han  
give det ævige Liv, af blot Naade, for  
Christi skyld. (Joh. 6, 40. See Sen-  
tentserne No. 14.)

109. Hvad er Midlet paa vor Side  
til at faa, beholde og bestyrke den  
Tro hos os?

Bøn

105. Galle Suddo adda andagasfi,  
ja man davja?

Son adda buok Suddoit. Bcrive  
Bcrivest andagasfi.

106. Eigo Dskoladzhiak dadded galka  
jabmet Suddo djeti?

Galket galle, ei dushje. Sii soh, mut-  
to maida buok jeczha Dlmuk.

107. Nutto galketgo Dlmui Rub-  
mashjak aurtelasfi jabmen orrat?

Ei galka, mangemudzh Bcrive  
Basse Buoign galka muo, aufstanaga  
buok Jeczhiast guoin, bajasboftet.  
Jabmemest erit.

108. Nutto galkago addet Buok dait,  
geit bajasbofta, agaladzh cellem?

Ja, dushje dait, gaet ofkof, ja Dsko-  
stafek bissok gidda Jabmeni. Dait  
galka agaladzh cellem addet dushje  
Armostes, Jesus Christus djeti.  
(Gjeczhiag Bibel Dajadusait, mak  
heiviek goaalnad. Artikeli, Senten-  
zerest No. 14.)

109. Mi lae Gaskoaabine miin Bce-  
lest, main oaadzhjop, bisotep, ja nan-  
nodep. Dsko aldemet?

Kof.



Bønner, som den tredie Part i  
Catechismus handler om. (Eph. 3,  
14. 16. 17.)

II0. Om hvilken Bøn handler den  
tredie Part?

Om Herrens Bøn.

III. Hvorledes inddeles Herrens  
Bøn?

I Indgangen, de syv Bønner og  
Beslutningen.

II2. Hvordan lyder Indgangen af  
Herrens Bøn?

Vor Fader, som er i Himlene.

II3. Hvordan tiltale vi da Gud i  
denne Bøn?

Vi kalde Ham Fader. (Jerem. 3, 19.)

II4. Hvis Fader er Gud?

Han er vor Fader. (Malach. 2, 10.)

II5. Hvor er Gud vor Fader?

I Himlene, det er: Himlisk og Al-  
mægtig, ikke Jordisk og Afmægtig.  
(Jerem. 23, 23. 24.)

II6. Hvad vil Gud med dette Faders  
Navn gjøre os?

Dermed vil Han kjerligen lokke os,  
at



Kokkus, dam birra goaalmad Ca-  
techismus Gappalak sarno.

110. Gudemudzh Kokkus birra goaal-  
mad Gappalak sarno?

Dat sarno Herra Kokkus birra.

111. Galle saigjai Herra Kokkus  
mokknuwa?

Golur saigjai, mak lae: Algo-Sa-  
nek, zhjetzhjam Kokkus, ja Lop-Sanek.

112. Most Herra Kokkus Algo-  
Sanek zhjuoigjel?

Miir atzhje, gutte lek almiin.

113. Mamen nabbo gotzhjop Ibmel  
dam Kokkusest?

Mii gotzhjop Sur Atzhjen.

114. Gen Atzhje Ibmel lae?

Son lae miin Atzhje.

115. Gost Ibmel miin Atzhje lae?

Son lae Almiin, dat lae: Alina-  
ladzh, ja Buokvagaladzh, ti eduan-  
ladzh ja aeppetcebme.

116. Mait Ibmel dam Atzhje Ma-  
main aigo migjidi dakkat?

Dam Son miin vazhjastalla, vai  
jaka-





at vi skulle troe, at Han er vor rette Fader. (Ps. 103, 13.)

117. Naar kunne vi troe, at Gud er vor rette Fader?

Naar vi ere Hans rette lydige Børn. (Malach. 1, 6.)

118. Naar da Gud er vor rette Fader, og vi Hans rette Børn, med hvordan Tillid kunne vi saa bede?

Med saadan Driftighed og Tillid, som vi see Børn at bede noget af deres Forældre. (Ebr. 4, 16. See Sententserne No. 15.)

119. Hvad bede vi Gud om i de syv Bønner af Fader vor?

Alt Han vil give os det Gode, og befrie os fra det Onde.

120. I hvilke Bønner bede vi, at Gud vil give os det Gode?

I de fire første Bønner.

121. Hvad



jakashjeimek, atte Son miin rivtes  
Utzhje lae.

117. Soaas jakket mattep, atte Jbinel  
miin rivtes Utzhje lae?

So miit Suu rivtes guloladzh Ma-  
nak laedzhjep.

118. So nabbo Jbinel miin rivtes  
Utzhje lae, ja miigis Suu rivtes Ma-  
nak lep, maggar Dorvoin dalle  
mattep rokkadallat?

Daggar Koaakkadvuodain ja Dor-  
voin, maggar ointshjep Manait mai-  
dege rokkadallamen Vanhemiinesek.  
(Sjactzhja dait Bibel Dajadusait,  
mak heiviek Herra Koffus Ilgo-Sa-  
nidi, Sentenzereft, No. 15.)

119. Mait Jbmelest rokkadallap dam-  
zhjetzhiam Koffusest, mait Herra  
Koffus sistes doaalla?

Mii rokkadallap, vai addashji mi-  
gjadi Buurrit, ja Bahain erit miin  
bestashji.

120. Maim Koffusiin rokkadallap, vai  
Jbinel Buurrit migjadi addashji?  
Dam njelj andeb Koffusest.

121. Mait



121. Svad godt. bede vi da Guds om i  
den første Bøn?

Om dette aandelige Gode, at Sans  
Rabin maa helliges.

122. Behøver Guds Rabin at helliges  
af os?

Nej, thi det er i sig selv helligt.  
(Ef. 6, 3. Pf. III, 9.)

123. Hvorfor bede vi da: helliget  
vorde dit Rabin?

Vi bede, at det hos os maatte hel-  
liges, det er: erkjendes og holdes for  
helligt af os. (1 Pet. 3, 15. 1 Pet. 1, 5.)

124. Naar og hvorledes helliges  
Guds Rabin saaledes af os?

1) Naar Guds Ord læres reent  
og ret af os. 2) Naar vi, som det  
sømmer Guds Børn, leve gudeligen  
derest. (Job. 17, 17. Matth. 5, 16.)

125. Summe vi nu af vor egen Kraft  
saledes hellige Guds Rabin?

Nej, men ved Guds Kraft, derfor  
skulle vi bede: Alt dette maa ske, giv  
os vor Gader i Sindene. (Psil. 2, 13.)

126. Naar

121.

g  
Ra

1

g

1

g  
ba  
dun

12

1

tin  
mit  
all

125.

m  
m

g  
ma  
kap  
gld



121. Mait Buuriit nabbo Zbmelest  
rokkadallap vuostes Kokkusest?  
Dam vuoringaladzh Buorre Sun  
Nama Basotame.

122. Darbashgo Zbmel Nabma  
miist basotuwat?

Zi darbash, dastgo jetzhaldes basse lae.

123. Manne nabbo rokkadallap:  
Basotuwos duu Nabma?

Mii rokkadallap, vai dat miin lusa  
basotufzhii, dat lae: vai miiste douv-  
dujufzhii ja adnujufzhii bassen.

124. Goaas ja man lakai Zbmel  
Nabma miist nast basotuwa?

1) Go Zbmel Sadne miist matta-  
tuwa buttaset ja zhjelgaset. 2) Go  
mii Zbmel Manai lakai dam mijeld  
allep.

125. Mattishjepgo jezhjaidcemek Za-  
most nufst Zbmel Nama basotet?

Ep mate, mutto Zbmel Armo bofst  
mattep; Dandietri rokkadallat gal-  
kap: Vai dat shjaddashji, adde mi-  
gidi Atzhjashjcemek! Allmiin.

126. Goaas



126. Naar og hvorledes vanhelliges  
Guds Navn?

Naar vi lære og leve anderledes,  
end som Guds Ord lærer. (Gal. I, 8.  
Rom. 2, 23. 24.)

127. Kunne vi nu af os selv vogte os  
for saaledes at vanhellige Guds  
Navn?

Nej, derfor skulle vi bede af Gud:  
At det ikke maa skee, hindre du o!  
himnellske Fader. (Ps. 119, 29. See  
Sententserne No. 16.)

128. Hvad bede vi Gud om i den  
anden Bøn?

Om dette aandelige Gode, at Hans  
Rige maa komme.

129. Hvad for et Rige bede vi  
maa komme?

Naadens og Herlighedens Rige.

130. Kommer ikke Guds Naades  
Rige af sig selv, enddog ingen af  
os beder derom?

Jo, det kommer i Verden og til  
vore Lande, hvor den christen Kirke er.  
(Luc. II, 20.)

131. Hvor-

ja o

mos

Jb

e

dall

haet

(Gj

heit

No.

12

12

g

Rii

129

s

s

130

1

s

Edi

la.



126. Goas ja man lakai Jbmel  
Namma basotcebmen shjadda?

Go mii jezhja lakai mattatedzhjep  
ja celishjep, go Jbmel Sadne mattat.

127. Mattishjepgo jezhjaidcemek Sa-  
most varotet jezhjaidcemek dakkamest  
Jbmel Namma nust eppebasotcebmen?

Ep mate, dauidjeti Jbmelest roffa-  
dallat galkap: Amas dat dapaturwat,  
haette don, almaladzh atzhjashjcemek!  
(Gjotzhja dait Bibel Dajadusait, mak  
heiviek vuostes Rokkusi, Sentenzerest  
No. 16.)

128. Mait Jbmelest rokkadallap  
nubbe Rokkusest?

Dam vuoiagaladzh Buorre Suu  
Kiika Boattem.

129. Gudemudzh Kiika aigop boattet?

Urmo ja Hervasvuoda Kiika.

130. Jgo Jbmel Urmo Kiik boade  
jetzhaldes, miin rokkadalaketta?

Boatta galle Mailbmai, ja miin  
Ednami, gost duot chrishtaladzh Girko  
la.

131. Man.



131. Hvorfor bede vi da: Tilkomme dit Rige?

Vi bede, at Guds Naades Rige maa komme i vore Hjerter. (Marc. 1, 15.)

132. Naar skeer det?

Naar vor himmelske Fader giver os sin Hellig Aand. (Luc. 11, 13.)

133. Hvad gjør da den Hellig Aand, paa det Guds Naades Rige maa komme i vore Hjerter?

Alt vi troer Hans hellige Ord, og leve gudeligen derefter. (1 Thess. 2, 13. Ps. 119, 9.)

134. Naar og hvorledes skulle vi leve gudeligen?

Her i Naadens Rige i Skrobelighed og Ufuldkommenhed, hissæt i Grens Rige i Fuldkommenhed. (1 Pet. 1, 17. Ps. 116, 9. See Sentenserne No. 17.)

135. Hvad bede vi Gud om i den tredie Bøn?

Om dette aandelige Gode, at Hans Villie maa skee.

136. Skeer



131. Manne nabbo rokkadallap:  
boattos dun Riik?

Mii rokkadallap, vai Ibmel Urmo  
Riik miin Baibmoi boadassji.

132. Goaas dat shjadda?

Go miin almaladzh Utzhje Basse  
Vuongas migjidi adda.

133. Mait Basse Vuoin nabbo daffa,  
vai Ibmel Urmo Riik miin Baib-  
moi boadassji?

Son daffa, atte mii Ibmel Sane  
ostop, ja allep dam mijeld ibmelboalo-  
ladzhjat.

134. Goaas ja man lakai ibmelboa-  
loladzhjat galkap allet?

Dabe Urmo-Riikast Lamesvuodai  
guoin. Dobbe Hervasvuoda Riikast  
olles Samoi guoin. (Sjatzhja dait  
Bibel Dajadusait, mak heiviek nubbe  
Rokkusi, Sentenzerest No. 17.)

135. Mait Ibmelest goalmad Rok-  
kusest rokkadallap?

Dam vuongaladzh Vuorre, Suu  
Dato shjaddam.







136. Skeeer ikke Guds Bissie i Him-  
melen, endstjønt vi ikke bede?

Jo, den skeer af Englene og de Ud-  
valgte. (Ps. 115, 3.)

137. Hvorfor bede vi da, at Guds  
Bissie maa see?

Vi bede, at den og maa see hos os,  
saa vi baade lære at kjende den, og  
leve derefter. (Ps. 143, 10.)

138. Hvorledes skeer da Guds Bissie  
saaledes hos os?

Naar Gud brækker og hindrer  
al ond Raad og gjenstridig Bissie.  
(Rom. 16, 20. 2 Sam. 15, 31.)

139. Hvis onde Raad og Bissie  
er det?

Det er Djevelens, Verdens og vort  
Kjods Bissie. (Eph. 3, 3. 1 Joh. 5, 19.)

140. Hvad ville Djevelen, Verden og  
vort Kjød hindre?

De ville hindre, at ikke Guds Navn  
skal helliges, og at Hans Rige ikke skal  
komme til os. (Gal. 5, 17. 2 Cor. 4, 4.)

141. Hvad vil derimod den gode og  
barmhjertige Gud?

Han



136. Igo Ibmel Daetto shjadda M-  
mest, miin rokkadalaketta?

Shjadda galle Engeli ja olgosvalli-  
jumi boft.

137. Manne nabbo mii rokkadallap:  
Shjaddos duu Daetto?

Mii rokkadallap, vai miinge lusa  
shjaddashji, vai sikke matashjeimek Ib-  
mel Dato, ja dam mjeld celashjeimek.

138. Most nabbo Ibmel Datto nust  
miin lusa shjaddash?

So Ibmel zuvke ja zagga, buok baha  
Rad'it ja vuostahakkkeladzh Dato.

139. Eæn baha Rad'd'e ja Daetto  
dat læ?

Dat læ Bergalaga, Mailme ja  
miin Daadzhje Daetto.

140. Mait dað Bashjaladzhjak aigof  
hættit?

Sii aigof hættit Ibmel Nama ba-  
sotumest, ja Ibmel Rika boattemest  
miin lusa.

141. Mait ergo dam vuosta dat  
Buorre ja armogas Ibmel datto?



Han vil opholde og kraftig styrke os ved sit Ord i Troen. (I Pet. 5, 10.)

142. Hvor længe vil Gud saa styrke og opholde os?

Indtil vor Livs Ende. (I Cor. 1, 8. See Sententserne, No. 18.)

143. Hvad bede vi Gud om i den fjerde Bøn?

Om dette legemlige Gode: vort daglige Brød.

144. Hvem giver Gud det daglige Brød?

Alle, ogsaa de onde Mennesker, enddog de ikke bede. (Ps. 104, 27. Math. 5, 45.)

145. Hvorfor bede vi da: Giv os vort daglige Brød?

Vi bede, at Gud vil give os Forstand til at erkjende, at vort daglige Brød er en Naadegave, som vi med Taksigelse bør ankomme af Ham. (Hof. 2, 8. 9. I Tim. 4, 8.)

146. Hvad forståes ved dagligt Brød?

Derved forståes alle de Ting, som vi



Son datto miin bisotet ja nannos-  
mattet Sames boft Dskoi.

142. Meän gukka Jbmel aigosh miin  
must bisotet ja nannosmattet?

Gidda miin celledent Lopa raigjat.  
(Gjatzhja dait Dajadusait, mak hei-  
viel goaalmad Rokkusi, Sentenzereft  
No. 18.)

143. Mait Jbmelest rokkadallap  
njeljad Rokkuseft?

Dam rubmashladzh Vuorre bæi-  
valadzh Laibe.

144. Gæsa Jbmel bæivaladzh Laibe  
adda?

Son adda Vuokaidi, maida bahz  
Dnuuidi, Siin rokkadalaketta.

145. Meame miin nabbo rokkadallap:  
Hdde migjidi bæivaladzh Laibe?

Miin rokkadallap, vat Jbmel Gjæ-  
me migjidi addashji dovdat, atte miin  
bæivaladzh Laibe læ Hrmo addaldak,  
mait miin Gitoin Suust berrip vuo-  
stavaldet.

146. Mait bæivaladzh Laibe vuold  
arvededzhjak?

Dam vuold buok dam arvedam,



vi behøve til dette Liv at opholde.  
(Drdspr. 30, 8.)

147. Hvad behøve vi da allermost til  
dette Liv at opholde?

Mad og Drikke, Klæder, Sko,  
Huus og Hjert. (I Tim. 6, 6.)

148. Hvad behøve vi som Midler til  
at faae disse Ting?

Agre, Fæ, Penninge, Gods, en god  
Egtefælle, gode Børn, gode Tjeneste-  
folk.

149. Hvad behøve vi til disse Tings  
varige Besiddelse?

God og retsfindig Dyrighed, gode  
Huusfædre, gode Venner, gode Na-  
boer, gode Sæder. (I Tim. 2, 1. 2.  
I Theff. 3, 11. 12.)

150. Hvad behøve vi til disse Tings  
rolige Nydelse?

Sund Luft, Fred og Sundhed.  
(3 Mos. 26, 6. Ps. 147, 13. 14. See  
Sententserne No. 19.)

151. I hvilke Bønner bede vi, at Gud  
vil befrie os fra det Døde?

J



mait mii darbashjedzhjep dam Hæga  
Bajasdoaallami.

147. Mait nabbo ænemusat darba-  
shjedzhjep dam Hæga Bajas-  
doaallami?

Borramushja, Jukkamushja, Bis-  
tasit, Gamagüt, Gnaade ja Siida.

148. Mait darbashjep Gaskoabniet  
oaadzjhjet ja bisotet dait Daamiit?

Gjeddiit, Shjevetiit, Kudait, ælo,  
buorre Galitzh Guoime, buorre Ma-  
nait, buorre Balvaleigjit.

149. Mait darbashjep dai Daami-  
Bisotæbmai ældemel?

Buorre ja vanhurskes Eisvalde,  
buorre Jfediit buuriit ustebiit, buuriit  
Siidguoiniit, buuriit Dabiit.

150. Mait darbashjep dai Daami-  
ravhaladzjh Mandashjæbmai?

Djervases Allne, Ravhe, Djervas-  
vuoda. (Gjætzhja dait Dajadusait,  
mak heiviek njeljad Rokkust, Senten-  
zerest No. 19.)

151. Maim Rokkusiin rokkadallap, vai  
Jbmel Bahast erit miim bæstasjhji?



I de tre sidste Bønner, eller i den femte, siette og syvende Bøn.

152. Fra hvad Onde bede vi da om Befrielse i den femte Bøn?

Om Befrielse fra den Straf, som vi med vore begangne Synder have fortjent, eller om Synds Forladelse. (Ps. 51, 11.)

153. Hvorfor bede vi i denne Bøn om Syndernes Forladelse?

Paa det Gud ej skal tilregne os vore Synder, og for deres skyld forskyde vore forrige gjorte Bønner. (Es. 59, 2.)

154. Fortjene vi nu Synds Forladelse af Gud?

Nej, efterdi vi dagligen synde, da fortjene vi idel Straf, og altsaa ingen Synds Forladelse. (Ps. 130, 4. Jak. 3, 2.)

155. Fortjene vi vel noget andet Godt af Gud, som vi bede om i Herrens Bøn?

Nej, vi fortjene ikke at faae det al-

ler.



Dam golm mangeb Rokkusest, daiherak vidad, gudad, ja zhietzhjad Rokkusest.

152. Man Bahast erit Bæstujume rokkadalashjep vidad Rokkusest?

Mii rokkadallap Bæstujume dann Rangaastusast erit, mait mii dakkant Suddoidæmet quoin lep balvalam, daiherak Suddoit andagasfi Loaitujume.

153. Mandjeti dam Rokkusest Suddoit andagasfi Loaitujume rokkadalashjep?

Unas Jbmel logatallat migjidji Suddoidæmet, ja dai djetei suppit mimm andel dakkum Rokkusit.

154. Unfashjepgo mit Suddoit andagasfi Loaitujume Jbmelest?

Ep anfash, dastgo, go mii Bæive Bæivest suddodep, de dushje Rangaastusa balvalep, ep nabbo balval Suddoit andagasfi Loaitujume.

155. Unfashjepgo maidege jezghja Bunnit Jbmelest, man birra Herra.

Rokkusest rokkadalashjep?

Ep balval oaadzhjot dann utzeminusge





lerringeste af de Ting, vi bede om.  
(Dan. 9, 18.)

156. Hvorfor ville vi da, at Gud skal  
give os baade Synds Forladelse  
og andet Godt?

Allene af sin Barmhertighed og  
Naade, formedelst Troen paa Hans  
Søn Jesum Christum. (Rom. 3, 24.)

157. Naar da Gud beviiser os denne  
allerstørste Barmhertighed, i at  
forlade os vore Synder, hvortil  
skal den igjen bevæge os?

Til af Hjertet at forlade Synden,  
og at forlade vor Næste sine Forseel-  
fer imod os. (I Joh. 1, 9. Marc. II, 25.  
Matth. 6, 14. 15.)

158. Hvorledes viise vi, at vi af  
Hjertet tilgive vor Næste  
hans Forseelser?

Naar vi for ilde-gjort beviise ham  
Belgjerninger. (Matth. 5, 44. See  
Sententserne, No. 20.)

159. Hvad



our. musge dain Daamin, mait rokkada-  
lshjep.

skal  
e. 156. Mandjeti nabbo aigop, atte Ib-  
mel galkashji migjidi addet, sikke Sud-  
doit andagasfi Looaitujume, ja  
jezhja Buuriit?

og  
ans  
24.) Dushje Armost, ja Armogasvuo-  
dastes, Osko bost Barnes Jesus Chri-  
stus ali.

enne  
at  
il. 157. Go nabbo Ibmel zhajet migjidi  
dam buok suorramus Armogasvuo-  
da, addemest migjidi Suddoidcemel  
andagasfi, masa dat galkashji miin  
viggatet?

den,  
seel-  
1,25.) Lwoitet Baimostcemel Suddoit, ja  
Lagamudzhji vigides andagasfi.

af 158. Most zhajetep, atte Baimost  
Lagamudzhji Vigides addep  
andagasfi?

ham  
See. Go miu baha Dagoi vuosta, buuriit  
Dagoit sudngji zhajetedzhjep. (Sjaet-  
zhja dait Bibel Dajadusait, mak hei-  
viek vidad Rokkusi, Sentenzerest,  
No. 20.)



159. Hvad Dndt bede vi Gud vil  
bevare os fra i den sjette Bon?

Sva at begaa nye Synder, hvortil  
vi fristes.

160. Frister Gud nogen til Synd?

Nej; Gud frister ingen. (Jak. 1, 13.)

161. Hvo frister os da til Synd og  
det Dnde?

Djevelen, Verden og vort eget  
Kjod. (Joh. 13, 2. Drdss. 1, 10. 15. 16.  
Jak. 1, 14.)

162. Hvad er disse Fienders Hensigt  
med deres Fristelser?

De vilse bedrage og forføre os fra  
den rette Tro, til Bantro, Fortvivelse,  
og andre grove Laster. (2 Tim.  
4, 4. 1 Mos. 4, 13. 1 Joh. 2, 16.)

163. Bede vi da i den sjette Bon, at  
Gud ej vil tillade os at komme i  
nogen Fristelse?

Nej, men at Han ej vil tillade no-  
gen Fristelse at overvinde os, at vi  
derimod maatte vinde og beholde Se-  
jer



159. Man Bahast erit rokkadallap,  
vai Jbmel miin varjeliszhi gudad  
Rokkusest?

Dakkamest od'd'a Suddoit, masa  
gjaetzhjeluwap.

160. Gjaetzhjelago Jbmel Gudege  
Suddoi?

Jbmel ii Gudege gjaetzhjal Baha-  
busfi.

161. Si uabbo gjaetzhjel miin Suddoi  
ja Barai?

Bergalak, Mailbme, ja miin jet-  
zhjamek Daadzhje.

162. Mi lee dai Bashaaladzhjai Ulb-  
me Gjaetzhjalusaidasesek guoin?

Sii aigok miin boattet, ja dolvot  
dam rivtes Oskost erit, Eppe-Oskoi,  
Dorvotesvuotti, ja jezhja suorra Sud-  
doidi.

163. Rokkadallapgo gudad Rokkusest,  
atte Jbmel ii luoitashhi miin mange  
Gjaetzhjalusfi boattet?

Ep, mutto, atte ii luoitashhi mai-  
dege Gjaetzhjalusait miin vuoitet,  
mutto vai mii Gjaetzhjalusain bi-



jer over Fristelserne. (1 Cor. 10, 13.  
2 Theff. 3, 3. See Sententserne  
No. 21.)

164. Hvad for et Dnde bede vi Gud  
om Befrielse fra, i den syvende  
Bøn?

Om Befrielse fra alt Dndt.

165. Hvor mange Slags er det Dnde,  
som vi bede Gud om Befrielse fra?

Fire Slags, Sjelens, Legemet's,  
Guds og Ryktes Dnde. (2 Pet. 2, 9.  
Rom. 7, 24. Job. 1, 10. Ps. 3, 4.)

166. Bede vi nu om fuldkommen  
Befrielse fra dette Dnde i dette Liv?

Nej, thi dette Liv er et elendigt Liv,  
og en Jammerdal. (Joh. 17, 15.)

167. Naar bede vi da om fuldkom-  
men Befrielse fra alt Dndt?

Tilfidsst, naar vor Dødstime kom-  
mer. (2 Tim. 4, 18.)

168. Hvad bede vi at Gud tilfidsst i  
vor Dødstime vil give os?

Et saligt Endeligt, saa vi maa døe  
i en sand Tro paa Jesum. (Luc. 2, 9.)

169. Bede

d'ashjeimek, ja dait vuoitashjeimek.  
 (Gjætzhja: dait Bibel Dajadusait,  
 mak heiviel gudad Rokkusi, Senten-  
 zereft, No. 21.)

164. Man Bahast erit rokkadallap  
 Bæstujume zhjetzhjad Rokkusest?

Mii rokkadallap Bæstujume buok:  
 Bahast erit.

165. Gallelagatzh dat Baha læ, mast:  
 erit rokkadallap Bæstujume?

Læ njellagatzh, Sjælo, Rubmash,  
 celo, ja Gudne Baha.

166. Rokkadallapgo olles Bæstujur-  
 me dain Bahain erit dam ællemest?

Ep, dastgo dat ællem læ aust vat-  
 vash ja varnotes ællem.

167. Goas nabbo olles Bæstujume  
 buok Bahain erit rokkadalashjep?

Sitta, go miin Jabmem Boddo  
 boatta.

168. Mait rokkadalashjep, atte Jb-  
 mel Jabmem Boddost migjidi  
 addashji?

Mudogas Eop, main jamashjeimek  
 dnot Dskoi Jesus ala.

169. Be:



169. Bede vi og, at Gud, ved at gibe os et saligt Endeligt, vil befrie os fuldkommen fra alt Dødt?

Ja, at Han af Naade vil tage os fra denne Jammerdal, til sig i Himmelen. (See Sententserne No. 22.)

170. Hvad indeholder nu Beslutningen af Herrens Bøn?

Den indeholder Lovs Ord, og et Troes Ord.

171. Hvordan lyde Lovs Ordene?

Thi dit er Riget, Magten og Æren i Ævighed.

172. Hvad gibe disse Lovs Ord tilkjende?

De gibe tilkjende de Aarsager, hvorfor Gud baade vil og kan høre vore Bønner.

173. Hvorfor vil da Gud høre vore Bønner?

Thi Hans er Riget og Æren.

174. Hvor-



169. Belago rokkadallay, vai Zbmel,  
addededdiin migjidi andogas Lop, mai-  
da ollaset miin bæstafshji buok

Bahain erit?

Rokkadallay galle, atte Son Ur-  
mostes miin valdashji dant varnotes  
cellemest erit, lusas daakkaa Ubbmai.  
(Gjætzhia dait Bibel Dajadusait, mak  
heiviek zhjetzhjad Rokkusi, Sentenze-  
rest, No. 22.)

170. Mait Herra Rokkus Lop Sanek  
doaallet fistesek?

Kamadusa Saniit, ja aust Dsko  
Sane.

171. Most Kamadusa Sanek,  
zhjuoigjet?

Dastgo duu læ Riik, Sabmo, ja  
Gudne agaladzh atgai.

172. Mait dak Kamadusa Sanek  
addek djettevasfi?

Dak addek djettevasfi dait Ushjiit,  
mai djeti Zbmel sikke datto, ja matta  
gullat miin Rokkusiiit.

173. Mai ashji djeti nabbo Zbmel  
datto miin Rokkusiiit gullat?

Dastgo Suu læ Riik ja Gudne.

174. Man-





174. Hvorfor kan Han høre vore  
Bønner?

Thi Hans er Magten.

175. Vil, og kan Gud altid høre  
vore Bønner?

Ja, thi Hans Rige, Magt og Ære  
væver i Ævighed. (I Kronik. 29, 10. 11.)

176. Hvordan lyder Troes-Ordet?

Amén, og betyder visselig, sandelig.

177. Hvorfor er dette Ord lagt til  
Herrens Bøn?

Alt vi skulle være visse paa, at disse  
vore Bønner ere antagne og bønhørte  
af vor Fader i Himlene.

178. Hvorfor kunne vi være visse  
paa Bønhørelse?

Fordi Gud har befalet os at be-  
de, og lovet at vilse bønhøre os.  
(Ps. 50, 15. Luc. 11, 9. 10. Ef. 65, 24.  
Ps. 145, 18. 19. See Sententserne,  
No. 23.)

179. Skal det da skee, som de  
Troende bede?

Ja,



174. Mandjett Son matta gullat  
miin Koffusit?

Dastgo Suur see Sabmo.

175. Datto ja mattago Jbmel juokke  
aige gullat miin Koffusit?

Datto ja matta galle, dastgo Suur  
Kiik, Sabmo ja Gudne vista gidda  
agaladzh aigai.

176. Most Dsko Sadne zhivotgja?

Uinen, ja mcerke ainas duodat.

177. Mandiети dat Sadne Herra  
Koffusi see bieigjum?

Bai lifzhjimek visses dasa, atte dat  
miin Koffusat see vuostavaldjuu-  
vum ja gulljuuvum miin Atzhjest,  
gutte Umiin see.

178. Mandiети dasa visses mattep let,  
atte miin Koffus see gullum?

Dastgo Jbmel see gotzhjom miin  
rokkadallat, ja loppedam, atte aigo  
miin Koffus gullat. (Gjatzhja dait  
Bibel Dajadusait, mak heiviel Herra  
Koffus Lop Samdi, Sentenzerest  
No. 23.)

179. Galkago nabbo dat shjaddat,  
mait Dskoladzhjak rokkadalashjek?

Galka



Ja, thi Jesus har sagt: Amen  
Amen, det er: visseligen, alt hvad I  
bede Faderen i mit Navn, det skal  
Han give Eder.

180. Hvilke ere Midlerne paa Guds  
Side, hvorved Han virker, opholder  
og bestyrker hos os Troen og  
det aandelige Liv?

Guds Ord, og Sacramenterne.

181. Hvorledes inddeles Guds Ord,  
i Henseende til sin Indhold?  
I Loven, og Evangelium.

182. Hvad er Loven?

Den Deel af Guds Ord, som læ-  
rer os, hvad vi skulle gjøre og lade,  
imod Gud, os selv, og vor Næste.

183. Hvad er Evangelium?

Den Deel af Guds Ord, som lærer  
os Guds Naade, Retfærdighed og  
Salighed, formedelt Troen paa Je-  
sum.

184. Hvor mange Sacramenter  
håve vi?

To, nemlig: Daabens, og Alte-  
rens Sacrament.

185. Er



Galka galle, dasigo Jesus lee zel-  
kam: Amen Amen, dat lee: ainas,  
Buok mait rokkadallabetet Atzhjest  
muo Nabuni, dat galka digjidit addut.

180. Maak laek Gask-Daamek Ibmel  
Baelest, mai guoim Son duoigjo, bisot  
ja nammod Dsko, ja vuoringaladzh  
xellsem miin sifa?

Ibmel Sanek ja Sacramentak.

181. Galle saigjai Ibmel Sadne juok-  
kujawa Mattatusas harrai?  
Lakki, ja Evangeliumi.

182. Mi Lak lee?

Lak lee dat Mattatus, mi migjidi  
mattat, mait mii galkap dakkat ja luoi-  
tet Ibmel, Jetzhjamek, ja Lagamud-  
zhjamek vuosta.

183. Mi Evangelium lee?

Evangelium lee Mattatus Ibmel  
Urmo, Vanhurskesvuoda ja Hudog-  
gasvuoda birra, Dsko host Jesus ala.

184. Galle Sacrament miisi lee?

Gouft laeba, namaturvum: Gask,  
ja Alter Sacrament.

185. Igo



185. Er Daaben ikke andet, end blot almindeligt Vand?

Jo, den er Vand, som er indsluttet i Guds Befaling, og sammenføjet med Guds Ord. (1 Pet. 3, 21. Eph. 5, 25. 26.)

186. Hvor mange slags Ord henhøre da til Daaben?

To Slags, Befalings og Forjættelses Ord.

187. Hvorledes lyde Befalings Ordene?

Vor Herre Jesus Christus siger til sine Disciple: Gaar hen, gjører alle Folk til mine Disciple og døber dem &c.

188. Hvo har da befalet Daaben?

Vor Herre Jesus Christus.

189. Hvem befalede Jesus den Forretning at gjøre sig Disciple?

Sine egne Disciple, og alle kaldte Lærere, hvilke Han vil være med, indtil Verdens Ende.

190. Hvem skulle de gjøre Ham til Disciple?

Alle



185. Igo Gast jezha lek, go dushje  
zhjatze, mi juokke Baikest lae vaad-  
zhjomest?

Lae galle; dat lae zhjatze, mi lae bir-  
rastattum Ibmel Kotzhjomiin, ja  
aufstattum Ibmel Santin.

186. Gallelagatzh Sadne nabbo  
Gasti berre?

Gouftlagatzh, Gotzhjom, ja Loppa-  
dusa Sadne.

187. Most Gotzhjom Sanek  
zhjuwigjet?

Miin Herra Jesus Christus zelka  
Mattajeigjidasses: Buolget, dakkat  
buok Dhuuit nuuo Mattajeigjen x.

188. Gi lae nabbo gotzhjom gashjet?  
Miin Herra Jesus Christus.

189. Gasa Jesus dam Sidno addi  
dakkat Mzes Mattajeigjit?

Dam sidno Son addi Mattajeigji-  
dasses, ja buok gotzhjuunuum Matta-  
teigjidi, get quom Son datto let gidda  
Mailine Loppi.

190. Beit galkashji dakkat Matta-  
jeigjen Jesusi?

Buok



Alle Folk eller Mennesker, Mand og Kvinde, Store og Smaa.

191. Hvorledes skulde de gjøre Ham dem til Disciple?

Bed at dobe, og ved at lære dem.

192. I hvis Navn skulde de dobe?

I Navn Faders, Sønns og Hellig Aands, det er: til at troe paa Gud Fader, Søn og Hellig Aand, og be-  
kjende sig til Hans Lærdom.

193. Hvad skulde de lære Mennesker?

De skulde lære dem at holde alt, hvad Jesus havde befaleet baade at troe og gjøre, om vi vilde blive salige.

194. Hvor mange slags Nytte giver Daaben?

To Slags: 1) Befrier den os fra Synden, Døden og Djevelen. 2) Giver den det aandelige og ævige Liv. (Apost. Gjern. 2, 38. Rom. 6, 3. Hof. 13, 14.)

195. Hvilke giver nu Daaben det ævige Liv?

Alle dem, som troe Guds Ord og Forjættelse. (Gal. 3, 26. 27. I Pet. 3, 21.)

196. Hvor-



Buok Dlmuit, Dlmait ja Nissonit,  
shjaddam Dlmuit ja utze Manashjit.

191. Man lakai galkashji Dlmuit  
dakkat sudngji Mattajeigjen?

Gastashjem, ja mattatem lakai.

192. Ecen Nabini galkashji Siin  
gastashjet?

Ihmel Utzhje, Barne, ja Basse  
Vuoinga Nabini, dat lee: ofkot Ih-  
mel Utzhje, Barne, ja Basse Vuoinga  
ala, ja dobdastet Siin Mattatusa.

193. Mait galkashji mattatet  
Dlmuidi?

Siin galkashji sigjidi mattatet buok  
dam doaallat, mait Jesus rawim lei,  
sikke ofkot ja dakkat, jos audogassan  
aigop shjaddat.

194. Gallelagatzh Nuwke Gast adda?

Gouftlagatzh: 1) Baxta miin  
Suddost, Jabmemest, ja Bergalagast.  
2) Udda vuoingaladzh, ja agaladzh  
cellem.

195. Geit Gast adda agaladzh cellem?

Buok dait, gudek ofkot Ihmel Sa-  
ne ja Loppadusa.

H

196. Most





196. Hvorledes lyde Forjættelsens  
Ord i Daaben?

Vor Herre Christus siger:

Hvo som troer, og bliver døbt,  
Han skal blive salig.

197. Hvo er det, som her lover?

Vor Herre Christus, der, som en  
almægtig Herre, og barmhjertig op-  
perste Præst, baade vil og kan holde,  
hvad Han lover.

198. Hvad lover Han?

Salighed, det er Befrielse fra Syn-  
den, Døden og Djevelen, og Skæn-  
kelse af det aandelige og ævige Liv.

199. Hvem lover Jesus Salighed?

Enhver, som troer og bliver døbt,  
det er: formædelsø Daaben og Evan-  
gelium antammer den Jesum, som  
har befriet os fra dette Onde, og for-  
hvervet os dette Gode. (Joh. 1, 12.)

200. Skal da enhver, som ikke bliver  
døbt, fordømmes?

Nej,



196. Most Gasta Loppadusa Sanet  
zhjuigjek?

Miin Herra Christus zelka:

Gutte osko ja gastashjuwa, Sou  
galka shjaddat audogassan.

197. Si dat lee, gutte dabe lopped?

Miin Herra Christus, gutte, dego  
Vuokvægaladzh Herra, ja armogas  
Bajemudzh Bap, fikke matta ja datto  
dam doaallat, mait Son lee loppedant.

198. Mait Christus lopped?

Mudogasvuoda, dat lee: Bæstuiju-  
me Suddost Zabmeimest, ja Bergala-  
gast erit, vuvingaladzh ja agaladzh  
cellem addujume.

199. Gæsa Jesus lopped Mudogas-  
vuoda?

Juokhatzhji, gutte osko ja gasta-  
shjuwa, dat lee: gutte Gasta ja Evau-  
gelium hofst vuostavalda dam Jesus,  
gutte dain Bahain erit miin lee bæ-  
stam, ja dam Vuorre migjidi fuollam.

200. Galkago nabbo Juokhatzh,  
gutte ii gastashjuwo, duobmi-  
juvat Helveti?



Nej, ikkun den, som ikke troer, eller er forfættelig Bantro indtil Enden.

201. Kan nu det blotte Band i Daaben give Mennesket saadan Nytte?

Nej, thi Bandet uden Guds Ord er blot Band, og ikke Daab.

202. Hvad er det da, som giver denne store Nytte?

Paa Guds Side, Guds Befalings og Forjættelses Ord, som er i og med Bandet, og gjør det til en Daab; Paa Menneskets Side Troen, som tilegner sig Guds Forjættelse. (1 Pet. 1, 23. Gal. 3, 26.)

203. Hvad kaldes Daaben formedelst det Guds Ord, som den har med sig?

Den kaldes Naadens og Livets Band, og Tjænsfødelsens Bad i den Hellig Aand, (som Paulus kalder den i sit Brev til Titum i det tredie Capitel.)

204. Hvor mange Slags er Daabens Nytte efter dette Pauli Sprog?

Fire



Zi galka, dushje dat, gutte ii osko,  
daihe baha cevtost Eppeoskoladzh lae,  
gidda Loppi.

201. Mattago dushje zhiatze addet  
Dlmuidi daggar Nuvke?

Zi mate, dastgo zhiatze Zbmel Sa-  
ne takka, lae dushje zhiatze, ja ii lek  
Gast.

202. Mi lae nabbo dat, mi adda dam  
stuurra Nuvke?

Zbmel Baest, Zbmel Gotzhjonn  
ja Loppadusa Sadne, mi zhiatze mijeld  
lae, ja dam Gastan dalka Dlmur Ba-  
lest, Osko, mi Zbmel Loppadusa alzes  
daamast.

203. Nammen Gast gotzhjunnwa dam  
Zbmel Sane djeti, mi dam  
mijeld lae?

Dat gotzhjunnwa Urmo ja cellen  
zhiatzen, ja Fastrjegadattem Langon  
dam Basse Vuvinga boft, (inost Bav-  
vel dam gotzhjo: Girjestes Tittusi,  
goaalnad Logost.)

204. Gallelagatzh Gast Nuvke lae  
dam Bavel Dajadusa mijeld?



Fire Slags: 1) Igjensfoder og fornyer den; 2) Giver den Hellig Aand; 3) Retfærdiggjør den; 4) Gjør den os til det ævige Livs Arvinger.

205. Hvem have vi at takke for saadan vigtig Nytte i Daaben?

Den Tre-enige Gud: Faderens Fromhed og Menneſke-Kjerlighed, Sønnes Fortjeneste, den Hellig Aands Naade-Virkninger.

206. Hvad bevæger den Tre-enige Gud til at gjøre os saa salige?

Ikke de retfærdige Gjerninger, som vi have gjort, men Hans egen blotte Naade og Barmhertighed, og Jesu Fortjeneste.

207. Hvad er da vor Pligt imod en saa naadig og barmhertig Gud?

At takke Gud for disse store Velgjerninger, som Han beviser os, samt oprigtig og bestandig at holde, hvad vi have lovet Gud i Daaben.

208. Hvad



Njeflagatzh. 1) Fastrjegadatta ja odasmatta. 2) Udda Basse Vuoin- ga. 3) Vanhurskesen daffa. 4) Daffa miin agaladzh ælleu arbo- ladzhjan.

205. Gænt miin berrip gïftet daggar sturra Uurke audest?

Golmausteladzh. Ibmel, Utzhje Vuorrevuoda ja Rakkjesvuoda D- muidi. Barne Uusashjeme, Basse Vuoinga Urmo-Vuoihit.

206. Mandjeti golmausteladzh Ibmel daffa miin daggar audogassam?

Ji miin Vanhurskes dagoi djeti, mait miin leimel daffam, mutto jezhyas Urmo ja Urmogasuoda, ja Jesüs Uusashjeme djeti fol.

207. Mi miin Gædnegasvuot ke daggar buorre ja armogas Utzhje vuosta?

Mi berrip Ibmel gïftet dai sturra Vuorre Dagoi audest, mait Gastast- mitgidi daffa, ja dasa vuogadet ja bi- sovadzhat doaallat dam, mait Gastast Ibmeli lep loppedam.



208. Hvad have vi lovet Gud i  
Daaben?

1) Alt forsage Djevelen, Synden og  
Verden. 2) Alt troe paa Gud Fa-  
der, Søn og Hellig Aand. (1 Pet. 3, 21.)

209. Paa hvad Naade kunne vi nu  
holde dette Løfte?

Naar vi vise os stittige i at døde og  
dræbe den gamle Adam, og i at be-  
fordre det nye Menneskes Liv og Bort-  
hos os.

210. Hvad er den gamle Adam?

Arve-Synden, som er endnu i os,  
efterat vi ere døbte.

211. Hvad skulle vi gjøre med denne  
gamle Adam?

Vi skulle dræbe den, tilligemed  
alle gjørlige Synder og onde Lyster.  
(Rom. 6, 12. Col. 3, 5. 9.)

212. Hvor ofte, og hvorved skulle  
vi dræbe den?

Dagliggen ved Poenitense.

213. Hvad er det nye Menneske?

Den Tro og det aandelige Liv, som  
Gud i Daaben har givet os.

214. Hvad



208. Mait Jbmeli Gastast. Icedzhjep  
loppedam?

1) Heitet Bergalagast, Suddost ja  
Mailmest erit. 2) Dskot Jbmel Ut-  
zhje, Barne ja Basse Buvinga ala.

209. Man lakat matishjep dam  
Loppadusa doaallat?

Go mii alshjet bargap jametet dam  
boaares Aldam, ja dasa celetet ja shjad-  
datet dam od'd'a Dlmur aldeme.

210. Mi dat boaares Aldam lee?

Dat lee Urbe Suddo, mii ain miiir  
sist lee, manglestgo gastashjirvum ley.

211. Mait mii dair boaares Aldamiiir  
galkap dakkat?

Mii galkap dam jametet, aufstana-  
ga buok dakko-Suddoi ja baha Himoi  
guoin.

212. Man davja ja man boft galkap  
dam jametet?

Bceive Bceivest Gattamushja boft.

213. Mi dat od'd'a Dlmutzh lee?

Dat lee dat Dsko ja vuvingaladzhh  
cellem, mait Jbmel Gastast migjidii  
lee addam.





214. Hvad skal der skee med dette nye Menneske?

Det skal dagligen opstaa og leve for Gud, i Hellighed og Retfærdighed her, og i Salighed hisset. (Eph. 4, 24. See Sententserne No. 24.)

215. Hvor bevises den Lærdom, om det gamle Menneskes Dødelse, og det nye Menneskes Opkomst hos os?

I Pauli Brev til de Romere i det fette: Saa ere vi begravne med Christo formedelst Daaben: &c.

216. Hvorledes ere vi begravne med Christo ved Daaben?

Vi ere i Daaben deelagtiggjorte i Christi Døds og Begravelses Velgjeringer.

217. Hvortil ere vi saaledes begravne?

Til Døden, det er: til at døde den gamle Adam, tilligemed alle gjorlige Synder og onde Lyster.

218. Forblev Christus stedsø i Døden og Graven?

Nej,



214. Mi dain od'd'a Dlmuin galka  
shjaddat?

Dat galka Bæive Bæivest baigjanet  
ja ællet Jbmel audest, Bassevuodast  
ja Vanhurskesvuodast dabe, ja Uudo-  
gasvuodast dobbe. (Gjætzhja dait  
Bibel Dajadusait, mak heiviek Gast  
Sacramenti, Sentenzerest No. 24.)

215. Gost dat Mattatus boaares D-  
mu Jametæme, ja od'd'a Dlmui Bat-  
gjanceme birra duodastuma?

Bavel saddijuvum Girjest Ro-  
maladzjhaidi: De mii lep haudaduv-  
vum austanaga Christustin Gasta boft.

216. Most mii lep haudaduvum auf-  
tanaga Christustin Gasta boft?

Gastast mii lep oaasaladzghan shjad-  
dam Christus Jabmem ja Handadæ-  
me Vuorre-dagoidi.

217. Mæsa mii must lep haudaduvum?

Jabmemi, dat lee: jametet dain  
boaares Adam austanaga buok dak-  
ko: Suddoi ja baha Himoi guoint.

218. Arvigo Christus juokke aige  
Jabmemest ja Handest?



Nej, Han er opvakt fra de Døde formedelt Faderens Herlighed.

219. Hvad skal Christi Opstandelse lære os?

Vi skulle ogsaa vandre i et nyt Levnet, eller forfremmes i Troen og det aandelige Liv.

220. Hvor og hvorledes faae vi Kraft til saaledes at dræbe den gamle

Adam, og at vandre i et nyt Levnet?

I Forening med Christo, ved Hans Døds og Opstandelses Kraft, som vi i Troen tilegne os.

221. Hvad er nu Midlet til at vedligeholde og bestørke Foreningen med Christo?

Allterens Sacrament.

222. Hvad er det, som gives os i Allterens Sacramente at æde og drikke?

Vor Herres Jesu Christi sande Legem og sande Blod.

223. Hvorunder gives os Christi Legem og Blod?

Under Brød og Vin. (I Cor. 10, 16.)

224. Hvem



Ji orrom. Son bajaszhjuodzhieli  
dain Zabmiin erit Utzhjes hervas  
Buovcegaladzhvuoda bost.

219. Mait Christus Bajaszhuodzhiel-  
sæbme migjidi mattatizhji?

Mii maida galkay jaattet od'd'a  
cellemest, daiherak audanet Dskoi ja  
vuovingaladzh cellemi.

220. Gost ja man lakat Bæga oaad-  
zhjop mist jametet boaares Adam,  
ja jaattet od'd'a cellemi?

Austvuodast Christusiin, Gru Zab-  
ment ja Bajaszhuodzhielæme Bæga  
bost, mait oskoin oaamastep Alzæmek?

221. Man bisotedzhjep ja nannoded-  
zhjep Austvuoda Christusiin aldemek?

Alter Sacramentiin.

222. Mi dat læ, mit alter Sacramen-  
test migjidi addujurwa borrat ja  
jullkat?

Miin Herra Jesus Christus duot  
Kuomash ja duot Baar.

223. Man mjeld Christus Kuomash  
ja Baar migjidi addujurwæba?

Laiibe ja Wine mjeld.



224. Hvem gives Christi Legem og Blod under Brød og Viin?

Os Christne at æde og drikke.

225. Af hvem er Alterens Sacrament indsat?

Af Christo selv.

226. Hvilke have beskrevet os dette Sacramentes Indstiftelses og Forjættelses Ord?

Evangelisterne: Matthæus, Marcus, Lucas, og Apostelen Paulus.

227. Hvad heder da dette Sacramentes Stifter?

Vor Herre Jesus Christus.

228. Hvad Tiid indstiftede Han det?

I den Nat, Han blev forraadt, eller overleveret i sine Fienders Hænder, af Forræderen Judas.

229. Under hvor mange Slags jordist Ting indstiftede Jesus Sacramentet?

Under to Slags, Brød og Viin.

230. Hvad gjorde vor Herre Jesus med Brødet?

Han



224. Gæsa Christus Kuomash ja  
Baar addujuwæba Laibe ja Wine  
mjeld?

Migjidi Christaladzhjaidi dam bor-  
rat ja juffat.

225. Gest Alter Sacrament asatub-  
vum læ?

Christusest aldes.

226. Si migjidi læ zhjaellam dan  
Sacrament Asatusa ja Loppadusa  
Saniit?

Evangeliium Dlmak: Mathæus,  
Marcus, Lucas ja Apostel Pawel.

227. Mi læ dam Sacrament Usa-  
teigjest Nabma?

Miin Herra Jesus Christus.

228. Man aige Son dam asati?

Dam Jja, go Son bætujuvai, dai-  
herak addujuvai Bashjaladzhjaides  
Sabmoi Judasest, gutte Suur bæti.

229. Galle ednamladzh Daame vuol-  
lai Jesus dam Sacrament asati?

Gouft daame Laibe ja Wine vuollai.

230. Mait miin Herra Jesus dagai.  
Laibiin?

Son



Han tog det, takkede, brød det og gav sine Disciple.

231. Men hvad sagde og befalede Jesus, da Han gav dem Brødet?

Han sagde: Tager, æder.

232. Var det allene Brødet, de kunde see, som de skulde tage og æde?

Nej, det var tillige Jesu Legem, som de ikke kunde see, forenet med Brødet.

233. Hvoraf veed du det?

Uf Jesu Ord, som siger: Dette er mit Legem.

234. Siger da Jesus, at Brødet var Hans Legem?

Nej, men at det Han gav dem tilligemed Brødet, det var Hans Legem.

235. Gav Jesus sit Legem allene til at æde i Sacramentet?

Nej, Han gav det og i Døden for os, til en Igsienløsnings Betaling.

236. Siden vi vide det, hvad er da vor Pligt, naar vi æde Jesu hellige Legem?

Uf



Son valdi Laibe, giyti, doihi dam ja  
addi Mattajecigjidassēs.

231. Mutto mait Jesus addedædiines  
Laibe, sigjidi zæski ja gotzhjoi?

Son zæski: Baldet, borrat.

232. Leigo dushje Laibe, mi oinut  
süst, mait galkashji valdet ja borrat?

Ji, lei maida Jesus Kuomash aust-  
stattujumum Laihiin, mait ei mattant  
oinet.

233. Mast dam djedak?

Jesus Samiin, gutte zelka: Dat  
læ muo Kuomash.

234. Zeltago nabbo Jesus, atte Laibe  
lei Suur Kuomash?

Ji zæske, mutto, atte dat, mait Sor  
austanaga Laihiin sigjidi addi, lei  
Suur Kuomash.

235. Addigo Jesus Kubmashjes dir-  
shje borrat Sacramentest?

Ji, Son addi dam maida Zabme-  
mi miin andest, Laanastusa Makson.

236. Go miit dam djettep, mi læ nabbo  
miin Gædnegasvuot, go miit borrap

Jesu basse Kubmash?

Muitet





Alt erindre os denne Jesu Kjerlighed efter Hans egen Befaling: Gjør dette til min Hukommelse.

237. Hvad tog Jesus foruden Brodet?

Han tog ogsaa Kalken, eller Bægeret med Vin udi.

238. Naar tog Han da Kalken?  
Efter Aftens Maaltid.

239. Hvad gjorde Jesus i det Han tog Kalken?

Han takkede, og efter at have takket, gav dem den.

240. Hvad sagde og befalede Jesus, i det Han gav dem Kalken?

Tager hen, og drikker alle heraf.

241. Var det allene Vinen, den de kunde see, som de skulde drikke?

Nej, det var tillige Jesu Blod forment med Vinen, som de ikke kunde see.

242. Hvoraf veed du det?

Uf Jesu Ord, som siger: Dette er mit Blod det nye Testaments.

243. Si



Muitet dam Jesus Kalkjesvuoda,  
Suu Jezhjas Gotzhjom mjeld: Daf-  
kat dam muo muitem djetti.

237. Mait Jesus cereb Laibe valdi?  
Son valdi maida Gjera daiherak  
dam Litte, man sifst Vine lei.

238. Goacs Son Gjera valdi?  
Mangel Ekjedes Mallast.

239. Mait Jesus dagai valdedædiines  
Gjera?

Son giiti, ja manglestgo giitant  
lei, addi sigjidi dam.

240. Mait Jesus zelki ja gotzhjot  
addedædiines sigjidi Gjera?  
Waldet ja jukkat Buokat dast.

241. Leigo dushje Vine, mi oinui sifst,  
mait Sii galkashji jukkat?

Ji lem dushje Vine, lei maida Je-  
sus Baar aufstattum Viniin, mait  
Sii ei mattam oinet.

242. Mast don dam djedak?  
Dam mon djedam Jesus Sanin,  
gutte zelka: Dat læ muo Baar, dam  
od'd'a Testament Baar.

243. Zel-



243. Siger da Jesus, at Vinen var Hans Blod?

Nej, men at det, Han gav dem tilligemed Vinen, det var Hans Blod.

244. Gav Jesus sit Blod allene til at drikke i Alterens Sacramente?

Nej, Han lod det og udgyde for os, til Syndernes Forladelse.

245. Siden vi vide det, hvad er da vor Pligt, naar vi drikke Jesu hellige Blod?

Alt erindre os denne Jesu Kjerlighed efter Hans egen Befaling: Gjør dette, saa ofte, som I det drikke, til min Hukommelse.

246. Hvilke Ord vise os nu den store Nytte, som vi faae, om vi værdeligen æde og drikke Christi Legem og Blod i Sacramentet?

Desse Ord: Det er mit Legem, som gives for Eder; Det er mit Blod, som udgydes for Eder til Syndernes Forladelse.

247. Hvad

243

auf

Su

244

du

c

gof

jur

245

m

c

S

Su

kat

bet

246

stuc

gæl

c

ma

læ

tum

me



243. Zeskago nabbo Jesus, atte Wine  
lei Suu Baar?

Ji zelke, mutto atte dat, mait Son  
auftranaga Biniin sigjidi addi, dat lei  
Suu Baar.

244. Uddigo Jesus migjidi Baaras  
dushje jukkaf Alter Sacramentesi?

Ji, Son dam maida miin audest  
golgati, Suddoit andagasfi Loaitu-  
juume djeti.

245. Go miin dam djettep, mi lee nabbo  
miin Gadnegasvuot, go miin jukkaf  
Jesu basse Baara?

Muitet dam Jesus Rakkjesvuoda  
Suu Jezhjas Gotzhjom mjeld: Dak-  
kat dam muist davja, go dii dam jukka-  
betet muo muitem djeti.

246. Mak Sanit zelkef migjidi dam  
stuorra Muvke, mait oaadzhjop, jos  
gaelboladzhiat borashjey ja jugashjey  
Christus Rubmash ja Baara?

Dak Sanek: Dat lee muo Ruo-  
mash, mi diin audest addujuwa. Dat  
lee muo Baar, mi diin audest golga-  
tuwa Suddoit andagasfi Loaituju-  
me djeti.

247. Mait



247. Hvad Nytte faae vi da med Jesu Legem og Blod i Sacramentet, efter disse Ord?

Vi faae Syndernes Forladelse, Liv og Salighed. (Eph. I, 7. Joh. 6, 54.)

248. Hvorfor siger du ogsaa Liv og Salighed, da dog Ordene kun tale om Syndernes Forladelse?

Fordi, hvo der har Synds Forladelse, den har og Livet og Saligheden. (Ps. 32, I. 2.)

249. Kan nu den blotte legemlige Vden og Drikken give os saa stor Nytte?

Den blotte legemlige Vden og Drikken giver os vist ikke saadan Nytte. (I Cor. IO, 3. 4. 5.)

250. Hvad er det da, som giver os denne Nytte?

Noget paa Christi Side, og noget paa vor Side.

251. Hvad giver os denne Nytte paa Christi Side?

Hans Forjættelses Ord: Det gives



247. Mait Huvkiit nabbo, dai Sami  
mjeld, oaadzhjop Jesus Rubmashjin  
ja Baarain Sacramentest?

Mii oaadzhjop Suddoit andagasfi  
Loaaitujune, cellem ja Hudogas-  
vuoda.

248. Manne zelkaſ maida cellem ja  
Hudogasvuoda, go dadded Saneſ du-  
shje Suddoit andagasfi Loaaitu-  
june birra farnok?

Dastgo, Gest Suddoit andagasfi  
Loaaitujubine lae, dast lae maida cel-  
lem ja Hudogasvuot.

249. Mattago dushje rubmashladzh  
Borram ja Jukkam, daggar stuorra  
Huvke migjidi addet?

Dushje rubmashladzh Borram ja  
Jukkam ii galle dam Huvke migjidi  
adde.

250. Mi lae nabbo dat, mi migjidi  
dam Huvke adda?

Miskege Christus Baelest, ja miſ-  
kege miin Baelest.

251. Mi Christus Baelest migjidi  
dam Huvke adda?

Suu Loppadusa Saneſ: Dat diin  
audeſt



ves for Eder, det udsøses til Synder-  
nes Forladelse. (Joh. 6, 63.)

252. Hvorledes ere da disse Ord at  
anseer i dette Sacramente?

De ere, tilligemed den legemlige  
Æden og Drikken, Hovedstykket i  
dette Sacramente. (I Cor. 10, 16.)

253. Hvad er det paa vor Side, som  
giver os denne store Nytte?

Troen, som tilegner sig disse Ords  
Nytte. (Joh. 6, 35.)

254. Hvad faar da den, som saaledes  
troer disse Ord?

Han faar det, de love, som er Syn-  
dernes Forladelse. (Joh. 6, 47.)

255. Hvad maa den, som vil gaae  
værdig til Alsterens Sacramente,  
gjøre?

Han maa ret berede sig. (I Cor.  
II, 28.)

256. Er det nok, at man med Fasten,  
og udvortes allene paa Legemet  
har beredt sig?

Nej, dette er kun udvortes, men  
Gud anseer Hjertet og det indvortes  
i Men-



audest addujuwa, dat golgaturwa Sud-  
doit andagassi Loaitujume djeti.

252. Mamen dat Saneſ dam Sa-  
cramentest læſ adnemest?

Dat læſ, auſtanaga dain rubmaſh-  
ladzh Borramiin ja Juffamiin,  
Daaibe Gappalaſ dam Sacramentest.

253. Mi miin Bœleſt læ, mi migjidi  
dam ſtuorra Nuvke adda?

Oſko, mi oaamaſt alzes dat Sani  
Nuvke.

254. Mait dat, gutte dait Saniit  
jakka, oaadzho?

Son oaadzho dam, mait loppedeſ,  
mi læ Suddoit andagassi Loaitu-  
jubme.

255. Galkago dat, gutte gælboladzhjat  
aigo mammat Alter Sacramenti, rieſ-  
toi jezhhjaſ daſa rakadet?

Galka galle.

256. Gallego læ daſa, atte Nlmutzh  
boraketta læ, ja duſhje olgoldaſat  
Rubmaſhjeſ læ rakadam?

Ji læſ galle, daſtgo dat duſhje olgol-





i Mennesket. (I Cor. 14, 40. Ordspr. 23, 6.)

257. Hvo er da ret værdig og vel beredt?

Den, som troer disse Ord: Det gives for Eder; det udoses til Syndernes Forladelse. (Gal. 2, 20.)

258. Hvo er da uværdig og u-beredt?

Den, som ikke troer disse Ord, eller tvivler om dem. (I Cor. 11, 29. See Sententserne No. 25.)

259. Hvorfor er den, som ikke troer disse Ord, uværdig?

Fordi det Ord: For Eder, kræver et Hjerte, som troer Gud.

260. Hvad følger efter de fem Parter i Catechismus?

Lærdom om Skriftemaal.

261. Hvor mange Stykker indbefatter Skriftemaal i sig?

To Stykker: Alt bekjende Synden, og at annamme Forladelse for den.

262. Hvo



das læ, mutto Ibmeli gjætzhja Vat-  
mo ja olmu Siffeldasvuoda.

257. Si nabbo viestoi gælboladzh ja  
rakaduvum læ?

Dat, gutte dait Saniit jakka: Dat  
diin andest addujunva, dat golsatunva  
Suddoit andagassi Loaitujume djeti.

258. Si nabbo gælbotebme ja rakad-  
fetta læ?

Gutte dait Saniit ii jake, daiherak  
dai birra epped. (Gjætzhja dait Bi-  
bel Dajadusait, mak heiviek Alter Sa-  
cramenti Sentenzerest, No. 25.)

259. Manne dat, gutte dait Saniit ii  
jake, gælbotebme læ?

Dastgo dat Sadne: Diin andest,  
gaibed Bauno, mi Ibmeli jakka.

260. Mi boatta mangel dam vit  
Gappalaga Catechismus sifi?

Mangel dam, Rippashjæbme boatta.

261. Galle Gappalaga Rippashjæb-  
me siftes doaalla?

Gouft Gappalaga, dobdastet Sud-  
doit, ja dai andagassi Loaitujume  
vuostavaldet.



262. Hvo skal bekjende sine Synder?  
Den, som gaar til Skrifte. (Sak.  
5, 16.)

263. Af hvem skal han annamme  
Synds Forladelse?

Af Skrifte-Faderen eller Præsten.  
(Matth. 9, 2.)

264. Hvorledes skal man annamme  
Synds Forladelse af Skrifte-  
Faderen?

Ligesom af Gud selv, fordi Skrifte-  
Faderen forlader Synderne efter  
Guds Befaling, i Guds Sted, og ved  
Guds Medarbejdelse. (Joh. 20, 23.)

265. Skal man saa tvivle om den af  
Skrifte-Faderen annammede  
Synds-Forladelse?

Nej, men stadelig troe, at Synderne  
derved ogsaa ere forladne for Gud i  
Himmelen. (Matth. 18, 18.)

266. Maa man endeligen først bekjen-  
de sine Synder for Gud, førend man  
bekjender dem for Præsten?

Ja, ellers kan man ikke faae sine  
Synder forladte. (Ps. 32, 5. Drdspr.  
28, 13.)

267. Hvilke



262. Si Suddoides galka dobdastet?

Dat, gutte Skristi lee mannamen.

263. Gest Suddoides andagassi Loaitujume galka vuostavaldet?

Skrist Utzhjest daiherak Bapast.

264. Most Olmutzh Skrist Utzhjest Suddoides andagassi Loaitujume galka vuostavaldet?

Dego Ibmelest aldes; Dastgo Skrist Utzhje adda Suddoit andagassi Ibmel Gotzhjom mjeld, Ibmel saijest, ja Ibmel Bækkje boft.

265. Galkago Son eppedet dait Suddoit andagassi Loaitujume birra, mait Son Skrist-Utzhjest oaadhjo?

Si galka, mutto vissaset jakket, atte Suddok, go Bap dait andagassi adda, maida Ibmel audest Almest læk andagassi addujurum.

266. Galkago Olmutzh aimas Ibmel audest vuost Suddoides dobdastet, audego dait dobdast Bap audest?

Galka galle, dastgo dobdastetta Suddoides Ibmel audest, ti mate oaadhjot dat andagassi Loaitujume.



267. Hvilke Synder skulle vi da be-  
kjende os skyldige i for Gud?

For Gud skulle vi bekjende os skyldige i alle Synder, fordi Tilbøjelighed til alle Synder ligger i alle Menneskers Hjerter. (I Joh. I, 8. 9.)

268. Skulle vi bekjende os skyldige for Gud kun i alle de Synder, som vi vide af?

Nej, ogsaa i de Synder, som vi ikke vide af, ligesom vi gjøre i Herrens Ben, hvor vi bede: Forlad os vore Synder, (baade bekjendte, og u-bekjendte.) (Ps. 19, 13.)

269. Hvilke Synder skulle vi da be-  
kjende for Skrifte-Faderen?

Allene de Synder, som vi vide, og som nage eller besvære vor Samvittighed. (Jaf. 5, 16.)

270. Hvad skal man da gjøre for at komme til Rindskab om sine Synder?

Man skal prøve sit Levnet efter de ti Bud. (Rom. 3, 20.)

271. Hvor-



267. Mait Suddoidi nabbo Jbuel  
 audest galkap dobdastet jezhjaide-  
 mel asbjaladzhjan?

Buok Suddoidi, dastgo Mjedesbuok  
 buok Suddoidi miin. Buokai Baimo  
 sifst lae.

268. Galkapgo dobdastet jezhjaide-  
 mel asbjaladzhjan Jbuel audest buok  
 dait Suddoidi fol, mait djettep ja  
 douwdap?

Ep dushje dait, maida dait, mait ep  
 djede, mostt mi dalkap Herra Rokur-  
 fest, gost mi rokkadallap: adde migst-  
 di Suddoidi mel andagasst (sikke djette-  
 teles, ja djette mettom Suddoit.)

269. Mait Suddoit galkap dobdastet  
 Skrist Atzhje audest?

Dushje dait Suddoit, mait djettep,  
 ja mak vaivedet Daame-dobdo.

270. Mait nabbo Dluutzh galka  
 dalkat, vai boadashji Suddoides  
 djettet?

Son galka cellenes gjetzhjelet dan  
 laage Bakkom mjeld.



271. Hvordan har man da at ansee sig i saadan sin Prøve?

Enten som en Christen, eller som en Lem af Tre-Standen, Lære- og Huus-Standen.

272. Hvorefter skal man prøve sig som en Christen?

Efter alle Budene, hvad ondt man har gjort, hvad godt man har forsomt. (Rom. 7, 7.)

273. Hvorefter skal man prøve sig som en Lem af de tre Stænder?

Efter det fjerde Bud, hvordan man har forholdt sig, som Øvrighed eller Underdan, Lærer eller Tilhører, Fader eller Son, Moder eller Datter, Herre eller Tjener.

274. Hvordan kan man have opført sig som en af disse?

Man kan have forurettet og skadet nogen med Ord eller Gjerning.

275. Hvordan kan man have opført sig som Fader, Moder, Herre, Frue?

Man kan have forsomt at op-  
tugte

271

E  
skal  
væl

272

S  
hæ  
luo

273

sh

S  
læd  
W  
taje  
dai  
274tan  
275  
do



271. Mannen Dlnutzh, gjætzhjelad-  
dedædiines, galka jezhhias adnet?

Son galka jezhhias adnet daihe Chri-  
skaladzhjan, daihe Servoladzhjan Eis-  
valde, Mattatusa, ja Guatte Dillai.

272. Man mijeld jezhhias galka gjætz-  
zhjelet dego Christaladzh?

Buok Bakkomi mijeld, mait Ba-  
hait lædzhja dakkam, mait Buuritt  
luoitam.

273. Man mijeld galka jezhhias gjætz-  
zhjelet dego Servoladzh dam golin

Dillai?

Mieljad Bakkom mijeld, most Son  
lædzhja ællam, dego Eisvalde daihe  
Buolebudzh, Mattateigje daihe Mat-  
tateigje, Utzhje daihe Barne, Edne  
daihe Njeid. Ised daihe Balvaleigje.

274. Most Dlnutzh lei mattet ællet  
dego Nuttom buok dain?

Son lei mattet Gudege vahaggat-  
tam Sani ja Dagoi quoin.

275. Most Son lei mattam ællet  
dego Utzhje, Edne, Isjed, Emed?

Son lei mattam luoitet bagadæ-





tugte sine Børn og Familie til Guds  
 Ære.

276. Hvordan som Barn eller  
 Tjener?

Man kan have været ulydig, utro.

277. Men om nogen ikke finder sig  
 besværet med saadanne, eller større  
 Synder, hvad skal han saa  
 ikke gjøre?

Han skal ikke opføge eller opdigte  
 Synder, paa det Han kan have no-  
 gen at bekjende for Præsten.

278. Hvad skal han da gjøre?

Han skal enten lade det være nok  
 med at nævne een eller anden Synd,  
 som Han veed, eller og ingen nævne,  
 men tage imod Forladelsen efter en  
 almindelig Bekjendelse for Gud, til  
 Skrifte-Faderen. (See Sententserne  
 No. 26.)

279. Hvad bekjender du da i Almin-  
 delighed om dig?

At jeg er en elendig Synder, som  
 er



mest Manait ja Suolkides Jbmeli  
Gudnen.

276. Most Son lei mattet cettet dego  
Maenna daihe Balvaleigje?

Son lei mattam let eppeguloladzj,  
bættoladzj.

277. Mutto jos guttege ti vaivedurwo  
daggar, daiherak sturorab Suddoi  
quoin, mait dalle ti galka dakkat?

Ti galka Vairiin otzat, daihe gjela-  
stallat Suddoit baigjelasses, vai aldes  
lifzhji, mait dobdastifzhji Bap audest.

278. Mait nabbo dakkat galka?

Son daihe dom dam djetteles Sud-  
do galka zekket, daihe ti maidege Sud-  
doit galka bæggotet, mutto vuostaval-  
det andagasfi Loaiturjune mangel  
auvtasadzj dakkam Dabdasusa Jb-  
mel audest, Skrift-Altzhjai. (Gjæt-  
zhja dait Bibel Dajadusait, mak hei-  
viek Mattatusfi Rippashjocine birra,  
Sentenzerest, No. 26.)

279. Mait auvtasadzj Dobdastusait  
jezhjad birra nabbo dagak?

Mon dobdastam, atte arkjes Sud-



er besmittet med oprindelig og gjor-  
lige Synder.

280. Hvad bekjender du i Særdeles-  
hed om din oprindelige Synd?

At jeg er født i Synden, og har en  
ond Natur, som er udnyttig til alt aan-  
deligt Godt, og tilbøjelig til alt Dndt.  
(Ps. 51, 7. Eph. 2, 1. Rom. 7, 14.)

281. Hvad bekjender du om dine  
gjorlige Synder?

At jeg min ganske Livs Tid, ofte  
har forført min Gud og Herre i  
mange Maader, med Tanker, Ord og  
Gjerninger. (1 Mos. 6, 5. cap. 8, 21.  
Matth. 15, 19. Ps. 51, 5. 6. Ps. 38, 5.)

282. Hvad Dndt kunde da den ret-  
færdige Gud gjøre dig for dine  
Synders skyld?

Han kunde med Rette forskyde og  
fordomme mig til evig Tid. (Rom.  
2, 9. Gal. 3, 10. Ps. 143, 2.)

283. Men hvad Godt gjør den gode  
og barmhjertige Gud dig i dets  
Sted?

Han giver mig endnu Tid og Lei-  
ghed



dogas lem, gutte bajasbotzideigje ja dalko Suddoi guoin lem beiffshjuv-  
vunt.

280. Mait erintaamazhjet bajasbot-  
zideigje Suddod birra dobdastak?

Mon dobdastam, atte Suddosi lem rjegadam, ja muust baha Luondo lce, mi dofkemettos lce buok vuongaladzj Buuridi, ja mjedees buok Bahajdi.

281. Mait dalko Suddoidad birra dobdastedzhjak?

Atte Mon obba allemam ajge, davjarak ja ednak lakai Jbmelam ja Herram lem vashjaskattam, Jurdagi, Sami ja Dagot guoin.

282. Mait Bahait dat vanhurskes Jbmel mati dudngji dalkat Suddoidad djetti?

Son mati buok Vuogadvuodain muo suppit, ja Helveti duobmit agaladzj aigaj.

283. Mutto mait Buurit dat buorre ja armogas Jbmel dalka dudngji dam saigjai?

Son adda mudngji ain ajge ja Dile



lighed til Omvendelse, og vil, efter sine naadige Forjættelser, ogsaa give mig Kraft og Naade dertil. (Es. 55, 6. Ezech. 33, II. cap. 36, 26.)

284. Hvad gjør du da, for at blive friest fra dine Synder?

Jeg beder Hans grundløse Barmhjertighed, at Han formedelsk sin Hellig Aand, vil virke, opholde og bestorke i mit Hjerte en alvorlig Mishag i Synden, og en sand Tro paa Jesum. (Jerem. 31, 18. Joh. 16, 8. Ps. 51, 19. Marc. 1, 15. Rom. 10, 10.)

285. Hvad har da Jesus gjort for dig?

Han er død for mine Synder, og opstanden til min Retfærdighed. (Rom. 4, 25.)

286. Hvad Godt tilbeder du dig af Gud for Jesu skyld?

Alt Han vil være min allerkjæreste Fader, og tilgive mig alle mine Synder. (2 Cor. 6, 17. 18. Gjern. 10, 43.)

287. Vil Gud da vel henhøre dig hert, og forvise dig om dette store Gode?

Ja, thi har Gud ikke sparet sin egen  
Søn,



Boidngjalæburai, ja armogas Loppa-  
dusaidas mjeld, datto maida mudngji  
addet Urme, ja Bæga dasa.

284. Mait nabbo dagak, vai Suddoj-  
nad erit matashjit bæstjuuwat?

Mon rokkadalam Sui bodnetes  
armogasvuodast, vai Son Basse  
Buoingas boft duotjoshit, bisotifzhji  
ja nammodifzhji muo Baibmoi rivtes  
Suddo Fastashjæme, ja rivtes Dsko  
Jesus ala.

285. Mait Jesus duu andest læ  
dakkam?

Son læ jabmam muo Suddoi djetti,  
ja bajaszhjuodzhhelam muo Banbur-  
stesvuoda djetti.

286. Mait Buuriit rokkadalaþ alþad  
Ibmelest Jesus djetti?

Mon rokkadalam, vai lifzhji muo  
rokkasamus Itzhje, ja buok Suddoj-  
dam addashji mudngji andagasst.

287. Dattogo Ibnel maida dam duu  
Rokkus gullat, ja vissasmattet duu  
dai stuorra Buuri birra?

Datto galle, dastgo jos Ibnel je-  
zhjas



Søn, men givet Ham hen for os alle, hvorledes skulle Han ikke ogsaa skjænke os alle Ting med Ham. (Rom. 8, 32)

288. Men hvad vil du gjøre til at faae den Forvisning?

Til Forvisning om mine Synders Forladelse og Bestørkelse i min Tro, agter jeg at ville annamme min Herres Jesu Christi sande Legem og Blod i Sacramentet. (I Cor. 16, 13. Matth. 26, 28.)

289. Tjener det og til Forvisning om Syndernes Forladelse, at annamme Afløsning af Skrifte-Faderen i Skrifte-Stolen?

Ja, derfor beder jeg, at I paa Guds Begne ville tilsiige mig alle mine Synders Forladelse. (2 Cor. 5, 20. I Cor. 3, 9.)

290. Ja, men hvad lover du igjen Gud, og din Skrifte-Fader, som er i Guds Sted?

Jeg elendige Synder vil og af mit Hjerter forlade alle Synder, og tilgive alle dem, som have forset sig imod mig.

zhas Barne ii lef festam, mutto lce  
 addam Suu miin Vuokai saijest, most  
 Son ii maida addashji miigidi buok  
 Buurüt auftanaga suin.

288. Mutto mait don aigol dakkat,  
 vai dam Bissesvuoda oaadzhyoshjit?

Suddoidam andagassi Loaituju-  
 me ja Dskom Nanoduffan, muust lce  
 mjeel vuostavaldet Herram Jesus  
 Kristus duot Rubmash ja Baara  
 Sacramentest.

289. Dokkego datag Bissesvuottan  
 Suddoit andagassi Loaitujuune bir-  
 ra, atte olmutzh zhjovudem vuostaval-  
 da Skrist-Altzhjest Skrist-Stolast?

Dokke galle, damdjeti rokkadalani,  
 vai don Ibmel saijest mudngji gula-  
 tifzhjit buok Suddoidam andagassi.

290. Dam mon dagam galle; Mutto  
 mait don fast Ibmeli loppedal, ja  
 Skrist-Altzhjassad, gutte Ibmel  
 saijest lce?

Mon arkjes Suddogas aigom mai-  
 da Baimostrak buok Suddoin erit  
 heitet, ja buok dait mæddadusafesek  
 addet





mig. (Es. I, 16. Joh. 5, 14. Matth. 6, 14. 15.)

291. Vil du, i det du faar dine Synder forladte, allene lade af at gjøre ondt?

Nej, jeg vil og legge Bind paa en sand Gudsfrygtighed. (Tit. 2, II. 12.)

292. Formaar du at gjøre det fuldkommen og ved egen Kraft?

Nej, men ved Guds Naade vil jeg stræbe at gjøre saa meget godt, som et syndigt, men ved Naaden omvendt Menneske i dette skrøbelige Liv formaar. (2 Cor. 3, 5. 6. I Tim. I, 12.)

293. Vil du og bestandigen udbede dig Guds Naade hertil?

Ja, hvortil Jeg saa vilde hjælpe mig med Eders Bøn til Gud i den Herres Jesu Navn. (Ap. Gjern. 8, 24. See Sententserne No. 27.)

294. Hvad følger efter Skriftemaal i Catechismus?

Huus-Tavlen.

295. Hvad



addet andagassî, gœk muo vuosta læd-  
zhjêk mæddadam.

291. Aligokgo, oandzhjodæditir Sud-  
doidad andagassî Loaitujumie,  
dushje Bahain erit heitet?

Im dam aigo sol, mutto maida  
duot Ibmelboaloladzhvuoda ala vis-  
shjalet bargat aigom.

292. Vætiakgo dam ollaset dakkat ja  
jezhjad Samoi guoin?

Im væije, mutto Ibmel Urmo bofst  
mon aigom bargat dam made Bui-  
riit dakkat, man made suddoladzh,  
mutto Ibmel Urmo bofst voidugja-  
lam Olmutzh, dam heijos ællemest  
vætijsih.

293. Aligokgo maida alelassî rokkadal-  
lat Alzad Ibmel Urmo dasa?

Aligom galle; Masa don maida muo  
vætkjetifzhjêk Rokkadusainad Ibmeli  
dam Herra Jesus Nabmi. (Gjætzhja  
dait Bibel Dajadusait, mak heiviek  
skrift Rokkusi, Sentenzereft No. 27.)

294. Mi boatta mangel Rippashjæ-  
me Catechismusest?

Guate. Savel.

295. Mait



295. Hvad indeholder Huus-  
Tablen?

Nogle Sprog af den Hellige Skrift, ved hvilke alle Hellige, eller af Gud indstiftede Stænder i Guds Huus eller Kirke, paamindes om deres Pligter.

296. Hvor mange ere Stænderne i Guds Huus eller Kirke?

De ere Tre. Lære-Standen, Dyrigheds-Standen, Huus-Standen.

297. Hvilke henhøre til Lære-Standen?

Lærere og Tilhørere.

298. Hvad forståes ved en Biskop?

Enhver Præst, som bør have Dyrsyn med sig selv og sine Tilhørere.

299. Hvori bestaar en retmæssig kaldet Lærers og Præstes Pligt?

I at lære vel, og leve vel.

300. Hvad udfordres af ham i Henseende til Lærdommen?

Han



295. Mait Guatte Tawel fistes  
doaalla?

Dat fistes doaalla moaade basse-  
zhjalag Dajadusait, mai quoin buof  
basse, dat lae Ibmelst asaturvum Bir-  
get, maek Ibmel Guaadest daiherak  
Serve-goddest laek, muitaturvek Gaed-  
negasvuodaidesek birra.

296. Galle Dille Ibmel Guaadest  
daiherak Servegoddest lae?

Golm. Mattatusa-Dille, Eisvalde-  
Dille, ja Guaatte-Dille.

297. Mat Dsmuit berriek Matta-  
tusa Dillai?

Mattateigjek, ja Guldaleigjek.

298. Mait Bispa Nama vuold arve-  
dedzhjak?

Mon arvedam juokke Bapa, gutte  
Jetzh jezhhias ja Guldaleigjides berre  
gjactzhjak.

299. Mast rivtes Mattateigje ja  
Bapa Gaednegasvuot lae?

Son galka buurist mattatet, ja  
buurist cellet.

300. Maggar galka let matta-  
tceditnes?

Son



Han skal være beqvem til at lære andre; Han skal ikke være en, der nyelig er bleven en sand Christen; Han skal holde fast ved den sande Tale, som er til Lærdom.

301. Hvorfor maa en Lærer i sin Lærdom være saaledes beskaffen?

Paa det han kan være beqvem til baade at formane med den sunde Lærdom, og at overbevise dem, som imodfige den sande Lærdom.

302. Hvorledes maa en Lærer være beskaffen i sit Levnet?

I Allmindelighed skal han være ustraffelig, eller leve saaledes, at ingen kan overbevise ham nogen forferlig og herskende Synd, som han er hengiven til og elsker.

303. Hvorledes maa en Lærers Levnet i Besynderlighed være beskaffen?

Han maa iagttage de Pligter, som han er sig selv, sit Huus, og andre skyldig.

304. Hvad er han da sig selv skyldig?

Han skal være ædru, maadelig, sædelig



Son galka let doffkaladzh Jetzhiasit mattatet; Zi galka let daggar, gutte cessa chrishtaladzhjan lce shjadam; Son galka nannoset doaallat dam duot Sarne, mi mattatussi dokke.

301. Manne Mattateigje mattate diines daggar galka let?

Vai doffkaladzh lizhji sikke raivit dain djervases Mattatusain, ja Duotvuoda sigjidi zhajetet, gudek dam duot Mattatusa vuostazelket.

302. Maggar Mattateigje galka let cellemestes?

Must Sanin galka let laitemettos, daiherak must cellet, atte Zi Mustege mate Sudngji zhajetet maidege cexto-Suddoit, mait cenza.

303. Maggar Mattateigje cellem erinaamazhjet galka let?

Son galka vishjalet dakkat dait Gædnegasvuodait, mait Son Alzes, Dallosses, ja Jetzhiasidi lce Gædnegas.

304. Mait nabbo Alzes lce gædnegas?

Son galka let zhjelgos, mæreladzh, buorre-



delig; Han skal ikke være en Dranker,  
ikke Pengegjerrig.

305. Hvad er han sit Huus skyldig?

Han skal, om han vil leve i Vægte-  
stand, være een Hustrues Mand; Han  
skal vel forestaa sit Huus, have lydige  
Børn med al Verbarhed.

306. Hvad er han andre skyldig?

Han skal være billig, ikke trætte-  
tjær, ikke begjærlig efter frem Bin-  
ding, han skal være en, som gjærne  
laaner Huus.

307. Hvad ere nu Tilhørere deres  
Lærere skyldige?

Fornemmeligen disse fire Ting:  
Lyndighed, Ebr. 13, 17. Ære, 1 Tim.  
5, 17. Kjærlighed, 1 Thess. 5, 12. 13.  
Underholdning, 1 Cor. 9, 14. Gal. 6, 6.

308. Hvilke høre nu til Øvrigheds  
Standen?

Øvrighed og Undersaatter.

309. Hvo

buoi  
ii D

E  
Uff  
bur  
ladz  
dair  
30

E  
las,  
gar,  
307

S  
Cat  
Ma  
lola  
fjes  
308

G  
bud



buorredabaladzh; Si galka let Jukka,  
ii Rutta hanes.

305. Mait Son Dalosses lae  
gaednegas?

Son galka, jos naitelstruwa, let aust  
Alka Boaidngje; Son galka Dalos  
bunrist doinatet, suust galket let gulo-  
ladzh Manak buok Gudnaladzhvuod-  
dain.

306. Matt Son Jetzhiasidi lae  
gaednegas?

Son galka let Vuogad, ii baekka-  
las, ii newres Vuoitto halideigje; Dag-  
gar, gutte mijelastes Guade loaika.

307. Mait dal Guldaleigjet laet Mat-  
tateigjidassafet gaednegasaf?

Bavel Apostel Dajadusat mijel  
Catechismusest, berriek Guldaleigjet  
Mattateigjidassafet zhajetet: 1) Gu-  
loladzhvuoda. 2) Gudne. 3) Ka-  
hesvuoda. 4) Elatusa-dait fuollat.

308. Mat Olmuit Eisvalde Dillai  
berriek?

Dasa berriek Eisvalde ja Vuole-  
budzhjak.

R

309. Si





309. Hvo har beskiftet Dyrighed?

Der er ingen Dyrighed uden af Gud, og de Dyrigheder, som ere til, ere beskiftede af Gud.

310. Hvem til Gode har Gud indsat Dyrighed?

Undersaatterne til Gode.

311. Hvad er da Dyrighedens Pligt imod deres Undersaatter?

At befordre deres legemlige og aandelige Belsfard.

312. Hvad skal Dyrigheden forbyde og affkræfte deres Undersaatter fra?

Fra at gjøre Ondt. Regentere ere at frygte for de onde Gjerningers Skyld.

313. Hvad skal de befale og opmuntre deres Undersaatter til?

Til at gjøre Godt. Regentere ere ikke at frygte for de gode Gjerningers Skyld; Gjør det, som godt er, og du skal have Lov af dem.

314. Hvad er Dyrigheden de Undersaatter pligtig, som gjøre godt?

At



309. Si læ asatam Eisvalde?  
Eisvalde ii lek gostegen, cerebgo Ib-  
melest, ja dak, gudet Eisvalden læk,  
Ibmelest læk asaturvum.

310. Gæsa Buorren Ibmel læ  
asatam Eisvalde?

Buolebudzhjaidi Buorren.

311. Mi læ nabbo Eisvalde Gædnegas-  
vuot Buolebudzhjaidæsek vuosta?

Sii galket audedet Siin rubmash-  
ladzh ja vuoingaladzh Daasaladzh-  
vuoda.

312. Mait Eisvalde galka gjeldet ja  
zaggat Buolebudzhjaidæsek?

Bahait Duoiitit. Kad'd'ieigjet læk  
boallamest baha Dagoi djeti.

313. Mæsa Eisvalde galka rawit ja  
viggatet Buolebudzhjaidæsek?

Sii galket Siin viggatet Buuriit  
dakkat. Kad'd'ieigjet ei lek boallamest  
buuri Dagoi djeti; Daga dam, mi  
buorre læ, ja Maino stist oaadzhjot  
galkak.

314. Mait Eisvalde dait Buolebud-  
zhjaidi læ gædnegas, gudet buuriit-  
dakkak?



At beskytte dem, deres Liv og Gods, imod indenlands og udenlands Fjender, og at befordre deres Vel. Den er Guds Tjener dig til gode.

315. Er Dyrigheden ogsaa pligtig til at straffe dem, som gjøre ondt?

Ja. Den bær ikke Sverdet forgjæves; Den er Guds Tjener, en Hæver til Straf, for den, som gjør ondt.

316. Hvad ere Undersaatter deres Dyrighed skyldige?

Lydighed, Vre, Skat og Forbøn.

317. Skulle Undersaatter adlyde allene den højeste Dyrighed?

Nej, ogsaa Under-Dyrigheden. Værer al menneskelig Forordning underdanige for Herrens skyld, være sig Kongen, som den Ypperste, eller Befalingsmand, som de, der sendes af ham.

318. Er



Son galka Siin suoigjelet, Siin  
Hægga ja celo, siskebæld ja olgobæld  
Ednam vashjaladzhjat vuosta, nust  
maida andedet Siin Daasaladzhduo-  
da. Son læ Ibmel Balvaleigje dudn-  
gji Buorren.

315. Lægo Ejsvalde maida gædnegas  
Siin rangastet, gudel Bahait dakket?

Læ galle. Dat ii guodde Mjette du-  
shjedjeti. Dat læ Ibmel Balvaleigje,  
biegjujuruun dan rangastet, gutte  
Bahait dakka.

316. Majt Vuolebudzhjak Ejsvalde  
dassaset læt gædnegasak?

Sii læt gædnegasak dajt guldalet,  
gudnjettet, væro addet, Siin andest  
rokkadallat.

317. Galketgo Vuolebudzhjak gulda-  
let aleb Ejsvalde fol?

Ej dan fol, nutto majda vuoleb  
Ejsvalde. Lækkjet buok olmutzhladzh  
Siomadusfi vuolebudzhjak, Herra dje-  
ti, lædzhjago Bonogas gutte Baje-  
mudzh læ, dajhe Ednam Herrak, gu-  
del Suust læt vuolgaturuun.



318. Er altsaa Oprør og Dpsettsighed  
imod Dyrigheden ubillig, syndig  
og skadelig?

Ja. Thi den, som setter sig imod  
Dyrigheden, han setter sig imod Guds  
Forordning, og de, som imodstaa, de  
skulle faa Dom (retfærdig Straf)  
over dem selv.

319. Skal man dog adlyde Dyrighe-  
den allene af Frygt for Straffen?

Nej, ogsaa for Samvittighedens  
Skyld, da man ved at adlyde Dyrighe-  
den, adlyder Gud, som har befaleet  
Lydigbed imod Dyrigheden.

320. Hvorledes skulle Undersaatter  
cere deres Dyrighed?

De skulle agte den højt i deres  
Hjerte, og vise den Høiagtelse i ud-  
vortes Ord og Gjæringer.

321. Hvorfor skulle Undersaatter be-  
tale Dyrigheden Skat og Told?

For Guds Befalings skyld, (Matth.  
22, 21. Rom. 13, 6. 7.) og for deres  
egen Nyttens skyld, thi Dyrigheden er  
Guds Tjener, som tjene til det sam-

me,



318. Leedzhiago nabbo Mojsve ja vuo-  
stahakkimvuot Ejsvalde vuosta,  
vuoigadmettom, suddoladzh ja  
vahagladzh?

Lae galle. Dastgo, gutte Ejsvaldaj  
eppegullo lae, Son lae Jbmel Usatusa  
vuosta, ja dak, gudel' dam vuosta lae-  
zhjel, Sii Kangastusa gallek oaad-  
zhjot bajjelassafek.

319. Balkapgo dadded guldalet Ejs-  
valde duzhje Kangastusa Boalost?

Ep, majda Daame dobdo djetti,  
dastgo guldalcediin Ejsvalde, guldalep  
Jbmel, gutte Guloladzhvuoda Ejs-  
valde vuosta lae gotzhjom.

320. Man lakaj Vuolebudzhjak gal-  
lek gudnjettet Ejsvaldesek?

Sii gallek sagga Siin dottelet Baj-  
mostcesek, ja dam Dattelceme zhjajetet  
olgoldas Sani ja Dagoj guojm.

321. Manne Vuolebudzhjak Ejsval-  
didi Bero ja Duolo gallek makset?

Jbmel Gotzhjom djetti, ja jezhhaj-  
daefek Nuvke djetti, dastgo Ejsvalde Jb-  
mel Balvalejgje lae, gudel' balvalek



me, nemlig til at befordre Undersaatternes Gavn.

322. Hvorfor skulle Undersaatter bede for deres Dyrighed?

Paa det de maa leve et roligt og stille Levnet, i al Gudfrygtighed og Bønhørlighed.

323. Hvilke henhøre nu til Huisstanden?

Egte-Folk; Forældre og Børn; Huisfædre og Huismodre, Tjenestefolk; De Unge; Enker; Alle og enhver i Menigheden.

324. Hvorledes skulle Egttemænd opføre sig imod deres Koner?

1) Skulle de boe hos deres Hustruer med Forstand. 2) Skulle de give dem den tilbørlige Ære. 3) Skulle de elske dem, og ikke være bitre imod dem.

325. Hvorfor skulle Egttemænd saaledes opføre sig imod deres Koner?

1) Fordi Kvinderne ere skrøbeligere Kedsæbe, som paa Legemet, saa og paa Sjelen. 2) Ære de Naadens

Med-



Dam varren, vai Vuolebudzhjaj Nuvke  
andedtzhji.

322. Mamne Vuolebudzhjak Ejsval-  
didcesek andest galket rokkadallat?

Vaj Sii alashji ravhaladzh ja ja-  
skes cellem, buok Zbmelboasoladzh-  
vuodast ja Gudnaladzhvuodast.

323. Mak Dlnuit Guatte Dillat  
berriet?

Maitelam Dlnuk; Vanheimak ja  
Manak; Zfedak, Zmedak; Balva-  
lejjek; Nuorak; Looskak; Vuokak  
Serve-goddest.

324. Most Boajdingjet galket cellet  
Alkajdcesek guojm?

1) Kalket orrot Siin lusa gjarme  
mjeld. 2) Dam gudne sigjidi addet,  
mi sigjidi berre. 3) Galket Siin  
otzet, ja ej galka let boarkak Siin  
vuosta.

325. Mamne Boajdingjet Alkajdassa-  
fek dam galket dakkat?

Dastgo Nissonak 1) leet heijob, go  
Dlnak, most Rubnashjest, must majda  
Sicelost. 2) Nissonak leet Armo

R 5

nyeld





Medarbejder til Livet. 3) Vaa det ikke deres Bønner og ganske Guds Tjeneste, om de opførte sig anderledes, skulde forhindres.

326. Hvorledes skulde Ægtehustruer opføre sig imod deres Mænd?

1) Skulle de være underdanige og lydige i alle de Ting, som ikke ere imod Guds Villie. 2) Vere dem, som de, der ere satte dem af Gud til Hoved og Herre. 3) Gjøre vel, beslitte sig paa alle de Dyrer, som Guds Ord befaler gudfrygtige Kvinder. 4) Skulle de i paakommende Nød og Farer ikke være saa frygtagtige.

327. Hvem skulde nu christelige Ægtekvinder med saadan deres Opførsel søge at efterligne?

Sara Abrahams Hustru, som var Abraham lydige, og kaldede, eller ærede ham som sin Herre.

328. Hvad



det  
uds  
des,  
uer  
og  
nod  
de,  
ved  
fig  
Ord  
4)  
og  
gte  
sel  
var  
rede  
d

njeld Arboladzhyak sellemi. 3) Anna-  
set Siin Nokku, ik, ja obba: Ibmel  
Baivalus haettijuwat, mi shjadda-  
shji, jos baha lakaj Alkajdaseset guojm  
celashji.

326. Most Alkak galket sellet  
Boaajdngjidaseset guojm?

1) Si galket let vuolebudzshjak,  
dat lee: guloladzhyak buok dajn Daa-  
miin, mak ej let Ibmel Dato vuosta.  
2) Boaajdngjidaseset gudnjettet, dastgo  
Daajven ja Herran Ibmelest figjidi  
lae bieggjuuwunn. 3) Galket buu-  
rist dakkat, vishjalet bargat daj buuri.  
4) Birgi ala, majt Ibmel Sadne got-  
zhjo ibmelboaaloladzhy Nissonidi. 4)  
Go mikkege haedit dappatuwash, ei  
galka let nuff arget.

327. Een kristaladzhy Alkak daggar:  
buurim sellemiin galket viggat  
lagadallat?

Sara Abraham Alka, gutte  
Boaajdngjasses Abraham guloladzhy  
lei, ja gotzhjoi, daiherak gudnjetti ja  
ant Suu Herrannes.



328. Hvad forbyder Apostelen Paulus Forældre?

Alt opirre deres Børn til Brede.

329. Hvorledes kunne Forældre opirre deres Børn til Brede?

Bed at lade Børnene see og høre af dem Brede, Trætte, Skjældsord, og bed at tugte dem umaadeligen.

330. Hvad befaler Apostelen Forældre?

Alt opdrage Børnene i Tugt og Herrens Formanelse.

331. Hvorledes i Tugt?

Saa man afholder Børnene fra det Onde, og holder dem til det Gode, og naar de efterlade det sidste, og gjøre det første, da tugte dem med Maade.

332. Hvorledes skulle Forældre opdrage deres Børn i Herrens Formanelse?

De skulle selv oplære, og lade dem oplære i Guds og vor Herres Jesu Christi saliggjørende Kundskab, paa det



328. Majt Apostel Barwel gjelda  
Banhemin?

Hattimest Manajdæsef Moaarraj.

329. Man lakaj Banhemaf Manaj-  
dæsef moaarraj matishjef hattit?

Go Sii oinetek ja gulatek Manaj-  
dassafek Moaare, Bælkajt, Sojina-  
dusa Samit, go Sii dajt muddoteb-  
met bagadef.

330. Majt Apostel Banhemidi rawe?

Son rawe Siin Manajdæsef ba-  
jasgjæssef Bagadusast ja Herra Mat-  
tatusast.

331. Most Bagadusast?

Must atte Sii dajt zagget Bahajt  
dakkamest, ja vuokkadattef Siin buu-  
riit dakkat, ja go luojtishjef Buuriit,  
ja dagashjef Bahajt, de galket Siin  
muddo mjeld bagadet.

332. Most Banhemaf Manajdæsef  
galket bajasgjæssef Herra.

Mattatusast?

Sii jezhhjal galket mattatet, ja dif-  
tet Jezhhjastit Siin mattatet, Ibmel  
ja miin Herra Jesus Christus audo-



det de kunne lære at frygte og elske  
Hant, og af Frygt for og Kjærlighed  
til Gud og Jesum, at skye det Onde,  
og gjøre det Gode.

333. Hvad vil Gud at Børn skulle  
vise deres Forældre?  
Lydighed og Ære.

334. Hvori skulle Børnene adlyde  
Forældrene?

I Herren, eller i alle Ting, som  
ikke ere imod Guds Bud og Billie.

335. Hvorledes skulle de ære deres  
Forældre?

Saa de agte dem højt i deres Hjer-  
te, og i udvortes Gæbærder, Ord og  
Gjerninger vise den Højagtelse.

336. Hvorfor skulle Børn adlyde og  
ære deres Forældre?

1) Fordi det er billigt; 2) for  
Guds Befalings skyld; 3) for Hans  
Forjættelses skyld.

337. Hvilke Pligter skyldte Tjeneste-  
folk deres Husbønder og Husb-  
modre?

Lydig-



gassan dakke Dobdoi, vat Manak matashji Suu cetzet ja Suust boallat, ja must Jbmel ja Jesus Boalost, ja Rakjesvuodast, matashji Bahait luojtet, ja Buuriit dakkat.

333. Mi lœ Manaj Gœdnegasvuot  
Vanhemidesek vuosta?

Sii galket Vanhemidesek guldalet,  
ja gudnjettet.

334. Mast Manak galket guldalet.  
Vanhemidesek?

Herrast, dahherak dajm Daamiin,  
maŕ ej lek Jbmel miin Herra Dato  
ja Bakkomi vuosta.

335. Most Manak galket gudnjettet.  
Vanhemidesek?

Muŕt, atte Sii dajt sagga dottelek  
vajnostæsesek, ja olgoldas Mærkaj, Sa-  
mi ja Dagoj grojm zhiäjeteŕ dam.  
Dottelceme.

336. Manne Marak galket guldalet.  
ja gudnjettet Vanhemidesek?

Dasigo 1) vuoigad lœ, 2) Jbmel  
Gotzhiom ja Loppadusa djett.

337. Mast Balvaleygjel lœk Jsedidi  
ja Umedidassasek gœdnegasak?

Sii

Endighed, Ære, Gliid og Tro-  
skab.

338. Hvilke skulde de adlyde?

Deres kjædelige Herrer, som have  
at byde kuns over Legemet, og i det  
legemlige fornemmeligen.

339. Hvorledes skulde de adlyde  
dem?

I deres Hjertes Eenfoldighed, saa  
de gaa ikke efter deres eget Hoved,  
men efter deres Herkabs Willie.

340. Hvad indbefatter den Ære, Tje-  
nere ere deres Herrer skyldige?

En Frygt, eller Hojagtelse og Ær-  
bødighed for dem, og Nædsel, saa de  
ere bange for at fortørne dem.

341. Naar skulde Tjenestefolk viise  
Gliid og Troskab?

Baade naar deres Herkabs er nær-  
værende og see derpaa, og naar de ere  
fraværende og ikke see dem.

342. Hvad Hensigt skulde de have  
med deres Gliid og Troskab?

Alt



Sii laet goednegasak Siin guldalet,  
Siin gudniettet, vishjal ja ofkaldas  
let Siin Balvalisast.

338. Best Galket guldalet?

Rubmashladzh Herrajdaesek, gejn  
Balde ja Rad'd'imush lee dushje  
Rubmash baigjeli, ja rubmashladzh  
Daamin erinaamajhet.

339. Most galket siin guldalet?

Bajmosek Mustgjerdasadzhuodast,  
must atte Sii ei daga jetzhiasek Meje-  
la, mutto Isedidesek Dato mjeid.

340. Most Balvalejgjet galket gudn-  
iettet Isedidesek?

Boalojn ja angervuodajn, must atte  
boallet Siin vashjassatteimest, ja an-  
gerak laet Siin Dato dalkamest.

341. Goas Balvalejgjet galket zhja-  
jetet Vishjalvuoda ja Dskaldas-  
vuoda?

Sikke Isedi lak-aarodadlin ja erik-  
aarodadlin, sikke Siin oajunedcediin  
ja Siin oajneketta.

342. Mait Balvalejgjet galket gjaet-  
zhat Vishjalvuodajn ja Dskaldas-  
vuodajnaesek?

Sii





Alt de ikke ville tænktes Mennesker allene, men Gud og Christus.

343. Skulle da altsaa Tjenestefolk ogsaa være gudfrygtige?

Ja, de skulle tjene deres Herrer, som Christus selv. De skulle, som Christi Tjenere, gjøre Guds Villie af Hjertet, tjenende Herren med Belvillighed.

344. Hvad skal bevæge Tjenestefolk til at iagttage deres Pligter?

Guds Befaling, Guds Forjættelse; Hver, hvad godt han gjør, det skal betales ham af Herren; Guds Nærværelse og Opsyn.

345. Hvad skulle Farsfædre, og Farsindre gjøre imod deres Tjenestefolk?

De skulle bevise Tjenere det, som ret og billigt er, saa de af Kjærlighed sørge for deres Sjæl og Legem.

346. Men hvad skulle de lade?  
Trusel,



Sii ej galka viggat Dinnidi dokkit  
fol, mutto Sii galket viggat dokkit  
Ibmeli ja Christust.

343. Galketgo nabbo Balvaleygjet  
majda let ibmelboasoladzhyak?

Galket galle. Sii galket balvalet  
Iseidesek dego Christus jezhyas; Sii  
galket, dego Christus Balvaleygjet,  
dakkat Ibmeli Dato Bajnostsesek,  
palvalamen Herra buorre Mejelast.

344. Mi galka viggatet Balvaleygjit  
gaednegasvuodajdesek dakkat?

Atte Ibmeli dam lae gotzhyom, atte  
Son lae loypedam: Inotbatzh, majt  
Buuriit Son dagash, dam Herra  
sudngji galka makket; Vela, atte Ib-  
mel lae lak, ja dam oaajuna.

345. Majt Isedak, ja Umedak galket  
dakkat Balvaleygjidasesek vuosta?

Sii galket sijidi dam dakkat, mi  
vanhurskes ja vuojgad lae, must atte  
Sii Rakjesvuodast suol adnek Siin  
Sjælo ja Rubnash audest.

346. Mutto majt Isedak, ja Ume-  
dak galket luojtet?

Sii



Trusel, Skjælden, Slaen.

347. Hvad skal bevæge Huusfædre  
og Huusmødre til at iagttage  
deres Pligter?

Dette, at de og have en Herre i  
Himmelen, hos hvilken der er ingen  
Person's Anseelse.

348. Hvorledes skulle unge Menne-  
sker opføre sig imod Gud?

De skulle ydmyge sig under Hans  
verldige Haand, og ikke hofinode sig af  
deres Ungdoms Størke.

349. Hvorfor skulle de saaledes  
ydmyge dem?

Paa det Gud kan opheje dem i sin  
Tiid.

350. Hvorledes skulle unge Menne-  
sker opføre sig imod de Gamle?

De skulle være de Gamle underda-  
nige, gjerne tage imod deres Under-  
viisning og Bestraffelse, samt ære  
dem.

351. Hvordan skulle alle være imod  
hverandre?

De



Sii galket luojtet Njtagiit, Sojma<sup>o</sup>  
dceme ja zabnem.

347. Mi galka viggatet Isediit, ja  
Emediit dakkat Gædnegas-  
vuodajdcæsek?

Dat, atte Siistgen aust Herra M-  
mest læ, gutte Dlmuj Dokkasvuodast  
ii ane Logo.

348. Mi læ nuorra Dlmuj Gædne-  
gasvuot Ibmel vuosta?

Sii galket vuoledet jezhjaidæsek  
Suu buokcegaladzj Gjedra Vuollaj,  
ja ej goarotassat Nuorravuoda Ap-  
pidæsek djeti.

349. Manne nuorra Dlmuj must  
galket jezhjaidæsek vuoledet?

Baj Ibmel aigestes matashji Siin  
aledet.

350. Mi læ daj Nuoraj Gædnegas-  
vuot Vuorras vuosta?

Sii galket let dajt Vuorrasidi vuo-  
lebudzhjak, dat læ: buorren adnet  
Siin Bagadusa ja Veratusa, ja  
Siin gudnjettet.

351. Maggar Vuokak galket let  
Guojm guojmidæsek vuosta?

Sii



De skulle være hverandre underdanige, og beprydede med Ydmyghed.

352. Hvorfor skulle de det?

Fordi Gud staar de Hoffærdige imod, og giver de Ydmyge Raade.

353. Hvordan maa rette Enker være beskafne?

De skulle være i Eenlighed, føre et stille og indgetoget Levnet.

354. Hvad skulle de gjøre?

Haabe paa Gud, holde sig allene til Ham, og vente al deres Hjælp af Ham.

355. Hvad videre skulle Enker gjøre?

Blive ved i ydmyge Begjæringer og Bommer Nat og Dag; det er: Bommer og den øvrige Gudstjeneste, maa være deres fornemteste og behageligste Forretning.

356. Hvorfra maa rette Enker vogte sig?

Fra et vellystigt Levnet.

357. Hvorfor maa de vogte sig derfra?

Fordi



Sii galket let guojm guojmidassafek vuolebudzhjak, ja zhjengatuvum Vuollegadzhvuodajn.

352. Manne daggar galket let?

Dastgo Ibmel dajt goaradiit vashjot, mutto dajt vuollegadzhjast armet.

353. Maggar rivtes Laeskak galket let?

Sii galket cellet jaskes ja anvtasskas cellem, ej galka viggat baha Gadzii guojm cellet.

354. Majt Sii galket dakkat?

Drbesvuodastafek galket dojvot Ibmel ala, rokkadallat, ja vuordet Sunst buok Bakkjesek.

355. Majt vela Laeskak galket dakkat?

Ej galka lajtet adnomest ja rokka-dalamest Ija ja Baejve, dat lee: Rokkus ja buok jezhja Ibmel Balvalus galka let Siin varassamus ja hauskasamus fidno.

356. Mast erit rivtes Laeskak galket jezhjadafek varotet?

Daadzhje himoladzh cellemest erit.

357. Manne dast erit jezhjadafek galket varotet?

Dastgo



Gordi den, som er belystlig, him er  
levende død, det er: endstønt Sjelen  
er i Forening med Regneret, saa er  
den dog stit fra Gud og Skrifto, og  
altsaa aandelig død, endstønt him  
lever det naturlige Liv.

358. Svad befaler nu Gud alle og  
enhver i Menighedem?

1) St ikke sin Næsse som sig selv.  
2) St bede stittig for alle Mennesker.

## Cententfer,

eller

Sprog af den hellige Skribt, som  
indeholde og passe sig til  
Catechismus' Lærdom.

I.

Sags mig de Sprog op, som passe sig  
til det første Bud?

Sag er Herren din Gud, derfor skal  
du ikke sjende nogen Gud foruden  
mig,

S  
lad  
dat  
Mun  
død  
gald  
mae  
358.

I  
set  
lat

Sa  
m

Sog

S  
djet



Dastgo dat, gutte oaadzhje himo-  
ladzh lae, son aledædiines lae jabmam;  
dat lae: josjo Sjælo lae Quotvuodast  
Rubmashjin, Ibmelest ja Christusest  
dadded lae ærotuvuum, ja nufst vuoin-  
galadzhjat jabmam lae, josjo rub-  
mashladzhjat ælla.

358. Majt Ibmel sitta Vuokafdi ja  
Inokhatzhji serve goddest rawe?

1) Etzet Lagamudzhjas nufstgo  
jetzh jezhjas, 2) vishjalet rokkadal-  
lat buok Dkmuj andest.



## S e n t e n z e r,

dat lae,

Dajadusaf dam basse=Ihjallegeft,  
maf doaallet sistesef Catechismus  
Matatusa, ja dasa hejvief.

I.

Loga unudngji dajt Dajadusajt bajas,  
maf hejvief vuostes Bakkomi?

Mon lem Herra duu Ibmel, dam-  
djeti ik galka douvdat majdege Ibme-  
len,

L





mig, thi der er ingen Frelser uden mig. (Hos. 13, 4.)

Børn lille! vogter eder selv for Afguder. (1 Joh. 5, 21.)

Herrens Frygt er at hade Ondt. Herrens Frygt skal formere Dagene. Herrens Frygt er Livets Kilde, at vige fra Dødens Snarer. (Ordspr. 8, 13. cap. 10, 27. cap. 14, 27.)

Du skal elske Herren din Gud i dit ganske Hjerte, og i din ganske Sjel, og i dit ganske Sind, og af din ganske Kraft. (Matth. 22, 37. Luc. 10, 27.)

Herre Zebaoth! Saligt er det Menneske, som forlader sig paa Dig. (Ps. 84, 13.)

## 2.

Læs mig de Sprog, som passe sig til det andet Bud?

Hvilken som helst, der bander sin Gud, han skal bære sin Synd, og hvilken som taler ilde om Herrens Navn, skal visseligen dødes. (3 Mos. 24, 15.)

Jeg



len, cereb muo, dastgo ii lef auftege  
Bæste, cerebgo Mon. (Zelka Ibmel.)

Utze Manashjak! varotet jezhhaj-  
dæddel Epye. Ibmeliin erit. (dajgia  
Apostel Johannes.)

Herra Boallo læ vasshotet Baha.  
Herra Boallo galka lafetet ællem  
Bæjviit. Herra Boallo ællem aja  
læ, majn Olmutzh Jabnem Sjelajn  
erit gajda. (Zelka Bonogas Salomon.)

Don galkak Herra Ibmelad ætzet  
obba Rajmostad, ja Sjelostad, ja  
obba Mjelaftad, ja obba Jamostad.  
(raue Jesus.)

Herra Zebaoth! dat Olmutzh læ  
audogas, gutte dru ala dorvast. (dajgia  
David.)

2.

Loga muidngji dajt Dajadusajt bajas,  
mak mibbe Bakkomi hejviek?

Gutteikkenes Ibmeles garroded-  
zhia, Son galka Suddos guoddet, ja  
Gutte Herra Namma lajta, Son  
ajnas galka jabmet. (dajgia Ibmel  
Moses boft.)

L 2

Mon



Jeg siger Eder: I skulle aldeles intet sværge, men Eders Tale skal være Ja, Ja, Nej, Nej, thi hvad der er over disse Ord, er af den Dnde. (Matth. 5, 34. 37.)

De Bantro og Troldfolk, Afgudsdyrkere og alle Løgnere, deres Deel skal være i Søen, som brænder med Ild og Svovel. (Aabenb. 21, 8.)

Vi ere ikke, som de mange, der forfalste Guds Ord, men vi tale i Christo, som af Retfærdighed, som af Gud, for Guds Ansigt. (2 Cor. 2, 17.)

I de sidste Dage, skal der være Mennesker, som have Gudsfrygtigheds Skin, men nægte dens Kraft. (2 Tim. 3, 5.)

Rald paa mig paa Nødens Dag, jeg vil udfrie dig, og du skal prise mig. (Psalm. 50, 15.)

Beder, saa skal Eder gives, leder, saa skulle I finde, banker, saa skal Eder oplades. (Matth. 7, 7.)

Lover



Mon zælkam digjidi: dti epped ejs-  
sege galka vuornot, mutto diin sarne  
galka let: lee, lee, ii leē, ii leē, dastgo mi  
dam bajgjeli bieigjuuwa, dam Ba-  
hast boatta. (Zelka Jesus.)

Eppe-ostkoladzhiak ja Noaaides,  
Eppe-Ibmel Balvaleigjek ja buok  
Gjellafak, daj Daasse galka let Jauvre  
fist, mi Dolaju ja Nishjain buella.  
(Zelka Jesus.)

Ep mit leē daj Ednaki lakaj, gudel  
Ibmel Sane falskiet, mutto mi sar-  
nep Christusfest, Vuojgadvuodast, Ib-  
melest, Ibmel Nuodo audest. (Dajgia  
Bawel.)

Daj mængemudzh Bæjvi Shinnē  
galket let, gudel ibmelboaloladzhiar  
orrok fol, mutto Ibmelboaloladzhuo-  
da Bæk dajn ii leē. (Dajgia Bawel.)

Ibjuorvo muo Hætte Bæjve, mor  
dnu bæstet aigom, ja don muo rane-  
det galkak. (Dajgia Ibmel David hofst.)

Kokkadallat, de digjidi galka addu-  
juwat, otzat, de galkashjeides gavnat,  
goaalkotet, de alme ufs rappaset galka.  
(Zelka Jesus.)



Lover Herren, thi det er godt at synge vor Gud Psal. 147, 1. er, thi det er lifligt, saadan Lov er smukt. (Psalms. 147, 1.)

Eger altid Gud og Faderen Tak for alle Ting, i vor Herres Jesu Christi Navn. (Eph. 5, 20.)

## 3.

Læs mig de Sprog op, som passe sig til det tredie Bud?

Lader os ikke forlade vor egen Forsamling, som nogle have for Skik. (Ebr. 10, 11.)

Den Person, som foragter Herrens Ord og bryder Hans Bud, den skal aldeles udryddes, hans Misgjerning skal være paa hans Hoved. (4 Mos. 15, 31.)

Hvo som er af Gud, han hører Guds Ord. (Joh. 8, 47.)

Jesus sagde: Salige ere de, som høre Guds Ord og bevare det. (Luc. 11, 28.)

## 4. Læs



Kamedet Herra, dastgo buorre læ  
laulot Ibmeli Psalmajt, læ haustegen,  
daggar Kamadus zhhjabbes læ: (rawe  
David.)

Gijtet juokke ajge Ibmel ja Utzhje  
buok Daami audest, miin Herra. Je-  
sus Christus Nabmi.

## 3.

Loga mindngit dajt Dajadusajt bajas,  
mak hejviek goaalnad Bakkomi?

Willop aigjataddo jetzhjamel zhhjog-  
gancemest erit, most Nuttomiin læ  
Lakje. (dajgja Bawel.)

Dat Dlnutzh, gutte Herr. Santit  
hajjelgjeetzhja ja Sun: Bakkomit:  
doaaigja, Son aibas galka jautadiv-  
vat, Sun Verredakko galka let Sun  
Daajve ald. (zelka Ibmel Moses boft.)

Gutte Ibmelst lædzhja, Son gul-  
dal Ibmel Sane. (zelka Jesus.)

Jesus zelki: Dat læk audogasak,  
gudet Ibmel Sane gullek ja dam  
vuorkiek.



Læs mig de Sprog, som passe sig til  
det fjerde Bud?

Et Dje, som spotter Fader, og  
foragter Lydighed imod sin Moder,  
det skulle Ravne ved Bækken ud-  
hakke, og Orne-Unger skulle æde det.  
(Salomo Ordsp. 30, 17.)

Om en Mand haver en modtvillig  
og gjensfridig Son, som ikke lyder sin  
Faders og sin Moders Røst, og de  
tungte ham, og han vil ikke lyde dem  
ad, saa skulle alle Mændene i hans  
Stad sene ham med Stene, og han  
skal doe. (5 Mos. 21, 18, 21.)

J. Børn! værere Eders Forældre  
lydige i Herren. (Eph. 6, 1.)

Børn og Børne-Børn skulle lære at  
øve Gudsfrygtighed i deres Hums, og  
vederlegge Forældrene, thi dette er  
godt og behageligt for Gud. (1 Tim.  
3, 4.)



4.

Loga mudngji dajt Dajadusajt, mak  
hejviel nieljad Bakkomi?

Zhjaline dan Dlmust, gutte hijed  
Altzhjes, bajgelgjaetzhja ja ii ajgo gul-  
dalet Ednes, Buldogasak Sjelma gad-  
dest galket olgosroggat, ja gnaaskem  
zhjvugak dan galket borrat. (dajgia  
Gonogas Salomon.)

Jos Dlmust lœ eppeguloladzh ja  
gadzhjeres Barne, gutte Altzhjes ja  
Ednes Sjena ii guldal, ja Soj бага-  
dæba Sun, ja Son ii ajgo Sodno  
guldalet, de buok Dlnak Surr Siidast  
galket Surr ged'gi guojm zabmet, vaj  
jamashji. (nust Jbmel rawi Moses  
boft.)

Dii Manak! lækkjet Vanhemidas-  
sadek guloladzhjak Herrast. (dajgia  
Bavel.)

Manak ja Manaj Manak galket  
mattat ællet ibmelboaalodzhjat je-  
zhjaidæset Gnaadest, ja makset Van-  
hemidi, dasigo dat læ buorre ja dokka-  
ladzh Jbmel audest. (rawe Bavel.)

L 5

5. Loga





5.

Læs mig de Sprog, som passe sig til  
det femte Bud?

Manddraberes Deel skal være i  
Egen, som brænder med Ild og Svo-  
vel. (Aabenh. 21, 8.)

Rjødets Gjærninger ere aabenbare,  
som ere: allehaande Fiendskab, Riv,  
Misundelse, Brede, Trette, Had,  
Mord. (Gal. 5, 19, 20.)

Mine Børn lille! Lader os ikke el-  
ske med Ord ej heller med Tungen  
allene, men med Gjærning og i Sand-  
hed. (I Joh. 3, 18.)

Den som omvender Synderen fra  
sin Vejs Bildfarelse, han skal frelse  
en Sjæl fra Døden. (Jak. 5, 20.)

Bør dig ikke at deele dit Brød med  
den hungrige? Og skal du ikke lade  
komme de elendige og ynkværdige i  
dit Hus? Naar du seer en nogen,  
skal du klæde ham, og ikke skjule dig  
for dit Rjød. (Ef. 58, 7.)

6. Læs



5.

Loga mudngji dajt Dajadufajt, maſ  
hejviek vidad Bakkomi?

Dlmutzh Goddi Daasse galka let  
Zaureſt, mi dolajn ja Kishjajn buella.  
(dajgja Jeſus.)

Djetteles laek Daadzhe Dagoſ, maſ  
laek: buoklagatzh Baſhjaladzhyuot,  
Baeko, Gadatzhyuot, Moaarre, Kli-  
do, Baſſhje, Sorimin. (dajgja Ba-  
vel.)

Muo utze Manashjak! ceſſoy aetzo  
Sani guojm ja Njuovzhjamine fol,  
mutto Dagojn ja Duotvuodast. (rave:  
Johannes Apoſtel.)

Gutte bojdngjalatta Suddogas ge-  
nos zhjajadufast erit, Son Sjaelo  
galka beſtet Zabmemest erit. (dajgja  
Apoſtel Jakob.)

Ikgo berre Lajbad addet borastuv-  
vaj? ja ikgo galka valdet varnotcemit  
ja arkut Guattassad? go muttom  
alas olmur oajmishjak, de Suru biſte-  
ſtet galkak, ja guojmestad erit cele:  
zhjega jezhiad. (muſt Zbmel. dajgja.)

L. 6

G. Loga



Læs mig de Sprog, som passe sig til  
det fjette Bud?

Horeri og al Urenhed nævnes end  
ikke iblant Eder, som det sømmer de  
Hellige; Thi dette maa I vide, at  
ingen Skjorlevner, eller Ureen, haver  
Ard i Christi og Guds Rige. (Eph.  
5, 3.)

Lader os ikke bedrive Horeri, lige-  
som nogle blant Israelliterne bedrove  
Horeri, og faldt paa en Dag tre og  
tve tusinde. (1 Cor. 10, 8.)

Ingen raadden Snak udgaa af  
Eders Mund, men dersom nogen Tale  
er god til fornøden Opbyggelse, at den  
kan være nyttig og behagelig for dem,  
som høre derpaa. (Eph. 4, 29.)

Dette er Guds Villie eders Hel-  
tiggjorelse, at I skulle fiye Horeri, saa  
hver af eder skal vide at besidde sit  
eget Legem i Helliggjorelse og Ære.  
(1 Thess. 4, 3. 4.)

7. Læs



## 6.

Loga mudngii dajit Dajadusajit, maš  
hejviek gudad Bakkomi?

Suorravuot ja vuok Buttesmettos-  
vuot celloš namaturwo diin gaski,  
most dajit Basidi saaeppa, dastgo dam  
šedzhabetet djettet, atte ii auftege  
Bazish, dajhe buttesmettos mate ar-  
bit Christus ja Ibmel Krika. (Dajgja  
Bavel.)

Ušloš dakko Suorrajit, most Mut-  
tomak Israełitaladzhjain suorrastigje,  
ja dajit aufst Baejve njeli goaalmed  
lokkaj duhat jabine. (Dajgja Bavel.)

Ušloš mikkege baha Sagajit olgoš-  
manno diin Njalmeš, mutto još mik-  
kege Sagajit buorre šedzhja, ja buor-  
red Žetzhjasit, go dat še auvkaladzh  
ja dokkaladzh dajit, gudak dam gušlek,  
dam šarnot. (ravve Ušpostel Bavel.)

Ibmel dato diin Bassen-dakkuj-  
me, vaj fastashjifzhjidek Suorravuo-  
da, ja vaj Šuokhatzh diist bargashji  
Kubmashjes adnet basse ja gudna-  
ladzh cellemi. (Dajgja Bavel.)



Læs mig de Sprog, som passe sig til  
det syvende Bud?

J gjøre Uret og besvige, og det  
Brodrene; Vide J ikke, at de Uret-  
færdige skulle ikke arve Guds Rige;  
farer ikke vild, hverken Tyve, ej hel-  
ler Røvere skulle arve Guds Rige.  
(I Cor. 6, 8, 9.)

Jngen skal undertrykke, eller for-  
fordele sin Broder i Handelen, fordi  
Herren er en Hævner over alt dette.  
(I Theff. 4, 6.)

Kong Josias domte en Elendiges  
og en Fattiges Sag, da gik det vel  
til, han gjorde Ret og Retfærdighed,  
da gik det ham vel. (Jerem. 22,  
15, 16.)

Den, som haver denne Verdens  
Guds, og seer sin Broder at trænge  
til det, og lukker sit Hjerte for ham,  
hvoreledes bliver Guds Kjærlighed i  
ham. (I Joh. 3, 17.)

For=



7.

Boga mudngji dajt Daiadusajt, mak  
zhjetzhjad. Bakkomi berriet?

Dii Berriet dakkabetet ja bättebæ-  
tet majda: Belhajt; eppedgo djede,  
atte Vanhurskestæmek ej galka arbit-  
Ibmel Riika; Ellset bættatallo, Ei  
Suolagak; eige Rjeverak galka arbit-  
Ibmel Riika. (dajgja Bavel.)

Ji austege galka narrit ja bættet  
guojmes mange Mcenost, dastgo Her-  
ra dam ajgo rangastet. (dajgja Apo-  
stel Bavel.)

Konogas Joffias vuojgaden duobmi  
dam Barnotæme ja Baibash vuoj-  
ges Ushje, dalle buorre lei Ednant  
Dille, Som dagaj Vuojgadvuoda ja  
Vanhurskesvuoda, dalle jetzhgen buu-  
rist æli. (nuft Ibmel sarno Bropheet  
Jeremias bost.)

Gest læ dam Mailine Elllo, ja Som  
oaajnish guojmes dam darbashjæ-  
men, ja soklad Bajnos Som audest,  
most Ibmel Rakjesvuot dam sif-  
orro? (dajgja Apostel Johannes.)

Gotzhjo



Forfynd dem, som ere rige i denne nærværende Verden, at de gjøre godt, blive rige i gode Gjæringer, gjerne give meddeele med andre. (1 Tim. 6, 17. 19.)

## 8.

Læs mig de Sprog, som passe sig til det ottende Bud?

Af Hjertet udkomme onde Tanker, falske Vidnesbyrd, Bespottelser; Desse ere de Ting, som gjøre Menneſket ureent. (Matth. 15, 19.)

Dommer ikke, saa skulle J og ikke dommes, fordømmer ikke, saa skulle J ikke fordømmes. (Luc. 6, 37.)

Herren fordærver dem, som tale Løgn; Han haver Bederslyggelighed til en blodgjerrig og falsk Mand. (Ps. 5, 7.)

Du sidder, du taler imod din Broder, du bagtaler din Moders Son. Desse Ting haver du gjort, og jeg haver taugt, du haver tænkt, at jeg skulde aldeles være, ligesom du, men jeg vil



Gotzhjo dajt Riggajt dam Mail-  
mest buurist dakkat, vai buuri Dagoj  
Riggeseu shjaddashji, gotzhjo Siin  
mjelastafek addet, cerasi guojm juok-  
ket. (dajgia Bawel.)

8.

Zoga mudngji dajt Dajadufajt, mak  
gautzad Bakkoni hejwiek?

Bajmost boattet baha Jurdagak,  
varre Duodastufak, Bilkadufak; dak  
Lattosak dakket Dlinu buttesinnetto-  
sen. (dajgia Jesus.)

Willet dii duobme, de diigis epped  
galkashji duobmijuwat. Willet Hel-  
veti duobme geenge, de diigis Helveti  
epped galkashji duobmijuwat geste-  
gen. (dajgia Jesus.)

Herra dajt hawot, gudek Sjella-  
siit sarnot, Son fastash Sormiejgie  
ja brettoladzj Dlinu. (dajgia David.)

Don manak sarnot guojmad vuo-  
sta, ja selge-beeld sarnot Lagamud-  
zhjad; dajt dakkik don, ja mon im-  
rangastam, de jurdik, atte mon galka-  
shjim let dan sakajrak. Wutto mon  
ajgom.





wil straffe dig, og stille det ordentligen frem for dine Øjne. (Ps. 50, 20. 21.)

Den, som aabenbarer hemmeligt Raad, er som en Bagvasker. (Drdsps. 20, 19.)

Haver for alle Ting en hæftig Kjærlighed til hverandre, thi Kjærlighed skal skule Syndernes Mangfoldighed. (I Pet. 4, 8.)

Opfød din Mund for en Stum, til alle deres Sag, som ere nær ved at omkomme. (Drdsps. 31, 8.)

Jonathan taledede godt om David til Saul sin Fader, og sagde til ham: Kongen synde ikke imod sin Tjener David, thi han haver ikke syndet imod dig, saa ere og hans Gjærninger dig meget gode. (I Sam. 19, 4.)

Kjærlighed fordrager alle Ting, troer alle Ting, haaber alle Ting, taa-ler alle Ting. (I Cor. 13, 7.)

9.

Læs mig de Sprog, som passe sig til det niende Bud?

Wæ



Itgen  
(.2I.)  
religt  
rdsp.

æftig  
erlig-  
igfol-

tum,  
e ved

David  
ham:  
jener  
imod  
r dig

ting,  
,taa-

ig til

æe

aigom duur rangastet ja zhielgaset  
dudngji dant daajnetet. (Dajgja Zb-  
mel jetzh.)

Salomon dajgja: Gutte zhielko-  
ses ashjit alinostatta, ii lek buoreb,  
go Saelge-boeld farno.

Stzet guojm: guojmidæddet sag-  
garak, dastgo Rakjesvuot ednak Sud-  
dojt zhielka. (Dajgja Apostel Beder.)

Bieja buorre Gjele Gjeolacme:  
audest, ja farno daj Alshje, gudek raap-  
pancemen lædzhjek. (Dajgja Salomon.)

Jonathan buurist farnoi David bir-  
ra Alzhjasses Sault, ja zeelki: æle:  
Gonogas! suddod Balvalejgiad Da-  
vid vuosta, dastgo Son ii duu vuosta  
lek suddodam, dasa majda Suu Da-  
gok hui buorek dudngji læk. (nuft lok-  
kap audeb Samuel Girjest.)

Rakjesvuot gicerda buok, jalka:  
buok, dojvo buok, adna buok Lagamud-  
zhjastes, majt matta, buorren. (Dajgja:  
Bawel.)

9.

Eoga mudngji dait Dajadusajt, mak  
hejviel autzad Bakkomi?

Woj



Væ dem, som optænke Uret paa deres Leje, og begjære Ugre og rove dem, og Huuse og tage dem bort, og undertrykke Mand og hans Huus, Hver og hans Urv. (Mich. 2, 1. 2.)

De, som ville vorde ritige, falde i Fristelse og Snare, og mange daarligere og skadelige Begjæringer, som nedsenke Mennesker i Odeleggelse og Fordærvelse; thi Gjerrighed er en Rod til alt Ondt. (I Tim. 6, 9. 10.)

Tjener hverandre ved Kjærlighed. (Gal. 5, 13.)

Jungen søge sit eget allene, men Hver og det, som er den andens. (I Cor. 10, 24.)

10.

Læs mig de Sprog, som passe sig til det tiende Bud?

See her er jeg, sagde Samuel til Israæl: svarer imod mig for Herren, og Hans Salvede: Hvis Dre og Usen haver jeg taget? Hvem haver jeg



Boj sigjidi, gudet Bæriit hud'kek  
vælhain saiestæsesek, gjeddiit anestunvek,  
ja dait rjewedet, gvaadiit, ja dait val-  
dek, Vuollassæsesek viggatet Olma auf-  
tanaga gvaadiines, Juokhatzh aufsta-  
naga ælojnes. (dajgja Jbmel mut-  
tom Brophet host.)

Dak, gudet riggostuvek, boattet  
Gjætzhhjalusajdi ja Gjælajdi, ja ednak  
jallas ja vahagladzh Anestunidi, mak  
boadetek Olmujt Hæwatussi, ja Ga-  
dotusssi. Dastigo Hanesvuot buok Ba-  
hai Knotas læ. (dajgja Bawel.)

Balvalet guojm guojmidæddet Ra-  
kjesvuodajn. (rawe Bawel.)

Ællos Austege jezhhias fol otzo,  
mutto Juokhatzh otzos damag, mi  
nubbe Olmu læ. (rawe Bawel.)

10.

Eoga mudngji dajt Dajadusajt, mak  
hejviel laagad Bakkomi?

Kjætzh! dast lem, zætki Brophet  
Samuel Israeli: vastedet mudngji,  
Herra ja Gonogasa audest: Gæen  
Vuauvsa ja Hæрге lem valdam?  
Gæsa



jeg gjort Bold, hvem haver jeg fortrykket? saa vil jeg give Eder det igien. (I Sam. 12, 3.)

Vi formane Eder Brødre! paa-minder de Ustkiffelige. (I Theff. 5, 14.)

Din Broders Creature, sem ere fordrevne, skal du føre tilbage til ham; og saaledes skal du gjøre med hans Klæder, og med alt det, som din Broder haver tabt. (5 Moseb. 22, 1. 3.)

Hver fristes, naar han drages og loffes af sin egen Begjærlighed, derefter, naar Begjærligheden haver undfanget, føder den Synd, men naar Synden er fuldkommen, føder den Død. (Jak. 1, 14. 15.)

Salig er den Mand, hvis Lyst er til Herrens Lov, og som grunder paa Hans Ord Dag og Nat. (Ps. 1, 1. 2.)

Salige ere de, som hungre og tørste efter Retfærdighed, thi de skulle mættes. (Matth. 5, 6.)

for-  
det  
Gesa Bæriit lem dakkam, geen lem  
vahaggattam, de digjidi fast dam mak-  
set ajgom.

Mii rawiep diin Beeljak! næwot  
dajt bahadabaladzhjajt, (rawe Apo-  
stel Bawel.)

Beljad Shjebetiiit, mak zhjajadalla-  
men læk, galkak buftet fast Suni lusa,  
ja nufst majda galkak dakkat Suni Bis-  
tasi guojm, ja buok daj Daanii guojm,  
majt Beljad lædzhja lappana. (Zelka  
Ibmel.)

Zuekhatzh gjætzhjeluwa, go Son  
gjæstetalla ja villetalla jezhas baha  
Anestumest, dastmangelest, go Ane-  
stube læ sakkannattam, de Suddo rje-  
gadatta, mutto, go Suddo ollaset læ  
dakkum, Zabnem rjegadatta. (Dajgia  
Apostel Jakob.)

Audogas dat Dlimutzh læ, Bæn  
Hibmo læ Herra Lakki, ja gutte Jia  
ja Bæjve Suni Saniit zuratalla.  
(Zelka Gonogas David.)

Audogafak dak læk, gudek borastuv-  
vek ja goikaluwef Banhurstesvuoda  
djetti, dastgo dak gallanet galkak. (Zelka  
Jesus.)



## II.

Læs mig de Sprog, som passe sig til  
Besslutningen af de ti Bud?

Du, som gjør Missundhed imod  
Lusinde, og som betaler Fædrenes  
Misgjerning i deres Børns Barm  
efter dem; Du store, du vældige Gud,  
hvis Navn er Herre Zebaoth (siger  
Jeremias, Jerem. 32, 18.)

See jeg legger i Dag for Eders  
Ansigt Belsignelsen og Forbandelsen,  
Belsignelsen, naar I lyde Herrens  
eders Guds Bud, som jeg byder Eder  
i Dag, men Forbandelsen, dersom  
I ikke lyde Herrens eders Guds  
Bud (siger Moses til Israël, 5 Mos.  
II, 26. 27. 28.)

Sandelig, der er ikke et Menneſte  
retfærdigt paa Jorden, som gjør godt,  
og ikke synder. (Salomo Prædik.  
7, 20.)

Gak ikke i Dom med din Tjener,  
thi ingen, som lever, kan være retfær-  
dig for dig. (Ps. 143, 2.)

Intet Kjød eller Menneſte skal  
blive



## II.

Loga nuudngji dajt Dajadufajt, mat  
hejviel laage Bakkom Lop Sanidi?

Don, gutte armogasvuoda dagak  
Duhati vuosta, ja gutte rangastak  
Vanhemi Suddoijt Manaj Manaj  
ala Siin mangel; Don suorra, Vuok-  
vagaladzj Ibmel, gœn Nabma lœ  
Herra Zebaoth. (dajgja Prophet Je-  
remias.)

Gjætzj odne diin audi bieggjam  
Buuristivnadusa ja Garrotusa, Buu-  
ristivnadusa, go dii guldalepped Her-  
ra Ibmelœddek Bakkomiit, majt odne  
digjidi gotzhjom, mutto Garrotusa, jos  
epped guldal Herra Ibmelœddek Bak-  
komiit. (must Moses zelka Israeli.)

Duodai, ii auftege Dlnutzj Ed-  
namest lek vanhurskes, gutte buuriit  
dakka, ja ii suddod. (dajgja Salomon.)

Ele mana duobmit Balvaleiggjad,  
dastgo ii auftege œledœdiines mate lek  
vanhurskes duu audest. (dajgja David.)

Ji auftege Dlnutzj mate vanhur-

N

skesen





Blive rettfærdiggjort af Lovens Gjerninger. (Gal. 2, 16.)

Uden Troen er det umueligt at behage Gud. (Ebr. II, 6.)

Den Rettfærdige af sin Tro, skal leve. (Habak. 2, 4.)

## 12.

Læs mig nu de Sprog, som passe sig til den første Artikel?

Hør Israel! Herren vor Gud, Herren er een. (5 Mos. 6, 4.)

Himlene ere gjorte ved Herrens Ord, og al deres Hær ved Hans Munds Aand. (Ps. 33, 6.)

Der ere Tre, som vidne i Himmelen, Faderen, Ordet og den Hellig Aand, og disse Tre ere eet. (I Joh. 5, 7.)

Jeg højer mine Kne for vor Herres Jesu Christi Fader, af hvilken al Faderlighed kaldes i Himmelen og paa Jorden. (Eph. 3, 14. 15.)

Seer! hvor stor en Kjerlighed Faderen



Bjer-  
 yt at  
 skal  
 Te sig  
 Gud,  
 rrens  
 Hans  
 mine-  
 Jellig  
 Joh.  
 Her-  
 ten al  
 m og  
 d Ga-  
 ren

Skesen dakkujuwat, Laga Dagoj boft.  
 (dajgja Apostel Barwel.)

Dskoketta, Dlmatzh ii eissege Ib-  
 meli dokke. (dajgja Barwel.)

Banburstes Dskostes, esellet galka.  
 (zelka Ibmel muttom Prophet boft.)

12.

Loga mudngji dajt Dajadufajt, maſ  
 hejviek vuostes Artikeli?

Gula Israael! Herra miin Ibmel,  
 Herra læ aufst. (dajgja Moses.)

Allmek Herra Sane boft dakkum  
 læk, ja buok Allme Bæk Suu Njalme  
 Buojnga boft. (dajgja David.)

Golmas læk, gudek Allmest duoda-  
 stek, Altzhje, Sadne ja Basse Buojgn,  
 ja dak Golmas læk aufst. (dajgja Apo-  
 stel Johannes.)

Mon zhjibbi ala manam miin Her-  
 ra Jesus Christus Altzhje audi, Gutte  
 Buokaj Altzhje læ, daihe lædzhiek All-  
 mest, daihe Ednamest. (dajgja Apo-  
 stel Barwel.)

Rjætzh! majt stuorra Rakjesvuo-  
 dajt Altzhje mrigidi læ addam, atte miit

M 2

galkap



deren haver givet os, at vi skulle kaldes Guds Børn. (I Joh. 3, 1.)

Jeg er den almægtige Gud, vandre for mit Ansigt, og vær fuldkommen, sagde Herren til Abraham. (I Mos. 17, 1.)

Hos Gud er ingen Ting umulig. (Luc. 1, 37.)

I sex Dage gjorde Herren Himmelen og Jorden, Havet og alt det, som er i dem. (2 Mos. 20, 11.)

Den, som bereder alle Ting, er Gud. (Ebr. 3, 4.)

Gud skabte Mennesket i sit Billede, Han skabte det i Guds Billede. (I Mos. 1, 27.)

Gud Herren dannede Mennesket Støv af Jorden, og blæste en levende Aand i hans Næse, og Mennesket blev til en levende Sjel. (I Mos. 2, 7.)

Støvet maa komme til Jord igjen, som det var før, og Aanden maa komme til Gud igjen, som gav den. (Salomo Pred. 12, 7.)

Gud Himmels og Jordens Herre,



le kal-  
van-  
kom-  
ham.  
ulig.  
Him-  
t det,  
g, er  
Bille-  
Uede.  
aeskot  
vende  
aeskot  
2, 7.)  
igjen,  
maa  
den.  
Her-  
re,

galkay gotzhjuuwat Zbmel Maen-  
nan. (dajgja Apostel Johannes.)

Mon leni dat Buokvegaladzh Zb-  
mel, jaade muo muodo audest, ja laege-  
olles. (zaelki Herra Abrahami.)

Zbmelest ii mifkege lek vaejeiret-  
tos. (zaelki Engel Mariaj.)

Gut Baxvi Herra dagaj Alline ja  
Ednam, Marrait ja buok, mi dai sst  
le. (zaelki Zbmel Israeli.)

Zbmel dat les, gutte buok Daamitt  
fivned. (dajgja Bavel.)

Zbmel dagaj Dluur Gowaffes,  
Eon dam fivnedi Zbmel Gorn.  
(dajgja Moses.)

Zbmel Herra dagaj Dluur Kuth-  
mash Muoldast, ja celle Buoingan  
Suu Djuine Kajgi mjeld bossoli, de  
Dhmitzh celle Sjellou shjaddaj. (daj-  
gja Moses.)

Knonnash laedzhja boattet Ednam:  
fast, gost audest lei, ja Buoingan laedzhja  
boattet Zbmeli fast, gutte dam addi.  
(dajgja Salomon.)

Zbmel Alline ja Ednam Herra,



re, giver alle Liv og Nænde; og alle Ting. (Apost. G. 17, 24. 25.)

Mon den, som plantede Dret, skulde ikke høre? eller den, som dannede Djet, skulde Han ikke see? (Psalm. 94, 9.)

Gud Fader, ligesom Guds Søn, bærer alle Ting med sit kraftige Ord. (Ebr. 1, 3.)

Herre min Gud! skjuler du dit Ansigt fra Creaturene, da forsværes de; samler du din Nænde fra dem, da opgiver de Nænden, og de komme til deres Stov igjen. (Psalm. 104, 29.)

Jeg Jesus siger eder: Bekymrer eder ikke for eders Liv, hvad I skulle æde og drikke, ikke heller for eders Regem, hvad I skulle iføres. Ansæer Himmelens Fugle, hvilke eders himmelske Fader foder; ere I ikke meget mere, end de? Klæder Gud Græsset paa Marken, skulde Han ikke meget mere klæde eder? (Matth. 6, 25, 26, 30.)

Gud



adda Buokaidi Hæga ja Buojnganas ja buok Buurrit. (dajgja Apostel Bawel.)

Jogo Son, gutte Bælje stoned, ti galkashji gullat? Jogo Son, gutte zhjalne dagaj, ti galkashji oaamet? (dajgja David.)

Ibmel Atzhje, mistgo Ibmel Barne, guodda buok Daamit buokboegaladzh Samines. (dajgja Bawel.)

Herra Ibmelam! jos Muodod zhjegashjak Sibnadusajn erit, de suorganek, jos Buojngad Siist erit valdishjak, de jabmek, ja Muoldassæsek boars tek fast. (dajgja David.)

Mon digjidi zælkam: ællet moerashst Hæggadek djeti, majt borashjedek, ja jagashjedek, ælletge Rubmashæddek djeti, majt garvodishhidet. Gætzhjat Allne Loddit, gest diin almasladzh Atzhje hiebma; eppedgo Diishjegast buoreb lek, go dak Loddek? Jos Ibmel hervat Ednam Rasit, itgo Son ednat embo galkashji diin bistestet? (zælka Jesus.)



Gud, som haver gjort Verden og alle Ting, som ere derudi, Han haver gjort, at al Menneskens Stægt boer paa den ganske Jordens Kredss af eet Blod, og haver bestemt forordnede Lider, og deres Boligers bekkifkede Grændser. (Apost. G. 17, 26.)

En forstandig Qvinde kommer fra Herren. (Ordsp. 19, 14.)

Den levende Gud giver os rigeligen alle Ting at nyde. (I Tim. 6, 17.)

Den, som boer i den Højestes Skjul, han skal blive om Natten i den Almsægtiges Skygge. — Han skal befale sine Engle om dig, at bevare dig paa alle dine Veje; De skulle bære dig paa Hænderne, at du skal ikke støde din God paa en Steen. (Ps. 91, I. II.)

Herren er den, som bevarer dig, Herren er din Skygge over din højre Haand. Herren skal bevare dig fra alt Ondt, Han skal bevare din Sjel. (Psalm. 121, 5. 7.)

Jeg



Ihmel, gutte Majlme lœ dakkam ja  
buok Daamiit, mak Mailmest læd-  
zhjel, Son lœ dakkam, atte buok Dlmur  
Saak orro obba tam jorba Ednam  
ald aust Baarast; Songis lœ asatam  
djetteles aigiit, ja Dlmur orrom Saiji  
Kajait.

Gjærmaladzj Nisson boatta Her-  
rast. (zella Gonogas Salomon.)

Dat ælle Ihmel adda migjidi ar-  
vaset buok Daamiit nauvdashjet.  
(dajgja Apostel Barwel.)

Dat, gutte dam Alenus Suoijest  
orro, Son Ikkogis galka orrot dam  
Buokvægaladz Suoigjelæmest. Ib-  
mel galka gotzhjot Engeliides, gudek  
durr birra læk, varjelæmesek duu, buok  
geinojdad ald. Sii galket duu gjedajdæ-  
sek ald quoddet, amad Inolgad ged'ge  
vuosta nuordastet. (dajgja David.)

Herra dat lœ, gutte duu varjel, Her-  
ra lœ duu olgish gjelda bæld vækksjen.  
Herra buok Baham erit duu galka  
varjelet, Son galka duu Sjælo varje-  
let. (dajgja David.)





Jeg er ringere, end alle de Mis-  
skundheder, og end al den Trofast-  
hed, som Du haver gjort imod din  
Tjener. (I Mos. 32, 10.)

Det er Herrens megen Misskund-  
hed, at vi ikke ere forterede, thi Hans  
Barmhertigheder have ingen Ende.  
(Jerem. Begræd. 3, 22.)

Jeg vil takke Dig, fordi jeg er un-  
derliggen bleven til, underlige ere Di-  
ne Gjerninger, min Sjæl kjender det  
saare vel. (Psalm. 139, 14.)

Siger Gud og Faderen Tak for  
alle Ting, i vor Herres Jesu Christi  
Navn. (Eph. 5, 20.)

Al Verden raabe med Glæde for  
Herren! Tjener Herren med Glæde.  
(Psalm. 100, 1. 2.)

## 13.

Læs mig nu de Sprog, som passe sig  
til den anden Artikel?

Vi troe paa Jesum Christum, at  
vi skulle blive retfærdiggjorte af Chri-  
sti



miin Bærre-Dagoj djetti, ja giffeshjuv-  
vum miin Suddoj djetti. Kangastus  
Suu Bajgjelest aaros, vaj miit Kavhe  
oaadzhjoshjeimek, ja Suu Havest Daj-  
gas ja Djervasmæbme migjidi boatta.  
(Muft Prophet Esajas Kristus birra  
farno.)

Ja go Sii dam Bajkaj botte, mi  
gotzhjujuna Daajve-Skalzhjo-Baj-  
ken, de nauvliejgje Suu Ruossi, ja  
gouft Bærre-dakke austanaga suin,  
nubbe olgish gjeda, ja nubbe guro gje-  
da Bællaj. (dajgja Evangelium. D-  
maj Lucas.)

Im mon suollam majdege djettet  
diin gaskast, cerebgo ruossinauvlijuv-  
vum Jesus Kristus. (dajgja Apostel  
Bavel.)

Jesus sagga Gjenajn zhuorvoj ja  
zælti: Utzhjam! Mon ravim Vuojn-  
gam diin Gjetti, ja go Son dam lej-  
zælkain, de Vuojngas olgosaddigen.  
(dajgja Evangelium Dmaj Lucas.)

Christus lee jabmam miin Suddoj  
djetti zhjaellagi mijeld. (dajgja Bavel.)

Joseph



Joseph tog Jesu Legem, og svøbte det i et reent fint Linclede, og lagde det i en nye Grav. (Matth. 27, 59. 60.)

Christi Udgange, (det er Fødsel,) er fra fordum, fra Evigheds Dage. (Mich. 5, I.)

Christus blev levendegjort efter Manden, i hvilken Han og gik bort og prædikede for Manderne, som vare i Forvaring. (1 Pet. 3, 18. 19.)

Jesum af Nazareth oprejste Gud tredie Dag, og lod Ham blive aabenbaret, ikke for alt Folket, men for de Vidner, som vare tilforn udvalgte af Gud, som er for os, vi som aade og drak med Ham, efter at Han var opstanden fra de Døde. (Gjern. 10, 40. 41.)

Der Jesus dette havde sagt, blev Han optagen, da de saae derpaa, og en Sky tog Ham bort fra deres Øjne. (Gjern. 1, 9.)

Christi



Joseph valdi Jesus Kubmash, ja  
dam gieffali muttom buttes siines Lii-  
ne-Bistass, ja de od'd'a haudadem sai-  
gijat biejaj. (Dajgja Evangelium Ol-  
maj Mattheus.)

Christus Olgosmannam, (dat lœ  
Kjegadæbme) lœ audel Maisme Ol-  
go, agaladzih Uigest. (Zelka Prophet  
Michas.)

Christus cellen dakkujuvaj Vuojnga  
mield, man mield Son vuolgiger, ja  
farnedi dajt Vuojngajdi, gudek Hel-  
vetest leigje. (Dajgja Apostel Beder.)

Ibmel goaalmad Bæive bajas-  
bouvti Jesus Nazarethest, ja oajneti  
Suur, ii buok Olmujdi, mutto dajt  
Duodasteigjidi, gudek Ibmelest audel  
leigje olgosvallijurvum, dat lœ: mi-  
gjidi, mi, gudek borajmet, ja jugajmet  
Suur Baldast, manglestgo bajas-  
zhjuodzjhjeli dajin Jabmiin erit. (Daj-  
gja Apostel Beder.)

So Jesus dam lej zellam, de bajas-  
valdujuvaj Mattajejaji ojnadest, ja  
muttom Bolv jauladi Suur Siist.  
(Dajgja Evangelium Olmaj Lucas.)

Chri-



Christus, efterat Han er opfaret til Himmelen, er i Guds højre Haand, saa Englene, og Myndigheder, og Magterne ere Ham underdanige. (I Pet. 3, 22.)

Denne Jesus, som er optagen fra eder til Himmelen, skal komme igjen, ligesom I have seet Ham fare til Himmelen. (Ap. Gjern. I, II.)

Jesus bod os at prædike for Folket, og at vidne, at Han er den af Gud bestilket Levendes og Dødes Dommer. (Gjern. 10, 42.)

Guds Søn elskte mig, og gav sig selv hen for mig. (Gal. 2, 20.)

Jesus Kristus er alles Herre. (Gjern. 10, 36.)

Menneskens Søn er kommen at søge og gjøre salig det fortabte. (Luc. 19, 10.)

Paa hvilken Dag du æder af Kundskabets Træ paa Godt og Ondt, skal du døe Døden. (I Mos. 2, 17.)

Jesus

Christus, dastosgo Allmaj lce man-  
 nam, lce Jbmel olgish gjeda bæld, gost  
 Engela, ja suorramus ja oajvamus-  
 sak dajn, lcef sudngji vuolebudzhjak.  
 (Dajgja Apostel Beder.)

Dat Jesus, gutte lce bajasvaldum  
 diist erit Allmaj, must galka fast boat-  
 tet, most dii lepped oajmam Sum-  
 mannamen Allmaj. (must dak gouft  
 Engel sarnojga Jesus Matatajeigidi.)

Jesus gotzhjoj miin sarnedet Ol-  
 mujdi, ja duodastet, atte Son Jb-  
 melest lce asaturvum Velt ja Jabni.  
 Duobnaren. (zelka Apostel Beder.)

Jbmel Barne arzi muo, ja addi  
 Jeth jehhjas (Jabmemi) muo au-  
 dest. (Dajgja Apostel Bavel.)

Jesus Christus Buokaj Herra lce.  
 (Dajgja Apostel Beder.)

Dlinx Barne lce boattam otzat ja  
 andogassan dakkat dan, mi lej lap-  
 pum. (zelka Jesus.)

Man Bæjve borashjak Vuorre ja  
 Baha douvdam Morast, ajnas gal-  
 kat jabmet (zelki Jbmel vuostes Ol-  
 muj.)

Jesus



Jesu Christi Guds Søns Blod renser os af al Synd. (I Joh. 1, 7.)

Vor Frelser Jesus Christus gjorde Døden til intet, og førte Liv og Uforkrænkelighed til Lyset formedelst Evangelium. (2 Tim. 1, 10.)

Dersom nogen holder mit Ord, han skal ikke see Døden evindeligen, siger Christus. (Joh. 8, 51.)

Dertil er Guds Søn aabenbaret, at Han skal afskaffe Djevlelsens Gjerninger. (I Joh. 3, 8.)

Jesus er bleven deelagtig i Kjød og Blod, at Han formedelst Døden skulde tage Magten fra den, som havde Dødens Kraft, det er Djevelen, Og befrie dem, saa mange, som formedelst Dødens Frygt vare skyldige til Trældom af deres Livs Tid. (Ebr. 2, 14. 15.)

Vider, at I ikke med forkrænkelige Ting, Sølv eller Guld, ere forløste fra eders forfængelige Dmg'ængelse, men med Christi dyrebare Blod, som et  
ustraf-



Jesus Christus Jbmel Barne Baar  
buttest miin buok Suddost erit. (daj-  
gja Apostel Johannes.)

Miin Laanesteigje Jesus Christus  
dagaj Tabmem famotcebmien, ja bet-  
stemettos cellem zhjougasi buvvi,  
Evangelium bost. (dajgja Bavel.)

Jos Guttege muo Samit doaalla,  
Son ii galka oaginet agaladzj Tab-  
mem. (zelka Jesus.)

Dasa Jbmel Barne lae almostur-  
vum, vaj dushjen dagashji Bergalaga  
Duojit. (dajgja Apostel Johannes.)

Jesus lae valdam Daadzhje ja  
Baarra bajgjeli, vaj Tabmemes bost  
dam aepetuttashji, gest Tabmem  
Bæf lae, dat lae Bergalak; ja buok  
dajt olmuin bæstafshji. gudek buok cel-  
lemæsef Njige leigje Suddo ja Berga-  
laga Balvaleigjiet, ja dast Tabmemest  
boallajeigje. (dajgja Bavel.)

Djettet, atte dii epped gælbotes  
Daami guojin, Silvain ja Gollin, lek  
laanesturvum, suddoladzj Cellemeste-  
dek erit, mutto Christus divrasses Baa-  
raja,





ustraffeligt og ubesmittet Lamis Blod.  
(1 Pet. I, 18, 19.)

Dersom Døden regjerede forme-  
delst eens Fald, ved den Eene, da  
skulle de meget mere, som annamme  
Naadens og Retfærdighedens Gaves  
Oversflodighed, regjere i Livet, ved  
den eene Jesum Christum. (Rom.  
5, 17.)

Christus er Lovens Ende, til Ret-  
færdighed for hver, som troer. (Rom.  
10, 4.)

Jeg agter alle Ting at være Ska-  
de, for Christi Jesu min Herres  
Kundskabs Ypperlighed, at jeg kan  
vinde Christum, og findes i Ham.  
(Philipp. 3, 8, 9.)

Jeg vil ikke, at I skulle have Sam-  
fund med de onde Aander. (1 Cor.  
10, 20.)

I ere dyrekjøbte, vorder ikke Men-  
neshens Trælle. (1 Cor. 7, 23.)

Den store Gud og vor Frelser Je-  
sus



od. rajn, dego laitemettos ja vigetes Lab-  
ba Baarain. (dajgia Apostel Beder.)

me- Jos Zabnem valdastalaj aust Olmu  
da Suddo = Gatzhiam boft buok Olmu  
me bajgiel, de ednak embo dak, gudek vuo-  
ves stavaldel dam bajgielmeraladzh Ar-  
ved mo, ja addujuvum Banhurskesvuo-  
m. da, galkel rad'd'it dam vuoingaladzh  
ja agaladzh cellemest, dam aust Jesus  
Christus boft. (dajgia Apostel Bavel.)

let- Christus lae Laga Lop Banhurskes-  
m. vuottan Juoohatzhji, gutte osko. (zelka  
Apostel Bavel.)

ka- Mon anam buok Daamiit Baha-  
res gen Christus Jesus Herram hervas  
kan Dobdo Estoj, vaj juvsashjim Chri-  
m. stus, ja Sungis lifzhjim Daame  
Daabmen. (dajgia Apostel Bavel.)

am- Im dato, atte dii galkabetet let daj  
lor. baha Vuojngaj Servest. (zelka Apo-  
stel Bavel.)

ten- Dii lepped divraset aastujuvum,  
cellet shjadda dushje Olmu  
Je- leigien. (zelka Bavel.)

S Dat stuorra Jbnel ja miin Laane-  
steigje



sin Christus gav sig selv for os, at Han maatte forløse os af al Uretfærdighed, og rense sig selv et Sjedomis Folk. (Tit. 2, 14.)

Naar vi vare forløste af vore Fjenders Haand, skulle vi tjene Gud uden Frygt, i Hellighed og Retfærdighed for Ham alle vore Livs Dage. (Luc. 1, 74. 75.)

Takker Faderen, som gjorde os dygtige til de Helliges Arvedeel i Lyset. Som friede os fra Mørkets Magt, og oversatte os i sin elskelige Sønns Rige. I hvilken vi have Forløsning formedelst Hans Blod, nemlig Syndernes Forladelse. (Coll. 1, 13. 14.)

Det er en troværdig Tale; dersom vi ere døde med Ham, skulle vi og leve med Ham. (2 Tim. 2, 11.)

Jeg er Opstandelsen og Livet; Hvo som

steig  
zhja  
buot  
Dln  
Par  
C  
vum  
erit  
boal  
hurf  
Q  
rias  
C  
Dac  
saj  
Sev  
jai  
gutt  
ja fi  
tju  
D  
nag  
tanc  
gja



at  
cer-  
ms  
len-  
bud  
cer-  
ige.  
os  
E-  
ets  
lige  
for-  
em-  
l. I,  
som  
og  
Hvo  
n

steigie Jesus Christus addi Jeth je-  
zhjas miin audest, waj beestashji miin  
buok Berrevuodast erit, ja basotifzhji  
Dluujt Alzes Daabmenes. (daigja  
Pawel.)

Go miti lejmet shjaddam laanestuv-  
vum Bafhjaladzhjajdemef Sjedast  
erit, de galkashjeimet Suu balvalet  
boalaketta, Bassevuodast ja Ban-  
hurskesvuodast Suu audest, buok miin  
Ellem Beevi. (daigja Bap Zacha-  
rias.)

Gijtet Atzhje, gutte miin dagaj  
Daasaladzhjan daj Basi Urbe Daas-  
saj zhjougafest, gutte beesti miin  
Seuvnjadvuoda Famost erit, ja bje-  
jai miin etzaladzh Barnes Nikki,  
gutte miin lae laanestam Vaaras boft,  
ja fuollam Suddoht andagassi Loaa-  
tujume. (daigja Apostel Pawel.)

Dskaldas Sarne dat lae, jos austa-  
naga Sijn laedzhjap jabmam, de auf-  
tanaga Sijn galkap celletgen. (da-  
gja Pawel.)

Mon lem Bajaszhuodzhjelabine

N

ja



som troer paa mig, om han end døer, skal han dog leve; og hver den, som lever og troer paa mig, skal ikke døe ævindeligt. Troer du dette? (siger Jesus til Martha Joh. II, 25. 26.)

Christus er død for alle, at de som leve, ikke skulle fremdeles leve sig selv, men Ham, som er død og opstanden for dem. (2 Cor. 5, 15.)

#### 14.

Læs mig nu de Sprog, som passe sig til den tredie Artikel?

Jeg vil bede Faderen, og Han skal give eder en anden Talsmand, at Han skal blive hos eder ævindeligt; den Sandheds Mand, hvilken Verden ikke kan annamme. (Joh. 14, 16. 17.)

Peder sagde: Ananias! hvorfor haver Satan fyldt dit Hjerter, at du skulde lye imod den Hellig Mand. Du haver ikke lojet for Menneskene, men for Gud. (Gjern. 5, 3. 4.)

Paa



ja Ellen; Gutte osko muo ala, josjo  
 Son jabma, de dadded cället galka, ja  
 Tuokhatzh, gutte cella ja osko muo  
 ala, ii agaladzh Niggaj galka jabmet.  
 Oskotgo dam? (zætki Jesus Marthaj.)

Christus Vuokaj audest læ jab-  
 man, vaj dak, gudek cället, ej galkashji  
 jezhjasdæsek Dato mjeld cället, mutto  
 Sun Dato mjeld, gutte jabman, ja  
 bajaszhjuodzhjelam læ Siin djett.  
 (dajgia Apostel Pawel.)

## 14.

Poga mudngji dal dajt Dajadusajt,  
 mak hejviek goaalmað Artikeli?

Mon aigom rokkadallat Atzhje-  
 stam, vaj addashji digjidi jezhja Ruua-  
 do-Dlma, gutte aaroshji diin lusa aga-  
 ladzh Niggaj. Dat læ Vuotvuoda  
 Vuojn, geen Meajlbnie ii mate vuo-  
 stavaldet. (dajgia Jesus)

Apostel Peder zætki: Ananias!  
 manne Bergalak duu Bajmo læ deuv-  
 dam, atte gjelastallat galkik Basse  
 Vuojni. Jk don Dlnnij audest læ  
 gjelastallam, mutto Jbmel audest.



Paa denne Klippe vil jeg bygge min Menighed, og Helvedes Porte skulde ikke faae Overhaand over den. (Matth. 16, 18.)

Christus elskede Menigheden, og gav sig selv hen for den, paa det Han skulde hellige den, efter at Han havde rensset den formedelst Vandbadet i Ordet. (Eph. 5, 26.)

Værer flittige til at bevare Aandens Eenighed i Fredens Baaud, efterdi I ere eet Legem og een Aand, ligesom I og ere kaldede til eet Haab i eders Kald; Ligesom der og er: een Herre, een Troe, een Daab, een Gud og alles Fader, som er over alle, ved alle og i eder alle. (Eph. 4, 3. 4. 5. 6.)

Hos dig, Herre! er Synds Forladelse, paa det Du maa frygtes. (Psal. 130, 4.)

Den Time kommer, paa hvilken alle de, som ere i Gravene, skulde høre Guds Søns Røst; Og de skulde  
gaae



Dam Gallaj aigom Serve goddant  
dakkat, ja Helvet Garvelvuot ja Gab-  
mo ej galka væjgjet majdege dam vuo-  
sta. (dajgia Jesus.)

Christus æzi Serve godde, ja addi  
jetzh jezhas dam audest, vaj Son dam  
basotifzhit, dastosgo Son dam lej but-  
testam zhjaze Laugoin, daiherak Ga-  
stain ja Jhmel Saniin. (dajgia Apo-  
stel Pavol.)

Bargat Kavhe hofst bisötet Vuojir-  
ga Serve. Dastosgo duffhje aust Kav-  
mash ja aust Vuojgn læ, nuftgo maj-  
da Gotzhjunnestedet aust Dojwagi læ-  
ped gotzhjunnunur; Nuft lægen, dus-  
shje aust Herra, aust Dsko, aust Gass,  
aust Jhmel, ja Vuokaj. Utzhje, gutte  
læ bajgiel Vuokaj, Vuokaj guojm ja  
Vuokaj sist læ. (dajgia Pavol.)

Don Herra! matak addet Suddojt  
andagassit Loasjtujume, duust nabbo  
galkap boallat. (dajgia David.)

Dat Boddo boatta, go buok dak,  
gudet Handi sist læt, galket gullat Jh-  
mel Barne Sjena, ja olgos boattet,





gaae ud, som have gjort godt, til Livets Opstandelse, men de, som have gjort ondt, til Dommens Opstandelse. (Joh. 5, 28.)

Lovet være Gud og vor Herres Jesu Christi Fader, som efter sin store Barmhertighed haver igjensødt os til et levende Haab, formedelst Jesu Christi Opstandelse fra de Døde, til en uforvisnelig, ubesmittet og uforænkkelig Arb, som er bevaret i Himmelen til eder. (I Pet. I, 3. 4.)

Iden Troen er det umueligt at behage Gud, thi det bør den, som kommer frem til Gud, at troe, at Han er, og at Han bliver deres Belønner, som opsøge Ham. (Ebr. II, 6.)

Det naturlige Meermeske fatter ikke de Ting, som høre Guds Aand til. (I Cor. 2, 14.)

Vi ere ikke dygtige af os selv at tænke noget, som af os selv. (2 Cor. 3, 5.)

Ingen kan kalde Jesum en Herre, uden



Li-  
ha-  
an-  
res  
ore  
os  
fesit  
til  
for-  
im-  
be-  
om-  
jan  
ner,  
ikke  
til.  
at  
lor.  
re,  
a

dat, gudek Bunnit læk dakkam, Welle-  
mi galket bajaszhuodzhjelet, ja gudek  
Bahajt læk dakkam, Duometusfi gal-  
ket bajaszhuodzhjelet. (dajgia Jesus.)

Kameduwum lækos Zbnel, ja miin  
Herra Jesus Kristus Altzhje, gutte  
stuorra armogasvuodas djeti læ miin  
fastrjegadattam celle Dojvagi, maist  
Jesus Kristus Bajaszhuodzhjelæb-  
me dajn Zabmiin erit migjidi adda,  
bejsteketta, bajneketta ja nogaketta. Ur-  
be birra, mi Allmest Digjidi læ vuorki-  
juwum. (dajgia Apostel Peder.)

Dskofetta Dshmitzh ii eissege doffle  
Zbneli, dastgo dat, gutte Zbnel luffa  
boatta, berre iakket, atte Son læ, ja  
orro dai Balkashjeigjen, gudek otzet  
Surr. (zelka Apostel Pawel.)

Luondostes billeshjuwum Dshmitzh  
ii fitte da't Ashjit, maist Zbnel Wuojgu  
læ almostattam. (da gia Pawel.)

Mii ep læk doffkaladzhjak jetzhalde-  
mek ja jetzhjamel Samost majdege  
jurdet. (dajgia dattanaga Apostel.)

Zi aufstege mate gotzhjot Jesus Her-



uden ved den Hellig Aand. (I Cor. 12, 3.)

Gud er trofast, ved hvilken I ere kaldte til Hans Søn Jesu Christ vor Herres Samfund. (I Cor. 1, 9.)

Gud kaldte eder formedelst vort Evangelium til at bekomme vor Herres Jesu Christi Herlighed. (2 Thess. 2, 14.)

Vor Herres Jesu Christi Gud, vor Herligheds Fader, give eder Wiisdoms og Aabenbarelses Aand udi Hans Kundskab, som er eders Forstands oplyste Dine, at I kunne kjende, hvilket det Haab er, som Han kaldte eder til. (Eph. 1, 17. 18.)

I ere afstoede, I ere helliggjorte, I ere retfærdiggjorte i den Herres Jesu Navn, og ved vor Guds Aand. (I Cor. 6, 11.)

Jeg er forfikkret om, at den, som haver begyndt den gode Gjærning i eder,

van  
Bu  
?

læ  
zhn  
stue

liu  
Jes  
Pa  
?

mel  
dig  
Br  
add  
vui  
mi  
got

vai  
bat  
sus  
hof

gu

ran, ja Sun ala ofkot, cerebgo Basse.  
Buoinga bost. (daigja Pawel.)

Vela daigja dat Apostel: Ibmel  
lä ofkaldas, gaen bost dii lepped got-  
zhjuuwum Sun Barnes Jesus Chri-  
stus miin Herra. Servaj.

Ibmel gotzhjoj diin miin Evange-  
lium bost oadzhjoshjet miin Herra  
Jesus Christus Herbasvuoda. (Zelka  
Pawel.)

Miin Herra Jesus Christus Ib-  
mel, Herbasvuoda Atzhje, addashji:  
digjidi Viisesvuoda ja Almostusa.  
Buoinga, vaj dii Sun douvdashjeidek,  
addashji vela digjidi bajaszhjougjuu-  
vum Sjærme, majn douvdashjeidek,  
mi dat lä Dojvagiit, masa. Son diin  
gotzhjoj. (nuft Pawel rokkadalla.)

Dii lepped eritbaassium, dii lepped  
vanhurskesen-dakkjuuwum, dii lepped  
bassen-dakkjuuwum dan Herra Je-  
sus Nabmi, ja miin Ibmel. Buoingaj  
bost. (daigja Apostel Pawel.)

Neon lem visses dasa, atte Dat,  
gutte lä algatam dan buorre. Duojje:



eder, skal fuldkomme den indtil Jesu Christi Dag. (Philip. I, 6.)

Gud byder nu alle Mennesker alle vegne at omvende sig. (Apost. Gjern. 17, 30.)

Ordet, (den anden Person i Guddommen) var det sande Lys, som oplyser hvert Menneske, der kommer i Verden. (Joh. I, 9.)

All Naadens Gud, som kaldte os til sin evige Herlighed i Christo Jesu, Han selv skal fuldkommeligent berede, styrke, bekræfte, grundfæste eder, som lide en liden Tiid. (I Pet. 5, 10.)

Jesus sagde til den Bærkbrudne: Bær frimodig min Søn! dine Synder ere dig forladne. (Matth. 9, 2.)

Hvo er en Gud som Du, som borttager Misgjerninger, og gaar Overtrædelser forbi. Han skal igjen forharme

diir  
pat  
raf

buc  
(da

da  
juo  
boe  
Jo

mi  
stu  
rat  
dit  
dal  
dal

ga  
ar  
du

D  
lu



diin sist. Son maajda galka dam laap-  
patet gidda Jesus Christus Baape-  
rajgaj. (dajgja Pawel.)

Ibmel dal gotzhjo buok Dluujt  
buok Bajkest, vaj bojdngjalifzhji.  
(dajgja Pawel.)

Sadne (mubbe Berson Ibmelvuo-  
dast) lej dat duot zhjowgas, gutte  
juokke oluu zhjowge, gutte Maishmaj  
boatta. (dajgja Evangelium Dluuj  
Johannes.)

Buok Urmo Ibmel, gutte gotzhjop  
miinagaladzh. Hervasvuottasses Chri-  
stusfest Jesusfest Son Jetzj ollaset diin  
rakadifzhji, bisotifzhji, uannodifzhji,  
diin jattam, gudet oaanekassi gjer-  
dabetet. (muft Apostel Peder rokka-  
dalla.)

Jesus zelki dam Dauvti Sergata-  
gast Vuotzaj: laege, Barnashjam!  
arvok, duu Euddok laek dudngji ad-  
diin andagasst.

Si Ibmeladzhjam! duu lakaj lae?  
Don gutte valdak Berredagojt, ja  
luojtak maeddadufajt andagasst. Son



Barne sig over os, Han skal under-  
trykke vore Misgjerninger; ja Du skal  
taste alle deres Synder i Havets  
Dybhed. (Mich. 7, 18. 19.)

Min Sjel! lov Herren, somt for-  
lader dig alle dine Misgjerninger.  
(Psal. 103, 3.)

Det ligger Menneffene paa, at de  
eengang skulle døe. (Ebr. 9, 27.)

Guds Aand haver gjort mig, og  
den Almægtiges Aand skal lade mig  
leve. (Job. 33, 4.)

Det er Faderens Villie, som mig  
ndsendte, at hver den, som seer Gen-  
nen, og troer paa Ham, skal have  
et ævigt Liv, og Jeg skal opvække  
ham paa den yderste Dag. (siger Je-  
sus, Job. 6, 40.)

## 15.

Læs mig de Sprog, som passe sig til  
Fortalen af Herrens Bøn?

Jeg bøjer mine Kænc for vor Her-  
res Jesu Christi Fader, at Han skal  
give



galka fast miin armetet, Son galka  
jaggat miin Berre-dagoit, ja Don  
galkak suppit buok Siin Suddoist  
Mera Gauraj; (dajgia Brophet Mi-  
cheas.)

Sjalom! ramed don Herra, gutte  
adda dudngii buok Suddeidad anda-  
gass. (dajgia Gonogas David.)

Dat lae asaturwum Dlimjdi, atte  
austi galket jabmet. (zella Apostel  
Pawel.)

Ibmel Buojgr muo lae sibnedam;  
ja dam Buokveagaladzih Buojgr galka  
bisotet muust Herga. (zella Job.)

Dat lae Atzhjam Datto, gutte muo  
vuolgati, atte Juokhatzh, gutte Barne-  
oajna, ja ofko Sun ala: galka oad-  
zhjot agaladzih Ellem, ja Mon gal-  
kam bofstet sun bajas mangemudzh  
Bajve. (dajgia Jesus.)

15.

Loga mudngii dajt Dajadusajt, ma-  
hejviel Herra Rokkus Allgo-Sanidi?

Mon manam Zhjibbi ala miin Her-  
ra Jesus Christus Atzhje audi, vaj

N. 7.

adda.





give eder efter sin Herligheds Rigdom, at I kunne blive mægteligen bekræftede ved Hans Aand til det indvortes Menneſke, at Christus maa boe formedelſt Troen i eders Hjerter. (Eph. 3, 14. 16. 17.)

Herren ſagde til Iſrael: Min Fader ſkal du kalde mig, og ikke vende tilbage fra mig. (Jerem. 3, 19.)

Have vi ikke allesammen een Fader? haver ikke een Gud ſkabt os? (Malach. 2, 10.)

Er jeg kun en Gud nær hos, ſiger Herren, og ikke en Gud langt borte? Mon nogen kan ſkjule ſig i ſaa lønlige Steder, at jeg kan ikke ſee ham, ſiger Herren? Er jeg ikke den, ſom opfylder Himmelen og Jorden, ſiger Herren? (Jerem. 23, 23. 24.)

Ligesom en Fader forbarmer ſig over ſine Børn, ſaa forbarmer Herren ſig over dem, ſom frygte Ham. (Pſal. 103, 13.)

Dersom jeg er Fader, hvor er min  
 Dre?



addashji digjidi herbas Riggesbuoda-  
stres, vaj Suu Buojnga boft nanno-  
setrak appasmiszjhidel dam siskaldas  
Dlmuj (de lae, Dskoj) vaj Christus  
dajn Dskojn aaroshji bisovadzhat diin  
Bajmoj sist. (nuft rokkadalla Apo-  
stel Pawel.)

Herra zelkt Israeli: Don galkak  
muv gotzhjot: Utzhjenam, ja ik galka  
muust erit jorgalet.

Igo auft Utzhje miust Buokajn lek?  
Igo auft Zbmel lek miin sivnedam?  
(dajgja Bropheet Malachias.)

Lakkago fol Zbmel laedzhjam, zelka  
Herra? Ingo majda gukkjen laedzhja  
Zbmel? Mattagosk Guttege daggar  
zhjekkoses Bajki sifa zhjekkadallat, atte  
mon im mataashji Suu oajnet, zelka  
Herra? ingo mon dat lek, gutte deuv-  
dam Alline ja Ednam? (zelka Herra  
Bropheet Jeremias boft)

Moost Utzhje armet Manajdes, nuft  
Herragis dajt armet, gudel suust boal-  
lek. (dajgja Gonegas David.)

Allina Mon lem diin Utzhje, gvaal  
nabbo



Herre? Og er jeg Herre, hvor er mit Frygt? (siger den Herre Zebaoth Malach. 1, 6.)

Lader os træde frem med Frimodighed til Naade-Stolen, paa det vi kunne faa Barmhertighed, og finde Naade til vel-belejlige Hjælp. (Ebr. 4, 16.)

## 16.

Læs mig de Sprog, som passe sig til den første Bøn?

Hellig, Hellig, Hellig er Du Herre Zebaoth! (Es. 6, 3.)

Herrens Navn er helligt og forføredeligt. (Ps. III, 9.)

Helliger den Herre Gud i eders Hjerter. (I Pet. 3, 15.)

Efter den Hellige, som eder kaldte, vorder og I hellige i al Dmgjængelse. (I Pet. 1, 5.)

Hellige dem i din Sandhed, dit Ord er Sandhed. (Joh. 17, 17.)

Lader sia eders Lys skinne for Menneskene, at de see eders gode Gjer-



nabbo muo Gudne læ? Ultima Mon  
lein diin Herra, goaal nabbo Boallo  
muo audest læ? (Zelka Herra Zeba-  
oth Brophet Malachias boft.)

Mannop roaakkadet Armo Udde  
kusa, vaj armogasvuoda oaadzhojhje-  
mek, ja armojt gavnashjejmek, dasa  
majda dam Bækkje, majt darbafshjed-  
zhjep. (raue Apostel Pawel.)

16.

Loga mudngji dajt Dajadufajt, mak  
hejviek vuostes Rokkusi?

Basse, Basse, Basse lek Don Herra  
Zebaoth! (dajgjet Engelak.)

Herra Nabma læ basse ja boala-  
tatte. (dajgia Sonogas David.)

Bafotet dam Herra Jbmel Baj-  
model sist. (raue Apostel Peder.)

Dam basse Jbmel lakaj, gutte diin:  
gotzhjoi, shjaddat diinag bassen huok  
Ullmestedeft. (raue Apostel Peder.)

Bafot Siin Duotvuottassad, diin  
Sadne læ Duotvuot. (dajgia Jesus.)

Zhjouwgielkos must diin zhjouwgas  
Ulmurj audest, vaj oaajnashti diin buu-  
riit



Gjerninger; og ære eders Fader, som er i Himmelen. (Matth. 5, 16.)

Gud er den, som virker i eder, baade at vilse og gjøre efter Hans Velbehagelighed. (Philip. 2, 13.)

Dersom og vi, eller en Engel af Himmelen prædiker Evangelium for eder, foruden det, vi prædikede eder, han være en forbandet Ting. (Gal. 1, 8.)

Du, som roser dig af Loven, vanærer du Gud, formedelst Lovens Overtrædelse? Thi for eders Skyld, bespottes Guds Navn iblant Hedningerne. (Rom. 2, 23. 24.)

Vend fra mig en falsk Vej, og skænk mig din Lov. (Ps. 119, 29.)

17.

Læs mig de Sprog, som passe sig til den anden Bon?

Guds Rige er nær, omvender eder, og troer Evangelium. (Marc. 1, 15.)

Dersom jeg uddriver Djævel ved  
Guds



riit Dagost, ja gudnjettashti diin Ut-  
zhe, gutte Almiin lae. (raue Jesus.)

Ibmel lae dat, gutte duoigjo diin  
sist, sille dattot ja dakkat buorre Datoš  
nijeld. (daigja Apostel Pawel.)

Jos mi, daihe Engel Almešt sarne-  
dedzha digjidi Evangelium, aereb-  
dam, majt mi digjidi sarnedep, Sen  
laetos garotuvum Helvetti. (daigja  
Apostel Pawel.)

Don, gutte ramadalak Lagast, eppe-  
gudnjettakgo Ibmel Laga Baigiel-  
duolinamad hofst? dastgo diin djeti Ib-  
mel Nabma hiedurva Bakeni gaskast.  
(daigja Apostel Pawel.)

Lagga muo varre Gejnost erit, ja  
adde mudngji Lagad. (daigja David.)

## 17.

Loga mudngji dajt Dajadusajt, maš  
hepviek nubbe Rokkusi?

Ibmel Miik lakka lae, bojdngjalet  
mabbo, ja jakket Evangeliumi. (raue  
Jesus.)

Jos baha Buoingajt olgosmana-  
tair:



Guds Finger, da er jo Guds Rige kommen til eder. (Luc. II, 20.)

Efterdi I, som ere onde, vide at give eders Born gode Gaver, hvor meget mere skal Faderen, som er i Himmelen, give dem den Hellig Aand, som Ham bede. (Luc. II, 13.)

Vi takke Gud, at da I toge imod Guds Horelses Ord af os, I da antogte ikke Menneſkens Ord, men (ligeſom det i Sandhed er) Guds Ord, ſom og kraftig viſer ſig i eder, der troe. (I Theſſ. 2, 13.)

Hvorned ſkal en Ung holde ſin Beyreen? At han holder ſig efter dit Ord. (Pſ. 119, 9.)

Derſom I paakalde den Fader, ſom dommer uden Perſons Anſeelse efter enhveres Gjerning, da omgaaes med Frygt, ſaa længe I ere her til Huuſe. (I Pet. I, 17.)

Jeg

tam  
Kiiſ

gia

D

ped,

buur

Altzh

dajt

dam

M

daedit

stava

ne vi

mel

diin

ſtel

M

mes

rikte

I

gutte

vuod

mijelt

go d

Apol



tam Zbmel Snorma boft, de Zbmel  
 Niiſt guſto diin luſa lee boattam. (daj-  
 gja Jeſus.)

Daffosgo dit nabbo, gudeſ bahaf lepp-  
 ped, djettebetet Manajdaſſadeſ addet  
 buurtit Aldaldagajt, man ednak embo  
 Atzhje, gutte Almiin lee, gaſka addet  
 dajt Baſſe Buoiugas, gudeſ Suuſt  
 dam rokkadalleſ. (dajgja Jeſus.)

Mii giſtep Zbmel, atte, go dii guſa-  
 dcediinceddet Zbmel Sane miuſt vuo-  
 ſtavalbided, dii dalle epped Dlnuij Sa-  
 ne vuoftavaldam, nutto duodaj Zb-  
 mel Sane, mi majda lee voegaladzh  
 diin fiſt, gudeſ ofkobetet. (dajgja Apo-  
 ſtel Pawel.)

Man laſaj nnora Dlnutzh Wlle-  
 mes gaſka butteſtet? go Son dam  
 rikte diin Sani miſeld. (dajgja David.)

Jos dii dam Atzhje zhjuorvobetet,  
 gutte gjactzhjaketta Dlnuij Dokkas-  
 vuoda, Juokhatzh duobme dagojdes  
 miſeld, de jaattet Boaloſt, nuſt guſka,  
 go dii dabe lepped ællemen. (raue  
 Apoſtel Peder.)





Jeg vil vandre ideligen for Herrens Ansigt i de Levendes Lande. (Psal. 116, 9.)

18.

Læs mig de Sprog, som passe sig til den tredie Bøn?

Vor Gud er i Himmelen, Han gjør alt, hvad Han behager. (Psal. 115, 3.)

Herre! lær mig at gjøre din Behagelighed, din Aand er god, lad Han føre mig i det jævne Land. (Psal. 143, 10.)

Fredens Gud skal snart knuse Satan under eders Fødder. (Rom. 16, 20.)

Herre! beder David, gjør Achitophels Raad til Daarlighed. (2 Sam. 15, 31.)

Rjødet begjærer imod Aanden, og Aanden imod Rjødet; men de samme ere satte imod hverandre, at I ikke gjøre de Ting, som I ville. (Gal. 5, 17.)

Denne Verdens Gud har forblindet  
det



Mon aijom auvtelasfi jaattet Her-  
ra Nuodo audest, daj xelli Ednamest.  
(dajgja David.)

18.

Loga mudngji dajt Dajadusajt, maſ  
hejviet goaalmað Rokkusi?

Mein Ibmel Alimest læ, Son buoſ  
dalka, maſt datto. (dajgja David.)

Herra mattat mudngji dalkat buor-  
re Datod injeld; Duu Buoign læ  
buorre, dolvos Son muo jalges Edna-  
mi. (dajgja Sonogas David.)

Mutto Karhe Ibmel galka forg  
Bergalaga zuvkit diin Juolgi vuollaj.  
(dajgja Apostel Pawel)

Herra! daga Achitophel Kad'it  
Jaellavuottan. (nuſt Sonogas Da-  
vid rokkadalla.)

Daadzhje dam aneſturva, mi læ  
Buoinga vuosta, ja Buoign dam, mi  
Daadzhje vuosta læ. Daſ gouvtes læ-  
ba kvabba guomes vuosta, nuſt atte  
dii exped oaadzhjo dalkat dam, maſt  
datobetet. (dajgja Apostel Pawel.)

Dam Majlme Ibmel læ zhjalme-  
tuttam



det de Vantroes Sind, paa det at Evangelii Dplysning om Christi Herlighed ikke skulde skinne for dem. (2 Cor. 4, 4.)

Den ganske Verden ligger i det Onde. (1 Joh. 5, 19.)

Vi gjorde forduum Rjødets og Tankernes Billie. (Eph. 3, 3.)

Al Naadens Gud, som kaldte os til sin ævige Herlighed i Christo Jesu, Han selv skal fuldkomneligen berede, styrke, bekræfte og grundfæste eder, som lide en liden Tiid. (1 Pet. 5, 10.)

Jesus Christus skal stadfæste eder indtil Enden, at I skulle være ustraffelige paa vor Herres Jesu Christi Dag. (1 Cor. 1, 8.)

## 19.

Læs mig de Sprog, som passe sig til den fjerde Bøn?

Giv mig ikke Armod eller Rigdom, men uddeel til mig mit beskillede Bred. (Ordspr. 30, 8.)

Gudsfrygtighed med Nøjsomhed er  
en



tuttam dai Eppeoskoladzhaj Gjer-  
me, amas Evangelium zhjovgas  
Christus Hervasvuoda birra sigjidi  
zhjovgat. (dajgia Apostel Pawel.)

Obba Majlbme Bahaj sist orro.  
(dajgia Apostel Johannes.)

Mii oaamed dagajmek Daadzhje  
ja Jurdagi Dato. (dajgia Pawel.)

Buok Urmo Jbmel, gutte miin got-  
zhjoj agaladzh Hervasvuottasses Chri-  
stusest Jesusest, Son jeczgalka diin  
ollaset rakadet, bisotet ja nannodet,  
diin jattam, gudet oaanekassi gjerda-  
betet. (dajgia Apostel Peder.)

Jesus Christus galka bisotet diin  
gidda Loppi, vaj dii lifzhjidek laitemet-  
tosen miin Herra Jesus Christus  
Beivest. (dajgia Pawel.)

19.

Loga mudngji dajt Dajadusajt, mak  
heiviek nieljad Rokkusi?

Ele adde mudngji Bajvashvuoda,  
celege Riggesvuoda, mutto adde mudn-  
gji asaturwum Lajbam. (rokkadalla  
Ugur.)

Jbmelboaloladzhvnot austanaga  
D Dutta-



en stor Binding; thi vi have Intet indført i Berden, saa er det aabenbar, at vi kunne ej heller udføre noget; Naar vi derfor have Føde og Klæder, skulle vi dermed lade os nøje. (1 Tim. 6, 6. 7.)

Vi høre, at nogle omgaaes iblant eder uskikkeligen, som arbejde ikke, men drive u-fornøden Handel. Saa-danne byde vi og formane formedelst vor Herre Jesum Christum, at de arbejde med Stilhed, og æde deres eget Brød. (1 Thess. 3, 11. 12.)

Eders Fader i Himmelen lader sin Soel opgaae over Onde og Gode, og lader regne over Retfærdige og Uretfærdige. (Matth. 5, 45.)

Hun (Israël) vidste ikke, at jeg havde givet hende Kornet, Mosten og Olien, og havde givet hende meget Sølv og Guld. (Hos. 2, 8.)

All Guds Skabning er god, og intet er at forskyde, som annammes med  
Laf.



Duttavadzhvuodajn læ stuorra Jusso;  
dastgo ep majdege shjaddadædiinæ-  
mek Mailbmai læ buftam, de læ nab-  
bo djetteles, atte epge majdege, jame-  
dædiinæmek, nijeldemek mate valdet.  
Go nabbo Borramush ja Bivtas  
miist læ, de dasa duttat galkap. (Daj-  
gja Apostel Pawel.)

Bela dat Apostel zelka: Mii gul-  
lap, atte Nuttomak diist baha lakaj  
ællek, gudæk bargæ ej, mutto newres  
Duojit dækkæk. Daggaradzhhjæjt got-  
zhjop ja rawiep miin Herra Jesus  
Christus Nabmi, vaj jæk bargashji,  
ja jeczhhjæfæk Lasbe borashji.

Diin Utzhje Alnest Bæjves baj-  
gjanatta Bahaj ja Buuri bajgjeli, ja  
arvet Vanhurskæst, ja vanhurskæstæ-  
mi bajgjeli. (dajgja Jesus.)

Israël ij djettam, atte mon leiggim  
südngji addam Gornit, Vine, ja Ol-  
jo, ja leiggim addam südngji shjegast  
Silbe ja Golle. (dajgja Jbmel.)

Buok Jbmel Sivnadus buorre læ,  
ja ii mikke læk suppimest, go Olmutzh



Taksigelse, thi det bliver helliget  
formedelst Guds Ord og Forbon.  
(I Tim. 4, 4. 5.)

De skulde alle vente paa Dig, og  
Du skal give dem Mad i sin Tid.  
(Psal. 104, 27.)

Jeg vil komme igjen, og tage mit  
Korn og min Most, og jeg vil bort-  
tage min Uld og min Hør, som hun  
havde at skjule sin Blufel med. (Hos.  
2, 9.)

Jeg formaner først for alle Ting,  
at der gjøres ydmygelige Begjærin-  
ger, Bønner, Forbønner, Taksigelser  
for alle Mennesker, for Konger og  
alle dem, som ere ophøjede (over  
andre,) at vi maa leve et roligt og  
stille Levnet i al Gudfrygtighed og  
Erbarhed. (I Tim. 2, 1. 2.)

Herren lover Israel, om de vilde  
holde Hans Bud: Jeg vil give Fred  
i Lan-



dann vuostavalda gitojn, dastgo Zbmel  
Saniin ja Rokkusiin basotuma. (daj-  
gja Apostel Pawel.)

Buok Siwnadusat galket duu vuor-  
det, ja don galkak dajt Borannushja  
addet rivtes Njge. (dajgja Bonogas  
David.)

Mon ajgom fast boattet, ja valdet  
muo Gornit ja muo Vine, mon aj-  
gom majda valdet ullom ja Bistasi-  
dam, mak Suust leigje, ja maj guojin  
Kubmashjes bifesti. (dajgja Zbmel  
Prophet Hoseas boft.)

Mon andemusat buok oaami andel  
rawiin, vaj vutolleges adnomak, Rok-  
kusak, audest-Rokkadusat, Gijtolusak  
shjaddashji buok Dlmuj audest, Goro-  
gasaj ja buok alla. Umat-Dlmuj au-  
dest, vaj rawhaladzj ja jakes Zel-  
lem celashjejnok, buok Zbmelboalo-  
ladzhvuodast ja Gudnaladzjhvuodast.  
(dajgja Pawel.)

Herra lopped Israel Dlmujdi, jos  
ajgo Suu Bakkomitt doaalat: Mon  
ajgom Ravhe addet Ednami, vaj





i Landet, at I maa ligge, og ingen skal forferde eder. (3 Mos. 26, 6.)

O Zion! pr is Herren, lov din Gud, thi Han beskikker Fred i dine Landemerker, Han m etter dig med den bedste Hvede. (Psal. 147, 12. 14.)

## 20.

L es mig de Spr g, som passe sig til den femte Bon?

Derfor vi bekjende vore Synder, er Gud troe og retf rdig, at Han forlader os Synderne, og vil rense os af al Uretf rdighed. (1 Joh. 1, 9.)

Derfor I forlade Menneskene deres Fejl, saa skal eders himmelske Fader og forlade eder; Men forlade I Menneskene ikke deres Fejl, skal eders Fader ikke heller forlade eder eders Fejl. (Matth. 6, 14. 15.)

Skjul dit Ansigt for mine Synder, og udset alle mine Misgjerninger. (Psaln. 51, 11.)

Eders



aaroshjesdek, ja Zi auftege galka. diin  
boaldet.

D Zion! gijte Herra, ramed Ib-  
melad, dastgo Son Ravhe adda duu  
Ednami, son duu gallet buorrennis  
Bjergojn. (zelka Bonogas David.)

20.

Loga nuudngji dajt Dajadnsajt, mak  
hepwiek vidad Koffusi?

Jos dobdastedzhjep Suddoijdaemel,  
de Ibmel lae ofkaldas ja vanhurstes,  
atte Suddoijt miigjidi adda andagasst,  
ja ajgo miin buttestet buok Suddoijt  
erit. (dajgja Apostel Johannes.)

Dastgo, jos dii addishjeppeid Al-  
muuji vigidcesek andagasst, de diin al-  
maladzh Itzhje digjigidis Suddoij-  
daeddek galka addet andagasst; Mutto  
jos dii epped addish Almuuji vigidce-  
sek andagasst, de diin almaladzh It-  
zhje iige digjidi Suddoijdaeddek addet  
galka andagasst. (dajgja Jesus.)

Izhjega Muodod muo Suddoij au-  
dest, ja sikkod buok muo Berre-dagojt  
erit. (nuft Bonogas David rokkadalla.)

D 4

Diin



Eders Misgjerninger gjøre Skilsmisse imellem eder, og imellem eders Gud, og eders Synder gjøre, at Han skjuler Ansigtet for eder, at Han horer eder ikke. (Es. 59, 2.)

Vi lade vore ydmyge Begjæringer falde for dit Ansigt, ikke for vore Retfærdigheders skyld, men for dine store Barmhertigheders skyld. (Dan. 9, 18.)

Vi støde alle an i mange Stykker. (Saf. 3, 2.)

Herre! dersom Du vil tage vare paa Misgjerning, Herre! hvo kan kan da bestaa? (Ps. 130, 4.)

Vi blive retfærdiggjorte ufor skyldt af Guds Naade, ved den Forløsning, som er i Christo Jesu, hvilken Gud haver fremsat til en Naade-Stol, for medelst Troen i Hans Blod. (Rom. 3, 24. 25.)

Naar I staa og bede, da forlader, dersom I have noget imod nogen, at og eders Fader, som er i Himmelen,  
skal



Diin Værre-dagok cerotek diin Jb-  
melestede erit, ja diin Suddok dakket,  
atte Son Nuodos diin audest zhjekkaj,  
ja atte diin ij gula, go rokkadalabetet.  
(dajgja Prophet Esajas.)

Mii boadetep vuolleges Adnomi-  
demek Duu Nuodo audi, ep jethja-  
mel Vanhurskesvuodaj djete, mutto  
duu stuorra Armogasvuodaj djete.  
(dajgja Prophet Daniel Jbmeli.)

Mii Brokak ednak lakaj inceddep.  
(dajgja Jacob Apostel.)

Herra! jos gjætzhjaashgoadaek Vær-  
redagojt, Herra! gi dalle aigaj matta  
boattet? (dajgja Sonogas David.)

Mii shjaddap vanhurskesen Jbmel  
Armost ansashketta, dan Laanastusa  
djete, mi Christusest Jesusest læ, Geer  
Jbmel læ audenbjegjam Armo Gjætz-  
hjam-Daabmen, Dsko boft Guu  
Baarri. (jælka Apostel Pawel.)

Go dit gostegen zhjuodzhjebetet rok-  
kadallamen, addet andagassi, jos gæen-  
ge vuosta diist læ vajdamushjan, vaj  
diin Utzhjegis, gutte Allnest læ, adda-



skal forlade eder eders Fald. (Marc. II, 25.)

Elsker eders Fiender, velsigner dem, som eder forbande, gjører dem godt, som eder hade, beder for dem, som gjøre eder Skade, og forfølge eder. (Matth. 5, 44.)

## 21.

Læs mig de Sprog, som passe sig til den sjette Bøn?

Gud fristes ikke af de onde Ting, men Han frister heller Ingen. (Jak. I, 13.)

Herren er trofast, som skal styrke og bevare eder fra det Onde. (2 Thess. 3, 3.)

Djevelen havde skudt i Judas Simons Soms Hjerter, at han skulde forraade Jesum. (Joh. 13, 2.)

Søn! naar Syndere lokke dig, da samtyk ikke. Min Søn! vandre ikke paa Bejen med dem, hold din God til.



shji digjidi Suddojdæddel andagasst.  
(dajgia Jesus.)

2. Stzet Vashjaladzhjajdæddel, buur-  
ristivnedet dajt, gudel diin garrotek,  
dakkat Buurvit daj vuosta, gudel diin  
vashjotek, rokkadallat daj audest, gu-  
del diin vahaggatek ja doaaradallet.  
(rave Jesus.)

## 21.

Loga mudngji dajt Dajadusajt, maſ  
gudad Rokkust hejviek?

Ibmel ij gjætzjhjeluvo dajir baha  
Daamiin, mutto ijge Gænge gjætz-  
jhjel. (dajgia Apostel Jacob.)

Herra læ ofskaldas, gutte galka diin  
bisotet ja varjelet Bahajn erit. (daj-  
gia Apostel Pawel.)

Bergalak addi Judas Simon Bar-  
ne Bajbmoj dam baha Jurdag, atte  
galkaj bættet Jesus. (dajgia Jo-  
hannes.)

Barne! go Suddogasak diin villsæ-  
stuvek, de æle don mjedet. Barna-  
shjam! æle aust Gejnost daj guojna  
jaade. Gjalde jvolgad mannamest



tilbage fra deres Sti, thi deres Fødder løbe til det Døde. (Ordsp. 1, 10. 15. 16.)

Hver fristes, naar han drages og lokkes af sin egen Begjærighed. (Jak. 1, 14.)

De skulle vende Ørene fra Sandhed, og henvendes til Fabler. (2 Tim. 4, 4.)

Min Misgjerning er større, end jeg kan bære, sagde Cain. (1 Moseb. 4, 13.)

Alt det som er i Verden, som er Kjødets Begjæring, og Dinenes Begjæring, og Livets Hoffærdighed, er ikke af Faderen, men af Verden. (1 Joh. 2, 16.)

Gud er trofast, som ikke skal lade eder fristes over eders Fornue, men skal og gjøre Udgangen med Fristelsen, at I det kunne taale. (1 Cor. 10, 13.)

22.

Læs mig de Sprog, som passe sig til den svvende Bon?

Jeg beder ikke, at Du skal tage dem

Si  
get  
gag

gja  
An

Di  
Ap

me  
Di

De  
æll  
mi  
Jo

luc  
Ap  
saj  
da

Lo



Siin Balga mjeld, dastgo Siin Juol-  
get Bahajdi ruottadek. (nust Sono-  
gas Salomon rawe.)

Juokhatzh gicetzhjelunva, go Son  
gicestetalla, ja villetalla jezhas baha  
Anestumest. (dajgia Apostel Jacob.)

Olmut galket Bahlidaset jorgalet  
Duotvuodast erit, Majnasid. (dajgia  
Apostel Pawel.)

Muo Berre-dakko sturrah lee, go  
mon dam matam guoddet. (dajgia  
Olmutzh-Godde Cain.)

Buok, mi Majlmest lee, mi lee:  
Daadzhje Hibmo, zhjalini Hibmo, ja  
ellem Goaradvuot, ii lek Utzhjest,  
mutto lee Majlmest. (dajgia Apostel  
Johannes.)

Ibmel ofkaldas lee, gutte ij galka  
luojtet diin gicetzhjeluwat, bajjel  
Appardedek, mutto nust Gicetzhjalu-  
sajt galka laappatet, vaj dii dam gjer-  
dashjeidek. (dajgia Apostel Pawel.)

22.

Loga mudngji dajt Dajadusajt, mak  
hejviel zhjetzhiad Rokkusi?

Im mon rokkadala, vaj valdashjie





dem af Verden, men at Du skal bevare dem fra det Onde. (Saaledes beder Jesus til sin Himmelske Fader for sine Disciple. Joh. 17, 15.)

Jeg elendige Menneſke! Hvo ſkal frie mig fra dette Dods Legem? (Rom. 7, 24.)

Herren veed at frie de Gudſrygtige fra Friſtelse. (2 Pet. 2, 9.)

Haver Du ej ſadt Gjærde om Job, om hans Huus og om alt det han haver? ſiger Satan til Herren. (Job 1, 10.)

Du Herre! er mit Vre, og den, der ophøjer mit Hoved. (Pſ. 3, 4.)

Herre! nu lader du din Tjener fare til Fred. (Luc. 2, 9.)

Herren ſkal frie mig fra al ond Gjærning, og frelse mig til ſit himmelske Rige. (2 Tim. 4, 18.)

23.

Hvordan lyde de Eprog, ſom paſſe ſig til Herrens Bøns Beſlutnings-Ord?

David lovede Herren og ſagde: Lovet



Siin Mailmest erit, mutto Mon rof-  
kadalant, vaj Bahajn erit Siin varje-  
lizhjit. (Dam Jesus Utzhjestes rof-  
kadalaj Mattajejgides audest.)

Mon arkjes Dlnutzh! gi galkashit  
muo bæstet dam jamoladzih Rubma-  
shjest erit. (dajgja Apostel Pawel.)

Herra djetta bæstet dajt ibmelboa-  
loladzihjast Gjetzhjalusast erit. (daj-  
gja Apostel Peder.)

Ikgo Garde lek dakkam Job, Siin  
Viceso, ja buok dam birra, mi suust  
le? (dajgja Satan Ibmedi.)

Don, Herra! lek muo Gudne ja  
dat, gutte bajeda? muo Daajve. (daj-  
gja Gonogas David.)

Herra! dal divtak Balvalejgjad  
Kavhaj meannat. (dajgja Simeon.)

Herra galka muo bæstet buok baha  
Duoijest erit, ja bjejgjad almaladzih  
Riikasses. (dajgja Apostel Pawel.)

23.

Most dat Dajadusak zhjuojgjet, mak  
hejviel Herra Rokkus Lop Sanidi?

Gonogas David ramedit Herra, ja  
zellet:



vet være du Herre, Israels vor Faders Gud, fra Ewigbed og til Ewigbed! Dig Herre! her Majestæt og Bælde, og Herlighed, og Sejer, og Ære til, thi alt i Himmelen og paa Jorden, ja Riget er Dit, Herre! (I Kronik. 29, 10. II.)

Det skal skee, førend de raabe, da vil Jeg svare, naar de endnu tale, da vil Jeg høre. (Es. 65, 24.)

Herren er nær hos alle dem, som kalde paa Ham, hos alle, som kalde paa Ham i Sandhed; Han gjør det, som de Gudsfrygtige begjære, Han hører deres Skrig og hjælper dem. (Psal. 145, 18. 19.)

Kald paa mig paa Nødens Dag, jeg vil udfrie dig, og du skal prise mig. (Psal. 50, 15.)

Beder, og eder skal gives, leder, saa skulle I finde, banker, saa skal eder oplades. (Luc. II, 9. 10.)



zaelki: Læge Don Herra! rameduv-  
vunt agaladzh Nigest gidda agaladzh  
Nigaj, Don, gutte lee Israet miin Nt-  
zhje Ibmel. Dudngji Herra! berre  
Majestæetaladzhvuot, ja Balde, ja Her-  
vasvuot, ja Vuojto, ja Gudne, dastgo  
buok, mi lee Alimest ja Ednamest duur  
lee, ja Riik duur lee. (dajgja Sonogas  
David.)

Dat galka shjaddat, andelgo zhjuor-  
vogoattet, de mor aigom vastedet, go  
Sii ain faruomen lee, de gullat aj-  
gom. (dajgja Ibmel.)

Herra lee Vuok daj lak, gudek Sur  
zhjuorvok, Vuok daj lak, gudek vajno-  
ladzhjat Sur zhjuorvok. Son dakka  
dam, majt ibmelboaloladzhjat anestuv-  
vek, Son gulla Sii Rokkusit, ja daj  
vækkjet. (dajgja Sonogas David.)

Zhjuorvo muo Hætte Bæive, mor  
duu gajgot aigom, ja don muo rame-  
det galkak. (rave Ibmel.)

Rokkadallat, ja digjidi galka addu-  
juvat, otzat, de gavnat galkabetet,  
goaalkotet, de Armo-ufs digjidi galka-  
rappaset. (dajgja Jesus.)



Læs mig nu de Syprog, som passe sig  
til Daabens Sacrament?

Daaben er ikke Ureenheds Afleg-  
gelse paa Kjødet. (I Pet. 3, 21.)

Christus elskte Menigheden, og  
gav sig selv hen for den, paa det Han  
skulde hellige den, efterat Han havde  
renset den for medelt Vandbadet i  
Ordet. (Eph. 5, 25. 26.)

Petrus sagde til Jøderne: Om-  
vender eder, og hver af eder lade sig  
døbe i Jesu Christi Navn til Syn-  
dernes Forladelse, og I skulle faa  
den Hellig Aands Gave. (Gjern.  
2, 38.)

Vide I ikke, at vi saa mange,  
som ere døbte til Christum Jesum, vi  
ere døbte til Hans Død. (Rom. 6, 3.)

Jeg Herren vil forløse dem af  
Helvedes Bold, Jeg vil igjenløse dem  
fra Døden. Død! Jeg vil være dine  
Pestilentser. Helvede! Jeg vil være  
din Udeleggelse. (Hos. 13, 14.)



24.

Loga mudngji dajt Dajadusajt, mak  
hejviek Gast Sacramenti?

Gast ij lek Rubmash olgoldas  
Baassam. (dajgia Apostel Peder.)

Christus cezi Serve-godde, ja addi  
jezhjas dam audest, vaj Son dam ba-  
sotifzhji, dastosgo Son dam lej butte-  
stam zhjaze-Laugo ja Jhmel Sane-  
boft. (dajgia Apostel Pavel.)

Peder Judaladzhajdi zelki: Bojdn-  
gjalet, ja Juokhatzh Diiſt gastashjuv-  
vos Jesus Christus Nabmi, Suddoit  
andagassi Loajtujume djeti, ja dii gal-  
kabetet oaadzhjot dam Basse Buojn-  
ga Uddaldaga.

Eppedgo djede, atte must Ednaſt  
Miist, gudek lep gastashjuvum Chri-  
stus Jesus Surr Jabmenigen lep ga-  
stashjuvum. (dajgia Pavel.)

Mon Herra duur Jhmel ajgom  
Siin laanestet Helvet Valdest, mon  
ajgom Siin laanestet Jabmemest erit.  
Jabmem! mon ajgom let duu Jame-  
teigjen; Helvet! mon ajgom let duu  
Hawateigjen. (dajgia Christus.)

Dii



I ere alle Guds Børn formedelst Troen i Christo Jesu, thi I saa mange, som ere dopte til Christum, have affort Christum. (Gal. 3, 26. 27.)

Daaben gjør os Salige. (I Pet. 3, 21.)

I ere igjensødte ikke af forkrænkelig men usforkrænkelig Sæd, ved Guds Ord, som lever og bliver ævindeligt. (I Pet. 1, 23.)

Daaben er en god Samvittigheds Pagt med Gud. (I Pet. 3, 21.)

I have affort det gamle Menneske med dets Gjæringer. (Coll. 3, 9.)

Synden bør ikke regjere i eders dødelige Legem, at være den lydige i dens Begjæringer. (Rom. 6, 12.)

Døder eders Lemmer, som ere paa Jorden, Høveri, Urenhed, ond Lyst og Gjerrighed. (Coll. 3, 5.)

Ifører



Dii Buokat lepped Ibmel Manak  
Difo boft Jesus Christus ala, dastgo  
nust Ednak diist, gudek Christusi lep-  
ped gastashjunvum, dii lepped Chri-  
stusgen garvodam. (dajgja Pawel.)

Gast daktta miin audogassan. (daj-  
gja Apostel Peder.)

Dii lepped fastrjegadam epped bej-  
stoladzih mutto bejstemettos Sjebman  
boft, dat lae, Ibmel Sane boft, mi celle-  
men, ja orromen lae gidda agaladzih  
Nigaj. (dajgja Apostel Peder.)

Gast lae buorre Daame=Dobdo  
Shjettadus Ibmeliin. (dajgja Apo-  
stel Peder.)

Dii lepped erit nuollam dam boaa-  
res Dlinu aufstanaga Dagojdes guojm.  
(dajgja Apostel Pawel.)

Suddo ij berre rad'astallat diin ja-  
moladzih Kubmashjest, guldalet dam  
Anestumit. (dajgja Apostel Pawel.)

Jametet Lattojdæddek, mak Edna-  
mest lædzhjek, ja mak lae: Suorra-  
vuot, Buttesmettosvuot, baha Sibmo  
ja Hanesvuot. (dajgja Pawel.)

Gar-





Ifører det nye Menneske, som er skabt efter Gud i sand Retfærdighed og Hellighed. (Eph. 4, 24.)

## 25.

Læs mig nu de Sprog, som passe sig til Alterens Sacrament?

Velsignelsens Kalk som vi velsigne, er den ikke Christi Blods Samfund? Det Brød som vi bryde, er det ikke Christi Legems Samfund? (I Cor. 10, 16.)

I Jesu Christo have vi Forløsning formedelst Hans Blod, som er Overtrædelsernes Forladelse, efter Hans Naades Rigdom. (Eph. 1, 7.)

Hvo som æder mit Kød og drikker mit Blod, haver et ævigt Liv, og jeg skal opvække ham paa den yderste Dag. (Joh. 6, 54.)

Salig er den, hvis Overtrædelse er forladt, hvis Synd er skjult. Saligt



Garvodet dam od'd'a Olmu, mi  
Ibmel Gowi læ siveduvum, duot  
Banburstesvuodast ja Bassevuodast.  
(dajgja Pawel.)

25.

Loga mudngji dajt Dajadusajt, mak  
hejviek Alter Sacramenti?

Buuristivnadusa Sjæra majt mii  
buuristivnedep, iigo dat lek Christus  
Baara Servoladzhvuot? dat Laibe  
majt mii doaajgjep, iigo dat lek Chri-  
stus Kubmash Servoladzhvuot? (daj-  
gja Apostel Pawel.)

Jesusest Christusest miist Laana-  
stus læ Suu Baara boft, mi læ Sud-  
dojt andagassit Loajtuhjine, Suu  
Urmo Riggessvuoda mjeld. (dajgja  
Apostel Pawel.)

Gutte borra muo Daadzhje ja juk-  
ka muo Baara, Suust agaladzh Jel-  
lem læ, ja mon galkam Suu bajas-  
boftet mangemudzh Beejve. (dajgja  
Jesus.)

Mudogas dat læ, goen Bajgielduolb-  
mam læ andagassit loajtuvum,  
goen



ligt er det Menneske, som Herren ikke tilregner Misgjerninger. (Psal. 32, 1. 2.)

Endskjønt Israelliterne i Orken aadede alle den samme aandelige Mad, og drak alle den samme aandelige Drik, saa havde Gud dog ikke Behagelighed til de Fleste af dem. (I Cor. 10, 3. 4. 5.)

De Ord som jeg taler til eder, ere Aand og Liv. (Joh. 6, 63.)

Jesus sagde: Jeg er det Livets Brød; Hvo som kommer til mig, skal ikke hungre, hvo som troer paa mig, skal aldrig tørste. — Hvo som troer paa mig, haver et ævigt Liv. (Joh. 6, 35. 47.)

Alle Ting skee skikkeligen og ordentligen. (I Cor. 14, 40.)

Hver prøve sig selv, (som han har Troen) og æde saa af Brødet, og drikke af Kalken. (I Cor. 11, 28.)

Jeg



gaen Suddo læ zhhjekkujumum. Aludogas dat Dlnutzh læ, gæsa Herra ij logatala Bæredagojdes. (daigja Bonogas David.)

Zosjo buok Israeitaladzhjak Mætzest borre damanaga vuoingaladzh Borrannushja, ja buokak jukke damanaga vuoingaladzh Zukkannushja, de Zbmel dadded ij doffitam ænash Bæle dajn. (daigja Apostel Pawel.)

Dak Sanek, majt mon digjidi sarnom, læk Buoign, ja Hæg. (daigja Jesus.)

Bela Jesus zæski: Mon lem Ellem Lajbe, gutte bodish muo lusa, ii galka borastuwat, ja gutte ofkosh muo ala, ii goaassege galka gojkaluwat. Gutte muo ala ofko, suust agaladzh Ellem læ.

Bare buok Sidnok diin Zbmel Balwalustast shjaddashji zhjabbaset ja Rajost. (daigja Apostel Pawel.)

Dataka Apostel rawe: Zuohtatzh giætzhhjeladdos jetzh jezhas (lædzhjago Dsko aldes) ja de muft borros Sacrament Lajbe, ja jukkos dam Bine.

P

Mon



Jeg er korsfæst med Christo. Jeg lever, dog ikke jeg mere, men Christus lever i mig; men hvad jeg nu lever i Kjødet, det lever jeg i Guds Søns Tro, som elskede mig, og gav sig selv hen for mig. (Gal. 2, 20.)

Hvo som æder og drikker uværdeligen, æder og drikker sig selv til Dom, i det han ikke gjør Forskiel paa Herrens Legem. (I Cor. II, 29.)

Min Søn! giv mig dit Hjerte. (Ordspr. 23, 26.)

26.

Læs mig de Sprog, som passe sig til Lærdommen om Skriftemaal?

Jeg bekjendte min Synd for dig, og skjulte ikke min Misgjerning. Jeg sagde: jeg vil bekjende mine Dvertrædelser for Herren, og Du forlod mig min Synds Misgjerning. (Psalm. 32, 5.)

Jesus



Mon lem ruossinauvlijuvum auf-  
tanaga Christusiin. Mon celam, im  
dadded mon shjat, mutto Christus  
cella muo sist, ja dat rubmashladzh  
Vsellem, mi muust ajn laedzhja, daggar  
lae, atte celam Ibmel Barne Dskost,  
gutte muo cezi, ja jetzh jezhas muo  
audest addi. (dajgja Vpostel Pawel.)

Gutte borra ja jukka gaelbotcebmet,  
Son borra ja jukka Alzes Duomo, go  
Son ij daga Vrotusa Herra Rubma-  
shjest. (dajgja Pawel.)

Barnam! adde mudngji Bajmod.  
(rave Ibmel Gonogasa Salomon  
boft.)

26.

Loga mudngji dal dajt Dajadusajt,  
mak hejviek dam Mattatussi,  
Kippashjæme birra?

Mon dobdastim Suddojdam duu  
audest, ja im zhjeffam Væredagoj-  
dam. Mon jurdim: mon ajgom dob-  
dastet Baigjelduolmamidam Herra  
audi, ja Don addik mudngji stuorra  
Suddojdam andagasst. (dajgja Go-  
nogas David.)



Jesús sagde til den Bærkbrudne:  
Vær frimodig, min Søn! dine Syn-  
der ere dig forladne. (Matth. 9, 2.)

Hvilke J forlade deres Synder,  
dem ere de forladne, og hvilke J be-  
holde deres Synder, dem ere de be-  
holdne. (Joh. 20, 23.)

Hvadsomhelst J binde paa Jorden,  
skal være bundet i Himmelen, og  
hvadsomhelst J løse paa Jorden, skal  
være løst i Himmelen. (Matth.  
18, 18.)

Den som skjuler sine Overtrædel-  
ser, skal ikke have Lykke, men den  
som bekjender og forlader dem, skal  
faa Barmhjertighed. (Ordspr. 28, 13.)

Dersom vi siige, vi have ikke Synd,  
forføre vi os selv, og Sandheden er  
ikke i os. Dersom vi bekjende vore  
Synder, da er Gud tro og retfærdig,  
at Han forlader os Synderne, og vil  
rense

Jesus zaelki Dawti-Særgatagast  
 buotze Osmui: læge, Barnam! arvoð,  
 dnu Suddoð læk dudngji andagasst  
 addujuwum.

Geist dii andagasst addebetet Sud-  
 dojdæsek, dait Suddoð læk andagasst  
 addum, ja geim bifoteped Suddojdæ-  
 sek, dain dat læk bifotuwum. (dajgia  
 Jesus Mattajeigjidasses.)

Bela Jesus sigjidi zelka: Majt dii  
 zhjadnabetet Ednamest, dat galka let  
 zhjadnum Almest, ja majt zhjouwdebe-  
 tet Ednamest, dat galka let zhjouwdum  
 Almest.

Dat gutte Suddojdes zhjegash, gal-  
 ka shjaddat lyfotæbmen, mutto gutte  
 dait dobdast, ja dain erit hejta, galka  
 Urmogasvuoda onadzhjot. (dajgia  
 Gonogas Salomon.)

Jos miit zælkishjep, atte Suddo  
 miist ij lek, de jetzh jezhaidæmef bæc-  
 tep, ja Duotvuot ij lek miin sist. Mutto  
 jos dobdastedzhjep Suddojdæmef, de  
 Jbmel læ ofkaldas ja vanhurskes, atte  
 Son Suddoijt adda mitgjidi andagasst,





rense os af al Uretfærdighed. (1 Joh. 1, 8. 9.)

Hvo kan forstaa sig paa Bildfarelser, rens mig af mine skjulte Synder. (Psalm. 19, 13.)

Bekjender Synderne for hverandre, og beder for hverandre, at I kunne læges. (Jak. 5, 16.)

Ved Loven kommer Syndens Erkjendelse. (Rom. 3, 20.)

Jeg kjendte ikke Synden uden ved Loven, thi end Begjærigheden kjendte jeg ikke, dersom Loven havde ikke sagt: Du skal ikke begjære. (Rom. 7, 7.)

27.

Læs mig de Sprog, som passe sig til Skrifte-Bennen?

See! jeg er født i Misgjerning, og min Moder haver undfanget mig i Synd. (Psalm. 51, 7.)

Menne=



ja aigo miin buttestet buok Vanhur-  
skesmettosvrodast erit. (dajgia Apos-  
stel Johannes.)

Et djedish buok Mæddatusajdes,  
buttest, Zbmelam! muo djettemettoni  
Suddojnam erit. (nuft Gonogas Da-  
vid rokkadalla.)

Dobdastet Suddojt guojm guojmi-  
dassadek, ja rokkadallat guojm guojmi-  
daddek andest, vaj buorranifzhjidek.  
(raive Apostal Jacob.)

Lak douvdat Dlinu Suddoides.  
(dajgia Apostal Pawel.)

Im Suddo douvdangen, ærebgo  
Laga host, dastgo im lem djettet, atte  
baha Anestubne Suddo lej, jos Lak  
ij lifzhjt zekam: Don ik galka ane-  
stuwat. (dajgia dataka Apostal.)

27.

Loga mudngji dajt Dajadusajt, mak  
hejviek Skrift-Rokkusi?

Gjætzh! Mon baha Mjedesvno-  
dajn lem rjegadam, ja Ednam muo  
suddost sakkanatti. (dajgia Gonogas  
David.)



Menneſkets Hjertes Tanker ere  
onde af hans Ungdom, og hver Dag.  
(I Moſ. 6, 5. cap. 8, 21.)

Gud gjorde eder levende, der I  
være døde i Dvertrædelſer og Syn-  
der. (Eph. 2, 1.)

Loven er aandelig, men jeg er kjø-  
delig, ſoldt under Synden. (Rom.  
7, 14.)

Gaf ikke til Doms med din Tje-  
ner, thi ingen ſom lever, kan være  
retfærdig for Dig. (Pſalm. 143, 2.)

Uf Hjertet udgaar onde Tanker,  
Mord, Hoer, Skjørlevnet, Tyve-  
rier, falſke Vidnesbyrd, Beſpottel-  
ſer. (Matth. 15, 19.)

Jeg bekjender mine Dvertrædel-  
ſer, og min Synd er altid for mig.  
For Dig, ja for Dig allene haver  
jeg ſyndet, og gjort det Onde for  
Dine Dine. (Pſalm. 51, 5. 6.)

Mine Misgjerninger gaae over mit  
Hoved,



Dinnu Bajmo Jurdagak læt ba-  
hak Sui Maennavuoda raijast, ja  
juokke Bæjve. (dajgia Jhmel.)

Jhmel dagaj diin æssen, go dii lej-  
dek jabimam Bajgjeldnuosmami ja  
Suddoj djeti. (dajgia Apostel Pavol.)

Lak læ vuojngaladz, mutto moit  
lem oaadzhjaladz, Suddo vuollaj  
shjaddam. (dajgia dataka Apostel.)

¶ Ele mana duobmit Balvaleyjad,  
dastgo ij auftege Dinnutzh dam Elle-  
mest mate let vanhurskes Dui audest.  
(dajgia Gonogas David.)

Bajmost olgosboattet baha Jur-  
dagak, Dinnutzh Goddem, Suorra-  
vuot, Bazishvuot, Suolagvuot, vcerre-  
Duodastusak, Bilkadusak. (dajgia  
Jesus.)

Mon dobdastam Bajgjeldnuosmami-  
dam, ja muo Suddo læ juokke Nige  
muo audest. Dudngji, ja Dudngji fol  
suddodam lem, ja Bahajt lem dakkam  
dui Zhjalni audest. (dajgia Gonogas  
David.)

Muo Suddok mannek muo-Daajve  
P 5 baj



Hoved, de ere blevne mig for svare,  
som en svar Byrde. (Psalm. 38, 5.)

Trængsel og Angest skal være over  
hvert Menneskes Sjæl, som gjør det  
Onde. (Rom. 2, 9.)

Forbandet være hver den, som  
ikke bliver ved i alle de Ting, som  
ere skrevne i Lovens Bog, at han gjør  
deni. (Gal. 3, 10.)

Søger Herren, medens Han fin-  
des, kalder paa Hannem, medens  
Han er nær. Den Ugudelige forlade  
sin Vej, og hver, som gjør Uret,  
forlade sine Tanker, og ombvende sig  
til Herren. (Ez. 55, 6.)

Saa sandt jeg lever, siger den  
Herre, Herre: Jeg haver ikke Beha-  
gelighed i den Ugudeliges Dod, men  
i det, at den Ugudelige ombvender sig  
fra sin Vej, at han maa leve. (Ezech.  
33, 11.)

Jeg vil give eder et nyt Hjerte,  
og



bajgjeli, apparatzh lossaden mudngji  
laef shjaddam, losses Naad'e lakaj.  
(dajgja David.)

Bajve ja Hattas galka let juokke  
dam Dlnu bajgjeli, gutte Bahajt da-  
gash. (dajgja Apostel Pawel.)

Barrotuvum laefos juokhatzh,  
gutte ij biso dakkamest buok dajt Daa-  
miit, mak Laga Girjaj laef zhjallujw-  
vum. (dajgja Zbmel.)

Orzat Herra dam Boddo, go lae  
gavnamest, zhjuorvot Snu dam Bod-  
do, go lakka lae. Zbmelmettos hejtos  
baha Geimostes, ja juokke Suddogas  
hejtos baha Turdagines erit, ja bojd-  
gjalektos Herra lusa. (dajgja Zbmel  
Prophet Esaias bofst.)

Nuoft duodaj, go mon celam, zelka  
dat Herra, Herra: Mon im doffit  
dam Zbmelmettos Zabmem, mutto  
dam mon doffitam, atte dat Zbmel-  
mettos bojdngjal baha gejnodagastes  
erit, vaj celashji. (dajgja Zbmel Pro-  
phet Ezechiel bofst.)

Mon ajgom addet digjidi od'd'a



og give en ny Land inden i eder, og borttage det Steen-Hjerte af eders Kjød, og give eder et Kjød-Hjerte. (Ezech. 36, 26.)

Naar Talsmanden kommer, skal Han overbevise Verden om Synd, og om Retfærdighed, og om Dom. (Joh. 16, 8.)

Omvend mig, saa bliver jeg omvendt, thi Du, Herre! er min Gud. (Jerem. 31, 18.)

Guds Offer er en sønderbrudt Land, et sønderbrudt og sønderstødt Hjerte skal Du, Gud! ikke foragte. (Psalm. 51, 19.)

Omvend eder, og troer Evangelium. (Marc. 1, 15.)

Med Hjertet troer man til Retfærdighed. (Rom. 10, 10.)

Vor Herre Jesus er hengiven for vore Overtrædelse, og oprejst for vor Retfærdiggjørelse. (Rom. 4, 25.)

Gaar



Bajmo, ja addet od'd'a Vuojnga diin  
fisa, ja aigom valdet dan ged'ge Baj-  
mo diin oaadzhest erit, ja addet digi-  
di dibmases Bajmo. (dajgia Ibmel,  
Prophet Ezechiel boft.)

Go Kuaado-Olmaj Basse Vuojgn  
hoatta, de Son galka Meajme Olnuij-  
di zhajetet: Suddojdases, Christus  
Banhurksesvuoda, ja Bergalaga Duo-  
mo. (dajgia Jesus.)

Bojdnjalatte muo, de bojdnja-  
lam, dastgo Don, Herra! les muo Ib-  
mel. (dajgia Suddogas Ibmeli.)

Zovkanam Vuojgn lae Ibmeli  
dokkaladzih Offer. Don, Ibmel! ik  
galka baigielgietzhjat zovkijurum ja  
vuollegadzih Bajmo. (dajgia Sono-  
gas David.)

Bojdnjalet, ja jaffet Evangelii-  
mi. (raive Jesus.)

Bajmojn olmutzh osko Banhur-  
ksesvuotti. (dajgia dataka Apostel.)

Miin Herra Jesus lae Zabnemi  
addijurum miin Suddoj djeti, ja ba-  
jasbofturum miin Banhurkses-  
vuoda djeti. (dajgia Pawel.)





Gaar ud fra de Bantroe, og Jeg vil  
annamme eder, og Jeg vil være eders  
Fader, og I skulle være mine Søn-  
ner og Døttre, siger Herren den All-  
mægtige. (2 Cor. 6, 17. 18.)

Alle Propheterne give Jesus det  
Bidnesbyrd: at hver den, som troer  
paa Ham, skal faa Syndernes For-  
ladelse ved Hans Navn. (Gjern.  
10, 43.)

Naager, staaer i Troen, værer  
mandige, værer stærke. (1 Cor. 16, 13.)

Dette er mit Blod det nye Testa-  
mentes, hvilket udoses for mange,  
til Syndernes Forladelse. (Matth.  
26, 28.)

Vi ere Sendebud i Christi sted,  
ligesom Gud selv formaner eder for-  
medelst os. (2 Cor. 5, 20.)

Vi ere Guds Medarbejdere. (1 Cor.  
3, 9.)

Toer eder, vorder rene, borttager  
eders onde Gjerninger fra mine  
Djne,



Zhjuoldet jezhjaidceddek dain Eppeskoladzhjain erit, ja mon diin aigom vuostavaldet, ja mon aigom let diin Itzhje, ja dij galkabetet let muo Barket ja Nejdak, nust dat Buokvægaladzh Herra dajgja.

Buok Prophetak addet Jesusi dam Duodastusa: atte jiofhatzh, gutte Suu ala osko, Suu Nabmi galka oaadzhjot Suddojes andagasfi Loajtume. (dajgja Peder.)

Gaatzet, bissot Dskost, lækjet Olmaj lakaj, gjevrasmet. (dajgja Pawel.)

Dat læ muo Baar dam od'd'a Testament Baar, mi golgatnwa Ednaki andest, Suddoist andagasfi Loajtume djete. (dajgja Jesus.)

Mii lep Hirasak Kristus Saijest, adnet miin Kavaguit, dego Jbmel Jetzh diin ravve miin boft. (dajgja Apostel Pawel.)

Datata Apostel dajgja: Mii lep Jbmel mijeld-Bargek.

Baassat jetzh jezhjaidceddek, buttasmet, jankadet baha Juonajdceddek muo



Dine, lader af at gjøre ilde. (Esaias  
I, 16.)

See! du er bleven sund, synd ikke  
mere, at dig ikke noget værre skal ve-  
derfares. (Joh. 5, 14.)

Forlade I Menneskene deres Fejl,  
saa skal eders himmelske Fader og  
forlade eder; Men forlade I Men-  
neskene ikke deres Fejl, skal eders Fa-  
der ikke heller forlade eder eders Fejl.  
(Matth. 6, 14. 15.)

Guds saliggjørende Naade er aa-  
benbaret for alle Mennesker, som op-  
lærer os, at vi skulle forsage Ugude-  
lighed og de verdslige Begjæringer,  
og leve maadeligen, og retfærdigen,  
og gudeligen i denne Verden. (Tit.  
2, II. 12.)

Jeg takker Christum vor Herre,  
som haver gjort mig stærk. (I Tim.  
I, 12.)

Vi ere ikke dygtige af os selv til at  
tænke



as  
 muo Zhjalni audest erit, hejtet dak-  
 kamest Bahajt. (dajgja Zbmel.)

See  
 ve.  
 Gjetzh! djervafen lek shjaddam,  
 æle shjat suddod, amas mikkege, mi  
 bahab læ, dudngji dappaturvat. (daj-  
 gja Jesus.)

zjl,  
 og  
 en-  
 za-  
 ejl.  
 Dastgo, jos dij addebetet Dlmuzdi  
 vigidæsek andagasfi, de diin almaladzh  
 Altzhje digjidi giska  
 addet andagosfi. Mentto jos dij epped  
 adde Dlmuzdi Vigidæsek andagasfi,  
 de diin almaladzh Altzhje itge digjidi  
 gaska addet Vigidædek andagasfi.  
 (dajgja Jesus.)

ra-  
 op-  
 de-  
 er,  
 m,  
 it.  
 Zbmel andogas-dakke Urmo læ  
 buok Dlmuzdi almostuvum, mi miin  
 bagad, atte mi galkap suppit Zbmel-  
 mettosvuoda ja dajt baha majlma-  
 ladzh Unestumit, ja ællet muddaget,  
 vanhurskaset, ja ibmelboaloladzhjat  
 dam Majlmest. (dajgja Pavol.)

re,  
 m.  
 Datanaaga Apostel dajgja: Mon  
 gijtam Kristus miin Herra, gutte  
 muo læ æppasmattam.

at  
 Ep mi lek dokkaladzhjak jetzhalde-  
 mel



tænke noget, som af os selv, men vor Dygtighed er af Gud. (2 Cor. 3, 5. 6.)

Beder J for mig til Herren; sagde Simon. (Gjern. 8, 24.)



## Bønner

Morgen og Aften,  
til og fra Bords.

I. Hvad skal en Christen gjøre, naar han om Morgenen staar op af sin Seng, og om Aftenen vil gaae til Sengs igjen?

Han skal erindre sig den Tre-enige Guds Velgjerninger, sit Daabes Lovte, og sige:

J Naavn Gud Faders, og Sønns, og den Hellig Aands!

2. Hvad skal han derefter gjøre?

Han skal enten paa Kne eller staaende, læse sine Troes Artikke og Herrens Bøn. Til disse kan han og legge

med  
jurda  
vuot  
Pare  
N  
(Jælk

\*

Jde

I. M  
go

E

Jbr  
dusa

J  
Buc

2.

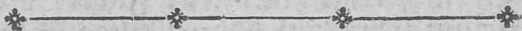
E  
abju  
ja J



nen  
3,  
igde  
—\*

meſ ja jetzhiameſ Samoſt maſdege  
jurdahſjet, mutto miin Dokkaladzh-  
vuot Zbmeleſt la. (dajgia Apoteſt  
Pavel.)

Rokkadallat dij Herra muo audeſt.  
(Zelki Simon.)



## Rokkusak

Zdedeſt Zekjedeſt, audel ja  
mangel Mallasi.

jaar  
ſin  
ie

1. Majt Chriſtaladzh galka dakkat,  
go Son Zdedeſt baigjan bajas, ja  
Zekjedeſt oaad' aſtallat aigo?

nige  
ibes

Son galka mujtet Bolmauſteladzh  
Zbmel Vuorredagojt, Gaſt Loppa-  
duſas, ja zelket:

ms,  
re?

Zbmel Utzhje, ja Barne, ja Baſſe  
Vuoinga Nabini!

2. Majt Son daſimangeleſt galka  
dakkat?

taa-  
Her-  
og  
je

Son galka daiſhe Zhjibbi ald daiſhe  
zhjuodzhiat, lokkat Dſko Artikeliſdes  
ja Herra Rokkus. Daſa bjejjat  
matta



legge efterfølgende Morgen og Aften-  
Bøn.

3. Hvordan lyder Morgen-  
Bønnen?

Jeg takker Dig, o! Allmægtige og  
Barmhjertige himmelske Fader, ved  
Jesum Christum Din elskelige Søn,  
for alle Dine Velgjerninger imod  
mig; for Skabelsen, Igjensætningen  
og Helliggjørelsen; samt fordi Du i  
denne Nat haver bevaret mig fra al  
Fare og Skade. Og jeg beder Dig,  
at Du for Jesu Christi Skyld vil  
forlade mig alle mine Synder, med  
hvilke jeg i denne Nat og altid ha-  
ver syndet imod Dig. Fremdeles  
beder jeg Dig, at Du i denne Dag  
vil bevare mig fra Synd og al an-  
den Ulykke; at mit ganske Livnet,  
alle mine Tanker, Ord og Gjernin-  
ger maatte skee i Troen paa Din  
Søn Jesus Kristus, og for Hans  
Skyld behage Dig; at jeg selv, tilli-  
gemed Sjæl, Legem og alt, hvad  
jeg

matt  
2Eft

3. 2  
W

væge

Altzh

Bar

aude

Laar

veta

nam

ja H

dalar

Chri

gasfi

juoft

dam.

vaj 1

Sud

dast

buof

Ofto

shjal

kishj

jetzh



lften matta manglest boatte Idedes, ja  
 2Ekkjedes Rokkus.

3. Most Idedes Rokkus zhjuojgja?

Mon gijtam Dui, o! Buok  
 vœgaladzj ja Armogas almaladzj  
 Utzhje, Jesus Christus ætzaladzj  
 Barnad boft, buok Buorredagojdad  
 andest muo vuosta: Sivnedæmad,  
 Laanestæmad ja Basotæmad andest;  
 vela mon Dui gijtam, dastgo man-  
 nam Jja muo varjelik buok Bahageft  
 ja Hædest erit. Ja mon Dui rokka-  
 dalam, vaj addashjik mudngji Jesus  
 Christus djeti buok Suddojdam anda-  
 gasst, maj guojm mon dam Jja, ja  
 juokke Ujge, Dui vuosta lem suddo-  
 dam. Vela mon dui rokka-  
 dalam, vaj ondna Bœjve muo varjelizhjik  
 Suddost ja buok jezjhja Daasetesvuo-  
 dast erit; Baj obba muo 2Ellem,  
 buok muo Jurdagak, Sanek ja Dagok  
 Oskost Barnad Jesus Christus ala  
 shjaddashji, ja Sui djeti Dudngji dok-  
 kishji. Mon ravim dui Sjetti jetzh  
 jetzhjam, austanaga Sjcelojn, Rub-  
 mashjin





jeg haver, maa være Dig anbefalet. Dine hellige Engle være stedse med mig, at ikke Djevelen skal faa nogen Magt over mig. Amen.

4. Hvorledes lyder Aften-Bønnen?

Jeg takker Dig, o! Allmegetige og Barmhjertige himmelske Fader, ved Jesum Christum Din elskelige Son, for alle Dine Belgjerninger imod mig; for Skabelsen, Igjenløsningen og Helliggjørelsen; samt fordi Du i denne Dag har bevaret mig fra al Fare og Skade. Og jeg beder Dig, at Du for Jesu Christi Skyld vil tilgive mig alle mine Synder, med hvilke jeg altid og denne Dag haver syndet imod Dig. Fremdeles beder jeg Dig, at Du af Din Naade, vil bevare mig i denne Nat fra al Fare og Skade; at jeg selv, tilligemed Sjæl, Legem og alt, hvad jeg ejer maa være Dig anbefalet. Dine hellige Engle

mas  
Du  
Dig  
oaa  
gjeli  
4. D  
S  
ladz  
Jesu  
boft  
muc  
mal  
mor  
Bce  
gest  
kade  
dasl  
dage  
ja n  
dan  
vaj  
varj  
dest.  
jetzl  
tan



befa-  
stedse  
l faa

masbhin ja buok dajn, mi muust lae.  
Duu basse Engelat laedzhjek juokke  
Nige muo mjeld, amas Bergalat  
oaadzhjot majdege Famojt muo baj-  
gjeli. Amen.

4. Most Skjedes-Rokkus zhjuojgia?

gtige  
ader,  
elige  
inger  
gjen-  
samt  
bare  
Dg  
Jesu  
alle  
altid  
imod  
at  
mig  
Ela-  
Le-  
ve-  
ellige  
le

Mon Duu gijtäm, o! Buokvega-  
ladzh ja armogas almaladzh Utzhje,  
Jesus Kristus atzaladzh Barnad  
boft, buok Buorredagojdad audest  
muo vuosta; Sivnedæmad, Laanestæ-  
mad ja Basotæmad audest. Bela  
mon duu gijtäm, atte dam mannam  
Bæjve muo lek varotäm buok Baha-  
gest ja Hædest. Ja mon Duu rok-  
kadalam, vaj Jesus Kristus djete ad-  
dashjik mudngji buok Suddojdam an-  
dagassi, maj guojm mon dam Bæjve  
ja juokke Nige Duu vuosta lem suddo-  
dam. Bela men duu rokkadalam,  
vaj Don armostad dam Sjagen muo  
varjelifzhjik buok Bahagest ja Hæ-  
dest. Mon ravim duu Sjetti jetzh  
jetzhjam, Sjælon, Kubmasbham, auf-  
tanaga buok dajn, mi muust lae, Duu  
basse



Engle være stedse med mig, at Djevelen ikke skal faa nogen Magt over mig. Amen.

5. Hvor mange Stykker indeholder nu denne Morgen- og Aften-Bøn?

To Stykker: en Taksigelse og en Bøn til Gud.

6. Hvad kalder du Gud i disse Bønner?

Allmegetige og Barmhjertige himmelske Fader.

7. Hvorfor takker du Ham?

1) For Hans trende Hoved-Belgjerninger efter de tre Troes Artikler. 2) Fordi Han har bevaret mig i denne Nat eller Dag.

8. Ved hvem er din Tak og Bøn Gud behagelig?

Ved Jesum Christum Hans elskelige Son.

9. Hvad beder du nu Gud om i disse Bønner?

Deels om Befrielse fra det Onde, deels om Skjenkelse af det Gode.

Dje-  
ragt

older

og en

ffe

him-

?

Bel-  
Ar-  
varet

Ben

elste

i det

Dude,  
de.

10.

basse Engelat lædzhjet juofke Nige  
muo mjeld, amas Bergalat oaadzhjot  
maidege Samojt muo bajgieli.

5. Galle Gappalaga dal dat Zdedes  
ja Zekjedes-Rokkus doaalla sistes?

Gouft Gappalaga, Gijto ja Rok-  
kus Zbmelt.

6. Mannen Zbmelt gotzhjoshjak dam  
gouft Rokkusest?

Mon gotzhjom Suu Buokvæga-  
ladzh ja Armogas almaladzh Artzhjen.

7. Man audest don Suu giitak?

Mon giitam Suu: 1) Suu golm  
stuorramus Buorre Dagojdes audest  
golm Ostko Artikel mjeld. 2) Dastgo  
muo læ varjelam dam Jja, dasherak  
dam Bæjve.

8. Gæn bost duu Gijto ja Rokkus læ  
Zbmeli dokkaladzh?

Jesus Kristus Suu ætzaladzh  
Zarnes bost.

9. Majt Zbmelest dam gouft Rokku-  
sest rokkadalak?

Mon rokkadalam Bahain erit Bæ-  
stujume, ja Buuri addujume.



10. Hvad Ondt beder du Gud vil befrie dig fra?

1) Fra at straffes for mine begangne Synder. 2) Fra at falde i nye Synder eller anden Ulykke. 3) Fra at komme i Djevelens Magt.

11. Hvad Godt beder du Gud vil give dig i disse Bonner?

1) Alt mit ganske Forhold, Tanker, Ord og Gjerninger formedelst Troen paa Jesum maatte behage Ham. 2) Alt jeg selv, med Sjel, Legem og alt, hvad jeg ejer, maatte være Ham anbefalet. 3) Alt Hans hellige Engle stedse maatte være med mig.

12. Hvorledes skulle christelige Forældre og Hunsfædre, lære deres Børn og Tjenestefolk Bordskik?

Børn og Tjenestefolk skulle, baade naar de begynde og slutte deres Maaltid



10. Masn Bahain erit Bæstujume  
rokkadala?

Mon rokkadalam Bæstujume: 1) dakkam Suddoïdam Rangastusast erit. 2) Baj Ibmel muo varjelifzhji dakkamest od'd'a Suddoït ja buok jezhhja Daafetesvuodast erit, vela boattemest Bergalaga Famo vuollaj.

11. Majt Buuriit rokkadala? Ibmelest dam gouft Rokkusest?

Mon rokkadalam: 1) vaj obba muo Ellem, muo Jurdagak, Sanek ja Dagok osko bost Jesus ala sudngji dokkifzhji. 2) Baj mon jetzh, austanaga Sjeloin, Kubmashjin, ja buok dajn, mi muust lee, lifzhjim Ibmel Gjetti ravijuvum. 3) Baj Suu basse Engelat juokke Nige lifzhji muo mijeld.

12. Most christoladzh Vanhemak, Isedak ja Umedak, galket mattatet Manajdæsek ja Balvalejgjidæsek zhjaba Borram Dabiit?

Manak ja Balvalejgjet galket, sikke go borragoattet ja gjerget borramest,



tiid, staa smukt hos Bordet, med  
sammenlagde Hænder, med andæg-  
tige Gebærder, tydeligen og langsomt  
bede.

13. Hvorledes lyder Bønnen for  
Maaltidet?

Herre! Alles Dine vogte paa dig,  
og Du giver dem deres Spiisning i  
rette Tiid, Du oplader Din Haand  
og mætter alt det, som lever med  
Velbehagelighed.

14. Hvad skulle de legge hertil?

Herrens Bon, og denne efterføl-  
gende liden Bon:

D! Herre Gud himmelske Fader,  
velsigne os og disse Dine Gaver, hvilke  
vi af Din Rundsindighed annamme, ved  
Jesum Christum vor Herre. Amen.

15. Hvad indbefatter nu Bønnen for  
Maaltidet?

Et Bibelsk Sprog, taget af den  
145 Davids Psalme, Herrens Bon,  
og en besynderlig liden Bon.



zhjabbaset orrot Borramushja Badaft, aucti bieigjuurwum Gjedaj guojm, gudnaladzh Lataj guojm, darsjelet, zhjuojgjelet ja gukkjet rokka-dallat.

13. Majt Rokkus andel Mallasi zhjuojgja?

Buokaj Zhjalmet gjcetzjhjel Duu ala, Herra! ja Don addal sigjidi Borramushjaset rivtes Nige, don Gjedad rabastal, ja galletal buok Haggaladzhjajt Buuristivnadufajnad.

14. Majt sii galkel bieigjat dasa?

Herra Rokkus, ja dan mangetboatte utze Rokkusatzh.

O! Herra Zbinel almaladzh Utzhje, buuristivned miin ja dajt Addal-dagajdad, majt miin Duu Armost vuostavaldep, Jesus Christus miin Herra djeti. Amen.

15. Majt nabbo Rokkus andel Mallasi sistes doaalla?

Dat doaalla sistes muttom Bibel Dajadusa, mi David Psalmajn lae valdum, Herra Rokkus, ja muttom erinaamatzh utze Rokkusatzh.





16. Hvad forstaas ved Alles Dine?  
Alle levende Guds Creature i Luf-  
ten, paa Jorden og i Vandet.

17. Hvad gjore disse levende  
Creature?

De vogte paa Herren, eller be-  
gjøre Hjelp af Ham.

18. Hvad vente de at faa af  
Herren?

De vente at faa deres Spiisning i  
sin Tid, (naar Gud seer det er dem  
tjenligt.)

19. Giver Gud dem da det, de vente  
af Ham?

Ja, Han giver dem deres Spiis-  
ning, og oplader sin Haand, eller  
uddeler til dem sin rige Belsignelse.

20. Giver Han allene saa meget,  
som de kunne stille Hungeren med?

Nej, Han mætter alt det, som  
lever med Velbehagelighed, (saa de  
kunne være fornøjede og glade over  
Guds Godhed.)



16. Majt Buokaj Zhjalini vuold  
arvededzhjak?

Mon arvedam buok Zbmel celse  
Sivnadusajt Mimosi, Ednamest ja  
Zhjazest.

17. Majt dak celse Sivnadusak  
dakkek?

Sii gjeczjhjek Herra ala, daiherak  
Bækkje Suust anestuwek.

18. Majt Bækkjit Herrast  
anestuwek?

Sii anestuwek Borramushjafek  
rivtes Migest, daiherak go Zbmel dam  
oaajmish sigjidi arvkaladzhjan.

19. Uddago nabbo Zbmel sigjidi dam,  
majt Suust anestuwek?

Udda galle sigjidi Borramushja-  
fek, ja rabast Gjedas, daiherak juokka  
sigjidi arvafet Uddaldagajdes.

20. Uddago sigjidi dussihje Nælg-  
Suorgatakkam?

Ji, Son gallet buok Hæggalad-  
zhjajt Buurinsivnadusajnes (Zbmel  
Buorrevuot fikke gallet ja illodatta  
sin.)



21. Hvad indeholder den liden Bøn  
for Maaltidet?

Den indeholder en Bøn, og Be-  
kjendelse.

22. Hvad bede vi af Gud i denne  
Bøn?

At Han vil velsigne os, (at vi ikke  
skulle forsynde os paa Gaverne,) og  
velsigne Gaverne, (at de maa bekom-  
me os vel.)

23. Hvad bekjende vi i denne Bøn?

At Mad og Drikke ere Guds  
Gaver, som vi annamme af Hans  
Godhed.

24. For hvis skyld giver Gud os  
desse sine Gaver, og velsigner  
dem for os?

For Jesu Christi vor Herres Skyld.

25. Hvordan lyder Bønnen efter  
Maaltidet?

Lader os takke Herren, thi Han er  
god, og Hans Miskundhed varer  
ævindelig. Han, som bespiser alle  
Creature, som giver Dvæg deres  
Foder,



21. Majt dat utze Rokkusatzh audel  
Mallast doaalla fistes?

Dat fistes doaalla muttom Rokka-  
vusa ja Dobdastusa.

22. Majt rokkadallay Ibmelest dam  
Rokkusest?

Vaj buuristivnedifzhji miin, (ama-  
mel suddodet Uddaldagaj guojin) ja  
buuristivnedifzhji Uddaldagajt, (vaj  
miggidi Buorren boadashji.)

23. Majt mi dam Rokkusest  
dobdastep?

Utte Borramush ja Tukkamush  
Iæba Ibmel Uddaldagaj, majt mi  
Suu Buorrevuodast vuostavaldep.

24. Scen djetti Ibmel dajt Uddalda-  
gajdes miggidi adda, ja dajt  
buuristivned miggidi?

Jesús Christus miin Herra djetti.

25. Most Rokkus mangel Mallast  
zhjuojja?

Gijtop Herra, dajgo Son buorre  
Iæ, ja Suu Armogasvuot bista gidda  
agaladzj Ujgaj. Son, gutte buol  
Sivnadusajt borata, Gutte Shjebe-



Soer, og Ravn-Unger, som raabe til Ham, deres Føde. Han haver ikke Lyst til Hestens Størke, ej heller Behagelighed til nogen Mands Been. Men Herren haver Behagelighed til dem, som Ham frygte, og som haabe paa Hans Miskundhed.

26. Hvad skulle de legge hertil?

Herrens Bøn, og følgende liden Bøn:

Vi takke Dig, Herre Gud himmelske Fader! ved Jesum Christum Din elskelige Søn, vor Herre, for alle Dine Belgjerninger; Du, som lever og regierer een sand Gud fra Ewig-  
hed og til Ewig-  
hed. Amen.

27. Hvad indeholder mi Bønnen efter Maaltidet?

Et Bibelsk Sprog, taget af Davids Psalmer, Herrens Bøn, og en besynderlig liden Bøn.

28. Hvad indeholder det Bibelske Sprog?

En Formaning til Taksigelse, og  
en



tidi Sujniit, ja Buldogas-zhjuvgajdi,  
 gudel Suu zhjuorvol, Siemosel  
 adda. Suust ii lel Hibmo Hæpposh  
 Gjenwruotti, iige dokkit gudege Dluit  
 Bægajt. Mutto Herra buok dajt dok-  
 kit, gudel Suust boallek, ja dorvaste  
 Suu Irmogasvuoda ala.

26. Majt sii gallek dasa bjeiggjat?

Herra Rokkus, ja dam utze Rok-  
 kusatzh.

Mii Duit gijtep, Herra Ibmel al-  
 maladz h Altzhje! Jesus Christus ætza-  
 lazh Barnad miin Herra bost, buok  
 Buorredagojdad audest. Don, gutte  
 ælak ja rad'd'ik aunft duot Ibmelen,  
 agaladz h Iigest gidda agaladz h Iig-  
 gaj. Amen.

27. Majt nabbo Rokkus mangel

Mallasi doaalla sistes?

Dat sistes doaalla muttom Bibel  
 Dajadusa, mi David Psalmajn lee  
 valdum, Herra Rokkus, ja muttom  
 erinaamatzh utze Rokkusatzh.

28. Majt dat Bibel Dajadus sistes  
 doaalla?

Dat sistes doaalla muttom Ravag



en Lærdom om hvem Gud har Behagelighed til.

29. Hvem skulle vi takke?

Herren, Guders Gud, Herrers Herre. (Ps. 136, 2. 3.)

30. Hvorfor skulle vi takke Herren?

Thi Han er god, og Hans Misfærdighed varer ævindeligen.

31. Hvorledes viser Gud sin Misfærdighed og Godhed?

Han bespiser alle Creature, Han giver Dvæg deres Foer, og Ravne- Unger deres Fode, som raabe til Ham.

32. Hvad er det, som Gud har ingen Behag i?

I Hestens Størke, og i nogen Mands Been.

33. Forklar mig, hvad dette vil sige?

Det vil sige dette: at Gud bevæges ikke til at forsørge Mennesker for deres Sundheds, Størkes Magtes og Herligheds skyld, at Ham jo meget mere

Gittoj, ja mittom Mattatusa, gœn  
Ibmel dokkitedzhja.

29. Gœn nabbo galkap gijtet?

Mii galkap gijtet Herra, gutte Ib-  
meli Ibmel, ja Herraj Herra læ.

30. Mandjeti mii kalkap Herra  
gijtet?

Dastgo Son læ buorre, ja Surr  
Urmogasvuot bista gidda agaladzj  
Uhgaj.

31. Man lakaj Ibmel zhajet Buorre  
ja Urmogasvuodas?

Son borat buok Sivradusajt, Son  
Shjevitidi Sujnit adda, ja Buldo-  
gas zhjivgajdi Bjemoset, gudek Surr  
zhjuorvok.

32. Mi dat læ, majt Ibmel ij dokkit?

It dokkit Hæpposh Gjeuvruott,  
iige gudege Dsmu Bægajt.

33. Zhjælge mudingji daj Sani  
Urvadusa?

Daj Sani Urvadus læ: atte D-  
muj Djervasvuot, Gjeuvruot, Fab-  
mo ja Riggessvuot ti giote Ibmel  
dajt bjebmat; ednak embo Son dajt  
fastash,





mere mishager dem, om de forlade sig derpaa.

34. Til hvem har da Herren Behagelighed?

Til dem, som Ham frygte, og haabe paa Hans Miskundhed.

35. Hvad indeholder den siddende Bøn efter Maaltidet?

En Taksigelse, og Bekjendelse.

36. Hvem skulle vi takke?

Gud Herren, vor himmelske Fader.

37. Ved hvem er vor Taksigelse Gud behagelig?

Ved Jesum Christum vor Herre, for Hvis skyld Gud og giver os sine Velgjerninger.

38. Hvorfor skulle vi takke Gud?

For alle Hans Velgjerninger, legemlige og aandelige, timelige og evige.

39. Hvad bekjende vi om Gud i denne Bøn?

At



fastash, jos Sii dai Daami ala dorva-  
stredzhjek.

34. Gejt nabbo Herra dokkit?

Dajt Son dokkit, gudek suust boal-  
lek, ja Sui Hrmogasuoda ala dor-  
vastek.

35. Majt dat utze Koffusatzh mangel  
Mallasi, doaalla sistes?

Dat sistes doaalla muttom Gijto-  
lusa, ja Dobdastusa.

36. Gæn mi galkap gijtet?

Ibmel Herra, miin almaladzh  
Aitzhje.

37. Gæn bost miin Gijto lae Ibmeli  
dokkaladzh?

Jesus Christus bost, gæn djeti maj-  
da Ibmel Buorredagojdes migjidi  
adda.

38. Mandjeti galkap Ibmel gijtet?

Buok Sui Buorredagoj audest,  
dak laedzhjek rubmashladzh, daihe  
vuojngaladzh, aigaladzh, daihe aga-  
ladzh.

39. Majt dobdastep Ibmel birra  
dam Koffusest?

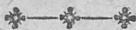
Atte



Alt Han lever og regjerer i Hvighed.

40. Hvad Trost ligger deri for os?

Alt Han kan give os ej allene det naturlige, men og det aandelige og ævige Liv, at vi kunne vente af Ham, ej allene legemlige og timelige, men og de aandelige og ævige Betsignelser.



### Bøn for Catechisation.

Allmeegtige og barmhjertige Gud og Fader! Du som haver givet os Dit hellige Ord, og opholder det iblant os; Vi bede Dig, giv os Din Hellig Aand i vore Hjerter, at vi maatte faa Lyst og Kjærlighed til Dit Ord, saa vi altid gjerne ville høre og lære det. Giv, at vi og i denne Stund frie fra verdslige Tanker og Betsymringer, med Andagt maatte høre det, paa det vi maatte



Atte Son cella, ja rad'd'e agaladzh  
 Shigaj.

40. Majt Jed'd'etufajt dat migjidi  
 busta?

Dast djettep, atte Jbmel matta  
 migjidi addet, ii luondoladzh Ellem  
 fol, mutto majda vuoingaladzh ja  
 agaladzh Ellem, atte mii mattep  
 vuordet sunst, ep rubmashladzh ja aj-  
 galadzh fol, mutto majda vuoinga-  
 ladzh ja agaladzh Buuristfivnadufajt.



Rokkus audel Bazhjatallam.

Buokvcegaladzh ja Armogas Jb-  
 mel ja Utzhje! Don gutte basse Sa-  
 nidad migjidi lek addam, ja dast miist  
 bisotak; mii Duust rokkadallap, adde  
 Basse-Buoingad miin Bajbmoj, vaj  
 halidizhjimel ja cezashjimel Duu  
 Sane nust, atte mii juokke Shige dam  
 mijelastcemel aigop gullat ja mattat.  
 Vare mii dam Boddostigen vaj majl-  
 maladzh Jurdagi ja Morashji taga,  
 Darsjelesvuodajm dam gulashjimel,  
 vaj



maatte lære deraf, baade at kjende  
 ret Din naadige og retfærdige Vil-  
 lie, og leve derefter, Dig Selv til  
 Ære, og os til Salighed. Hør  
 vor Bøn for Jesu Christi vor Frel-  
 sers Skyld. Amen.

Bøn efter Catechisation.

Allmægtige og barmhjertige Gud  
 og Fader! Vi takke Dig for det  
 Ord, som Du i denne Stund har  
 lært os. Vi bede Dig, giv os Din  
 Naad og Naade, at vi vel maa be-  
 vare, og flittig overveje det i vort  
 Hjerte, til vor Forstands Dplysning  
 og vor Villies Forbedring. Lad det  
 virke, opholde, bestørke og forsøge  
 hos os Troen, det aandelige Liv, og  
 Kjærlighed til Gud og Næsten, ja  
 lad det, som en Guds Kraft til Sa-  
 lighed, gjøre vore Sjele salige, for-  
 medelst Jesum Christum vor Herre.  
 Amen.

---



vaj mataſhjeimek daſt, ſikke rjeſtoj  
dovvdat Dnu armogas ja vanhurſkes  
Dato, ja dam mijeld ællet Alzad Gud-  
nen, ja alzemeſt Audogasvuottan.  
Gula miin Rokkus Jeſus Chriſtus  
miin Laaneſteigje djeti. Amen.

Rokkus mangel Gazhjatallam.

Buokvægaladzh ja armogas Jbmel  
ja Alzhje! Mii giſtey Dnu dam Sane  
audeſt, majt dam Boddost migjidi-  
lek mattatam. Mii rokkadallap Dnuſt,  
adde migjidi Baſſe-Vuojngad ja Ur-  
mod, vaj buuriſt dam Baijmoffæmeſt  
vuorketalafhjeimek ja zuratalafhjei-  
meſt, Gjærmemeſt bajaszhjovvgin ja  
Datomeſt buorredem djeti. Vare Dnu  
Sadne dvoijofhji, biſotifzhji, nanno-  
difzhji ja laſetifzhji miuſt Dſko, vuoni-  
galadzh Sellem, ja Rakjeſvuoda Jb-  
meli ja Lagamudzhji, ja vare dat, dean  
Jbmel Bæſt Audogasvuotti  
miin Sjælojt audogaſt  
ſtus miin Herra boſt

## Trykfejl.

- Fortalen Lin. 2 Cachismus,  
læs Catechismus
- Pag. 7. Lin. 15. 16. aigaladz- hjak,  
læs aigalad- zhjak
- Pag. 39. Lin. 19. 20. bo- atte,  
læs boat- te
- Pag. 47. Lin. 19. Riiff,  
læs Riif
- Pag. 57. Lin. 11. Baarr,  
læs Baar
- Pag. 59. Lin. 11. og 12. Baarr,  
læs Baar
- Pag. 73. Lin. 2. 3. munitatu- wek,  
læs munitatu- vek
- Pag. 79. Lin. 7. Geisari,  
læs Geisari
- Pag. 157. Lin. 11. Bahai,  
læs Bahai
- medel 255. Lin. 7. Njeverak,  
læs Njewarak.
- Amen.
-